



## د. غريتيل أغيلار لـ "الحمى": قيادة IUCN بالثقة والعلم والتضامن

حُماة الحمى  
تعرفوا على أبطال SPNL

توثيق طيور العالم: فريق العلوم  
في BirdLife International

وادي نهر بيروت  
محمية محيط حيوي

## من «الحمى»



راغدة حداد

نجم الحمى كان ساطعاً في مؤتمر الاتحاد العالمي لحماية الطبيعة (IUCN) في أبوظبي، حيث تعرّف ببنّيو العالم، من ناشطين وقادة وسياسيين، إلى هذا النهج العربي الانتماء والعالمي التأثير. وإذ تواصل جمعية حماية الطبيعة في لبنان إعادة إحيائه على أسس المعارف التقليدية والعلم الحديث والقيادة المجتمعية، فهي تعمل أيضاً على تكريسه لبننة أساسية تُنسج بها المناطق المحمية حمى بعد حمى. وها هي اليونسكو تبادر إلى تشجيع دول المشرق على اعتماده في إنشاء محميات المحيط الحيوي والمنتزهات الجيولوجية. وقريباً تضاء شعلة الحمى في سمرقند، حيث يعقد مرفق البيئة العالمية مؤتمره الدولي بمشاركة SPNL في جلسة رئيسية.

يفيء هذا العدد على الأحداث المتسارعة في مسيرة جمعية حماية الطبيعة في لبنان، رغم الأحداث المأسوية التي تعصف بالمنطقة. وفيه تجارب قادة متورين يرسمون سياسة البيئة العالمية، يروونها في مقابلات حصريّة لجلة «الحمى».

### From the Editor

The Hima star shone brightly at the IUCN World Conservation Congress in Abu Dhabi, where environmentalists from around the world-activists, leaders, and policymakers-were introduced to this system, Arab in origin yet global in impact.

As the Society for the Protection of Nature in Lebanon (SPNL) continues to revive Hima on the foundations of traditional knowledge, modern science, and community leadership, it is also working to establish it as a core building block with which protected areas are woven, one hima at a time. UNESCO has likewise taken the initiative to encourage Levant countries to adopt the Hima approach in establishing biosphere reserves and geoparks. Soon, the Hima torch will be lit in Samarkand, where the Global Environment Facility will hold its Assembly, with SPNL participating in a key session.

This issue highlights the fast-moving developments in SPNL's journey, despite the tragic events shaking the region. It also features the experiences of enlightened leaders shaping global environmental policy, shared through their exclusive interviews with *Al Hima* magazine.

Raghida Haddad

4	من القمم إلى الساحل ... جمى يَلَوِ جمى
6	في جمى المحيط الحيوي
16	د. غريتل أغيلار لـ«الحمى»:
قيادة IUCN بالثقة والعلم والتضامن	حاورتها راغدة حداد
24	مؤتمر IUCN في أبوظبي: طبيعة واحدة، بشرية واحدة، مستقبل واحد
30	IUCN ROWA: من الحوار إلى العمل من أجل الإنسان والطبيعة
34	نهج الحمى يتألق في مؤتمر IUCN
38	وجوه من تراث الإمارات
40	مقابلة مع تيم بادمان: كيف يتم ترشيح مواقع اليونسكو للتراث العالمي؟
44	حُماة طيور العالم: فريق العلوم في BirdLife International
48	نحو إنشاء أول منتزه طبيعي في لبنان
52	وادي نهر بيروت نموذج محمية محيط حيوي
56	إنتليوخ: أول محمية محيط حيوي في سويسرا
60	مقابلة مع فولفغانغ شاتر مدير محمية إنتليوخ
63	على دروب الحمى
66	حدّثني واجهات المدن: صور حسين الموسوي توثق عمارة الإمارات
72	لماذا أحبّ الصقور؟
76	الغابات التي شكّلت حياتي
79	الجمى ملاذ الطير ومثال الاستدامة
82	حُماة الجمى قلب الجمى
84	إحياء الجمى في فلسطين
86	مكتبة الحياة البرية في لبنان: حسين زرقط يرصد 2900 نوع
90	يوم في حياة نخال
92	تعرّفوا على حُماة الجمى (قصة مصورة)
96	غابات صغيرة: واحات في المدن والقرى
8	أرقام تحكي 10 أخبار SPNL 80 الحمى الذكي
شهادات في الحمى و SPNL: 11 مارتن هاربر 22 د.أدريانا موريرا 74 توم لي	

الغلافان: وادي نهر بيروت **Beirut River Valley** Covers: **Hamada Malaeb**

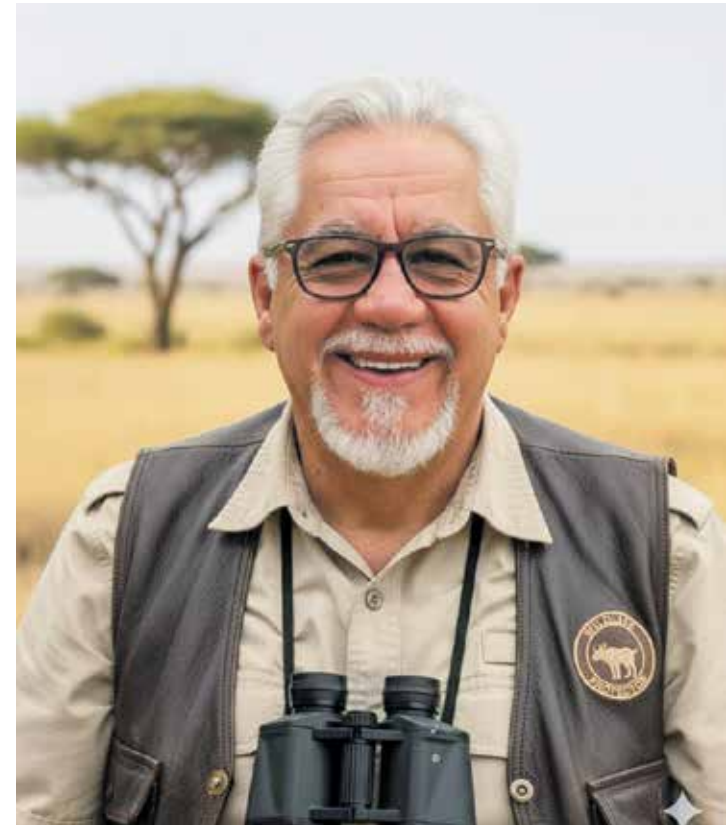
Front Cover photo: **Hamada Malaeb**, Back cover painting: **Andy Scott**

From Ridge to Coast, One Hima at a Time (by Assad Serhal) **4**, Endorsing the Beirut River Valley Biosphere Reserve Proposal (by Minister Tamara Elzein) **6**, Numbers Talk **8**, SPNL News **10**, Dr. Grethel Aguilar: Leading IUCN with Trust, Science, and Solidarity (exclusive interview) **16**, IUCN World Conservation Congress in Abu Dhabi **24**, UAE Artisans **38**, World Heritage Sites Reconnecting Nature and Culture (interview with Tim Badman) **40**, Guardians of the World's Birds: Dr. Stuart Butchart Introduces BirdLife International's Global Science Team **44**, Towards Establishing Lebanon's First Natural Park **48**, Beirut River Valley: A Lebanese Model for a Biosphere Reserve **52**, UNESCO Biosphere Entlebuch (interview with Wolfgang Schatz) **56**, Hiking Hima Trails **63**, Reading the City: Hussain Almoosawi's Façade to Façade **66**, Why I Love Vultures (by Dr. Munir Virani) **72**, Forests Shaped My Life (by David Sheppard) **76**, Hima Sanctuary (by Dr. Ibrahim Khader) **79**, Smart Hima **80**, Homat Al Hima **82**, Reviving Himas in Palestine **84**, Wildlife Library of Lebanon **86**, A Day in the Life of a Beekeeper **90**, Hima Guardians (comic strip) **92**, Miyawaki Urban Forests **96**



المجلس العالمي للطيور يضم ممثلي 123 جمعية غير حكومية من 119 بلداً، وجمعية حماية الطبيعة في لبنان هي الشريك الوطني منذ أوائل التسعينات

BirdLife International is the global partnership of 123 Non-Governmental Organisations working for nature in 119 countries/territories. The Society for the Protection of Nature (SPNL) is BirdLife in Lebanon  
[www.birdlife.org](http://www.birdlife.org) | [www.spnl.org](http://www.spnl.org)



# من القمم إلى الساحل... حمى تلو حمى

حمى الحبيب السعيد ... يوماً لي من بعيدٍ

وقصره في الروابي ... يغري بعيش رغيدٍ

حمى الحبيب السعيد ... يا ليتني في رياه

حمى بقرب حماه ... في كل صباح أراه

وكل ليل شرود ... حمى الحبيب السعيد

كلمات الأخوين رجباني، غناء فيروز

## أسعد سرحال

هناك لحظات تتحول فيها رسالة رسمية من مجرد إجراء إداري إلى محطة مفصلية في رحلة وطن نحو حماية بيئته.

تأييد وزارة البيئة اللبنانية لتصنيف وادي نهر بيروت كمحمية محيط حيوي ليس مجرد كتاب رسمي، بل اعتراف برؤيةٍ نمت في حضان المجتمع، والعلم، وروح الرعاية.

المحمية المقترحة تمثل نظاماً هيدرولوجياً متكاملًا يمتد من القمم إلى الساحل، غنياً بالتنوع البيولوجي، ومتربطاً بيئياً، ويحمل إمكانات كبيرة للتعليم، والبحث، والسياحة البيئية.

اتحاد بلديات المتن الأعلى أعلن دعمه الكامل، في خطوة تؤكد أن المسؤولية مشتركة بين البلديات، والمجتمع، والمؤسسات الوطنية، والشركاء الدوليين.

• 22,135 هكتاراً.

• 67 بلدة وقرية.

• مناطق أساسية محمية.

• مناطق عازلة مستدامة.

• مناطق انتقال تزدهر فيها المجتمعات.

هذا ليس مشروعاً نظرياً، بل ثمرة عقود من العمل الميداني، والحوار، والتعاون.

اليوم تمتد شبكة الجُمى عبر 47 موقعاً في لبنان. من الأراضي الرطبة، إلى الغابات، إلى الأنهار، إلى الساحل،

من أمواج المتوسط إلى القمم المكلفة بالثلوج،

من فقش الموج لرمي الثلج،

تعكس الجُمى لبنان بكل تنوعه البيئي والثقافي.

حماية الحوض المائي تعني حماية سبل العيش.

صون التنوع البيولوجي يعني صون الهوية.

إحياء الجُمى يعني إحياء روح الرعاية.

من القمم إلى الساحل.

من القرية إلى الوطن.

من لبنان إلى العالم.

جُمى تلو حمى.

<https://www.spnl.org/ar/from-ridge-to-coast-one-hima-at-a-time/>

أسعد سرحال المدير العام لجمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL)، مؤسس ورئيس حُماة الجُمى إترناشونال (HHI)، رئيس لجنة شركاء منظمة BirdLife International الشرق الأوسط

## From Ridge to Coast One Hima at a Time

There are moments when an official letter becomes more than paperwork — it becomes a milestone in a nation's environmental journey.

The endorsement of the Beirut River Valley Biosphere Reserve by the Ministry of Environment is not just a formal document, but a recognition of a vision rooted in community, science, and stewardship.

The proposed reserve represents a complete hydrological system stretching from mountain ridges to the sea, rich in biodiversity, ecologically connected, and full of potential for education, research, and eco-tourism.

The Union of High Metn Municipalities has officially voiced its support, confirming that responsibility is shared among municipalities, communities, national institutions, and international partners.

- 22,135 hectares
- 67 towns and villages
- Protected core areas
- Sustainable buffer zones
- Thriving transition areas

This isn't theory — it's the result of decades of fieldwork, dialogue, and collaboration.

Today, 47 Hima sites stretch across Lebanon.

From wetlands,

To forests,

To rivers,

To the Mediterranean coast.

From the Mediterranean waves to the snow-covered peaks,

From the crash of the waves to the reach of the snow,

The Hima network reflects Lebanon with all its ecological and cultural diversity.

Protecting a watershed means protecting livelihoods.

Safeguarding biodiversity means safeguarding identity.

Reviving Hima means reviving stewardship.

From ridge to coast,

From village to nation,

From Lebanon to the world,

One Hima at a time.

**By Assad Serhal**, Director General of the Society for the Protection of Nature in Lebanon (SPNL), Founder and Chairman of Homat Al Hima International (HHI), and Birdlife Chairman Middle East Region Partnership

<https://www.spnl.org/from-ridge-to-coast-one-hima-at-a-time/>

## جمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL) Society for the Protection of Nature in Lebanon (SPNL)

الهيئة الإدارية	Administrative Board
الرئيس: عفاف عسيران	President: Afaf Osseiran
المدير العام: أسعد سرحال	Director General: Assad Serhal
أمين الصندوق: عليّة ناصر	Treasurer: Aliya Nasser
أمين السر: خالد سعدي	Secretary: Khaled Saidi
أعضاء: شوقي سعدي	Members: Shawki Saidi
إبراهيم سعدي، لين كراج	Ibrahim Saidi, Leen Kerbaj

جمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL) هي إحدى أقدم المنظمات البيئية في البلاد. تأسست عام 1983 ونالت ترخيص وزارة الداخلية بقرار رقم 6 تاريخ 8/1/1986. وهي الشريك الوطني لمنظمة BirdLife International. تعمل SPNL منذ تأسيسها على إنشاء مناطق محمية بالتعاون مع الوزارات المختصة. وهي تركز الآن على إحياء نهج الجُمى القائم على انخراط المجتمع المحلي في حماية الطبيعة والموارد والتنوع البيولوجي، والذي كان سائداً في المنطقة العربية لأكثر من 1500 عام، من خلال دمج المعارف والممارسات التقليدية مع البحث العلمي المعاصر. وقد تم حتى الآن تأسيس 47 حمى في أنحاء لبنان بالتعاون مع البلديات.

The Society for the Protection of Nature in Lebanon (SPNL) is one of the oldest environmental NGOs in the country. Established in 1983 and licensed by the Ministry of Interior by decision no. 6/AD dated 8/1/1986, SPNL is the national partner of BirdLife International and member of the International Union for Conservation of Nature (IUCN).

Since its start, SPNL has been advocating the establishment of protected areas in cooperation with relevant ministries. It is now focused on reviving the Hima approach, which has been prevalent in the Arab region for more than 1,500 years, based on community engagement in protecting nature, resources and biodiversity. This is realized by integrating traditional knowledge and practices with modern scientific research. To date, 47 himas have been established throughout Lebanon.

[www.spnl.org](http://www.spnl.org) [www.homatalhima.com](http://www.homatalhima.com) [news@spnl.org](mailto:news@spnl.org)

## ما هو الحمى؟

الجمى كلمة عربية تعني «منطقة محمية». وهو نظام تقليدي لإدارة الموارد الطبيعية يمارس منذ أكثر من 1500 عام في أنحاء المنطقة العربية. تهدف المحميات الطبيعية بشكل أساسي إلى حماية التنوع البيولوجي والأنواع والنظم البيئية على أراضي تابعة للدولة، وتكون مسؤولة إدارتها محصورة بالسلطات الحكومية، ولا سيما وزارات البيئة. أما الجُمى، فهو نهج قائم على المجتمع المحلي، تُدار فيه المنطقة المحمية من قبل البلدية وأصحاب المصلحة المحليين. ولا يُستبعد السكان، بل يتم تمكينهم من استخدام الموارد الطبيعية بطريقة مسؤولة ومستدامة. في لبنان، يُعتبر الجُمى أحد الفئات الأربع الرسمية للمناطق المحمية، ويتم إنشاؤه بموجب قرار بلدي.

## What Is Hima?

Hima is an Arabic term meaning "protected area." It refers to a traditional system of conservation and resource governance that has been practiced for more than 1,500 years across the Arab region. Conventional nature reserves primarily aim to protect biodiversity, species, and ecosystems on state-owned lands. Their management and governance are usually the sole responsibility of government authorities, particularly Ministries of Environment.

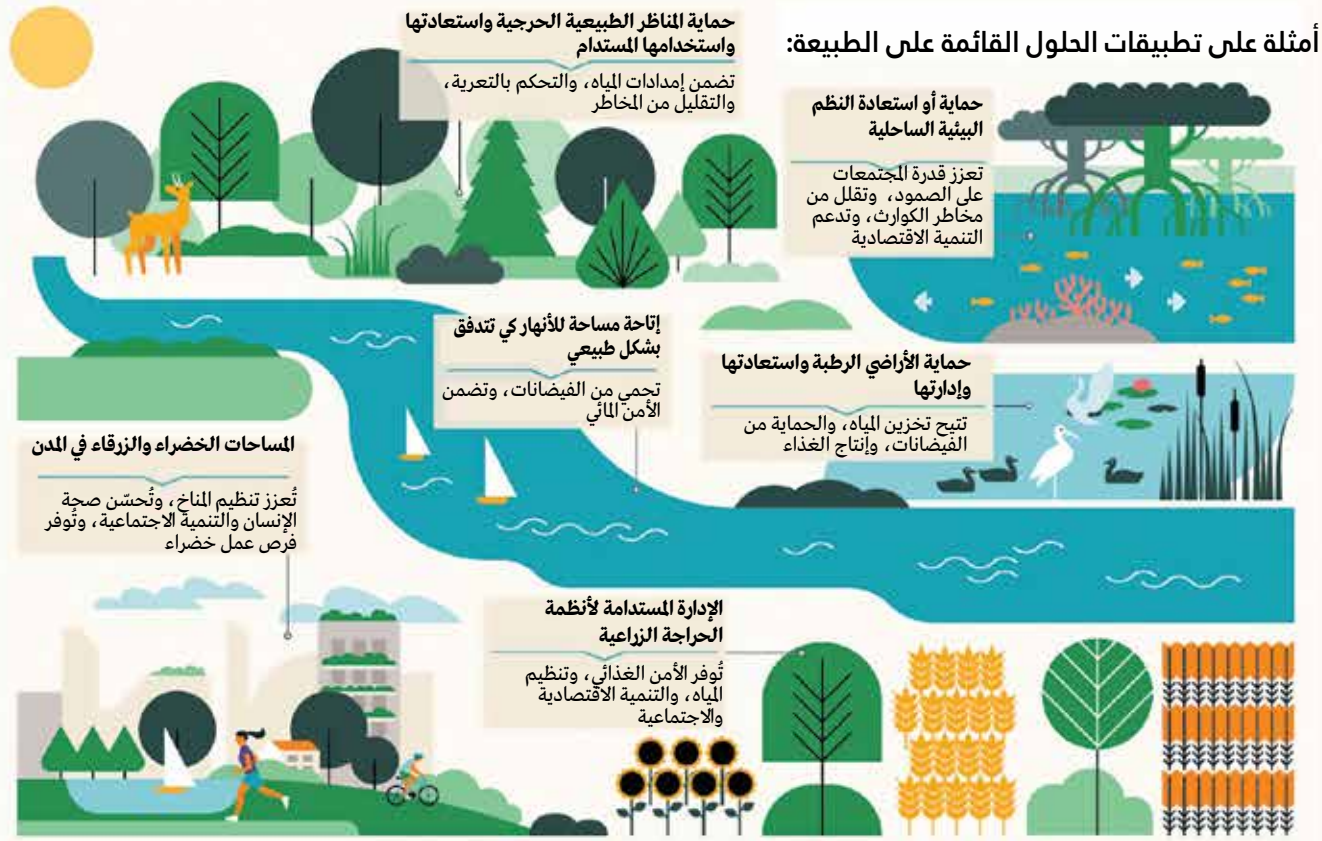
Hima, by contrast, is a community-based approach in which protected areas are governed and managed by local municipalities and local stakeholders. Rather than excluding local communities, the Hima model empowers them to use natural resources responsibly and sustainably.

In Lebanon, Hima is officially recognized as one of the four national categories of protected areas and is established through a municipal decision.

يُعرّف الاتحاد الدولي لحماية الطبيعة (IUCN) **الحلول القائمة على الطبيعة** بأنها "إجراءات تهدف إلى معالجة التحديات المجتمعية من خلال حماية النظم البيئية وإدارتها المستدامة وإعادة تأهيلها، مما يعود بالنفع على التنوع البيولوجي ورفاهية الإنسان على حد سواء". وتستغل هذه الحلول قوة الطبيعة والنظم البيئية كبنية تحتية لتوفير خدمات طبيعية تفيد المجتمع والبيئة.

## ما هي الحلول القائمة على الطبيعة؟

توفر الحلول القائمة على الطبيعة فوائد بيئية واجتماعية واقتصادية طويلة الأجل، منها:



تتيح الحلول القائمة على الطبيعة إمكانات هائلة للمساعدة في مواجهة التحديات العالمية، مثل:

## في جَمى المحيط الحيوي



وزيرة البيئة د. تامارا الزين في افتتاح جَمى قرنايل

مقتطفات من كتاب تأييد وزيرة البيئة في لبنان الدكتورة تامارا الزين لمقترح مشروع محمية وادي نهر بيروت المحيط الحيوي من خلال نهج الجَمى:

Excerpts from H.E. Minister of Environment Dr. Tamara Elzein's Letter of Endorsement for the IKI Project Proposal for operationalizing the Beirut River Valley Biosphere Reserve through a Hima-Based Approach:

"The Ministry of Environment hereby expresses its endorsement and support for the project proposal submitted by the Society for the Protection of Nature in Lebanon (SPNL) under the International Climate Initiative (IKI)."

"The Ministry acknowledges the project's pragmatic and context-responsive approach, which operationalizes conservation and management actions through Himas at the local level and coordination under the Biosphere Reserve framework, while supporting in parallel the adoption of legal and governance conditions for the future establishment of Natural Parks."

"The Ministry further recognizes SPNL's long-standing experience and technical capacity in biodiversity conservation, community-based governance, and stakeholder engagement, as well as the project's strong collaboration with municipalities, the Union of Municipalities, civil society, and other relevant stakeholders."

"The Ministry of Environment confirms its willingness to cooperate and coordinate, within its mandate, with the project implementation, particularly on matters related to policy dialogue, governance frameworks, biodiversity planning, and knowledge exchange."

Tamara Elzein, PhD, Minister of Environment

«تُعرب وزارة البيئة عن تأييدها ودعمها لمقترح المشروع المقدم من جمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL) في إطار المبادرة الدولية للمناخ (IKI).

«وتُشيد الوزارة بالنهج العملي للمشروع، الذي يُفَعّل إجراءات الحماية والإدارة من خلال مواقع الجَمى على المستوى المحلي، والتنسيق في إطار محمية المحيط الحيوي، بالتوازي مع دعم اعتماد الشروط القانونية والحوكمة اللازمة لإنشاء المنتزهات الطبيعية في المستقبل.

«كما تُثني الوزارة على الخبرة الطويلة لجمعية حماية الطبيعة في لبنان وقدراتها التقنية في مجال صون التنوع البيولوجي والحوكمة المجتمعية وإشراك أصحاب المصلحة، فضلاً عن التعاون الوثيق للمشروع مع البلديات واتحاد البلديات والمجتمع المدني وغيرهم من أصحاب المصلحة المعنيين.

«وتؤكد وزارة البيئة استعدادها للتعاون والتنسيق في تنفيذ المشروع، ضمن حدود اختصاصها، لا سيما في ما يتعلق بالحوار السياسي وأطر الحوكمة وتخطيط التنوع البيولوجي وتبادل المعرفة.»

د. تامارا الزين، وزيرة البيئة

Excerpts of the endorsement letter to Dr. Khaled Ahmed El-Enany Ali Ezz, Director-General of UNESCO, from Karim Sarkis, President of the Union of High Metn Municipalities, emphasizing that "The proposed Beirut River Valley Biosphere Reserve would serve as a scientific and governance model for integrated watershed management in a Mediterranean mountain-urban context."

نهر بيروت المحيط الحيوي المقترحة أن تشكّل نموذجاً علمياً وإدارياً لإدارة المتكاملة لحوض النهر في سياق جبلي-حضري متوسطي.

كريم سركيس، رئيس اتحاد بلديات المتن الأعلى من كتاب تأييد للمشروع إلى الدكتور خالد أحمد العناني علي عز، المدير العام لمنظمة اليونسكو

«يسرّ اتحاد بلديات المتن الأعلى أن يؤيد مقترح محمية وادي نهر بيروت المحيط الحيوي، المقدم إلى برنامج الإنسان والمحيط الحيوي (MAB) التابع لليونسكو من قبل جمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL). «من شأن محمية وادي

**%57**

تؤدي النساء نحو 57% من العمل التطوعي على صعيد العالم. مع ذلك، في الدول العربية التي شملتها الاستطلاعات، يؤدي الرجال نحو 77.2% من إجمالي العمل التطوعي.  
Globally, around 57% of volunteer work is done by women



NYUAD

متطوعون يزرعون أشجار المنغروف (القرم) قرب جبل علي، في إطار الهدف الوطني لدولة الإمارات العربية المتحدة المتمثل في زراعة مئة مليون شجرة منغروف بحلول عام 2030  
Volunteers planting mangrove trees near Jebel Ali, UAE

**1,000,000,000**

يُقدَّر عدد المتطوعين حول العالم بنحو مليار شخص شهرياً. وتُعدّل جهودهم مجتمعةً جهود أكثر من 109 ملايين عامل بدوام كامل سنوياً. وتُقدَّر مساهماتهم بنحو 2.4% من الناتج المحلي الإجمالي العالمي. ويشارك ما يقارب 6.5% من الأشخاص في سن العمل حول العالم في العمل التطوعي الرسمي من خلال منظمات أو جمعيات.  
An estimated one billion people volunteer monthly across the world

**%80-60**

في الدول النامية، تُنتج النساء 60-80% من الغذاء، لكنهن يواجهن عقبات كبيرة. على سبيل المثال، في الهند، تُشكّل النساء 80% من القوى العاملة النشطة اقتصادياً في الزراعة، لكنهن لا يملكن سوى 14% من الأراضي الزراعية.

In developing countries, women produce 60-80% of the food



Himanshu Sharma/Reuters

مزارعة تشرب من إناء فخاري في حقل قمح في ولاية راجستان الهندية الصحراوية. الهند هي ثاني أكبر منتج للقمح في العالم بعد الصين  
An Indian farmer

**\$490,000,000,000**

تشير التقديرات إلى أن حوالي 50% من المراعي حول العالم تعرضت لنوع من التدهور. وتُقدَّر الكلفة العالمية لتدهور الأراضي بنحو 490 مليار دولار أميركي سنوياً. وهو مبلغ يفوق بكثير كلفة الإجراءات الوقائية.

50% of global rangelands are degraded. The global cost of land degradation is around US\$490 billion per year



Hadi Mizban/APA

صبي يستريح على ظهر جاموسة في نهر ديارلي في بغداد. تحمّم الجواميس يوميًا لحمايتها من الأمراض ومن الحرارة، ويهدد الجفاف والتجفيف مراعي القطعان ومصادر المياه  
A child rests on a water buffalo in the Diyala River, Baghdad

أعلنت الأمم المتحدة عام 2026 سنة دولية لثلاث مناسبات منفصلة:

- السنة الدولية للمراعي والرعاة، لزيادة الوعي بأهمية المراعي الصحية والرعي المستدام للبيئة والأمن الغذائي وسبل عيش المجتمعات في أنحاء العالم.
- السنة الدولية للمرأة المزارعة، لزيادة الوعي بالتحديات التي تواجهها المزارعات، مثل محدودية حيازة الأراضي والائتمان، وتعزيز السياسات والاستثمارات التي تمكّنهن وتساعد في سد الفوارق بين الجنسين في الزراعة.
- السنة الدولية للمتطوعين من أجل التنمية المستدامة، لإبراز قوة العمل التطوعي وتشجيع زيادة الاستثمار في بيئة مؤاتية لازدهاره.

**%50**

تشكل النساء نحو نصف القوى العاملة في الزراعة حول العالم. وفي المنطقة العربية، تعمل 18.7% من النساء في الزراعة، مقارنةً بـ 15.4% من الرجال.  
Women make up nearly half of the global agricultural workforce



UN-Habitat

صابرين علاونة شابة أردنية جامعية نجحت في امتحان الزراعة المستدامة في قريتها برما  
Sabreen Alawneh, from Burmah village in Jordan, applies permaculture principles



SPA

إبل ترعى العشب الربيعي وسط أزهار الخزامى البرية في منطقة رفحاء على الحدود الشمالية السعودية  
Camels graze amid lavender flowers in Northern KSA

تُغطّي المراعي ما يقارب 54% من مساحة اليابسة، وتشمل الأراضي العشبية والسافانا والصحاري والتندرا. وهي تحتوي على نحو 35% من أهم مناطق التنوع البيولوجي في العالم، وتُخزّن حوالي 30% من الكربون الأرضي.

Rangelands cover approximately 54% of the Earth's land surface

**2,000,000,000**

تُعيّل المراعي أكثر من ملياري نسمة. ويرعى الرعاة نحو مليار رأس من المواشي على مستوى العالم، بما في ذلك الأغنام والماعز والأبقار والإبل والبيك والخيول والرنّة والجاموس. وتُساهم المراعي بنسبة 16% من الإنتاج الغذائي العالمي و70% من علف الحيوانات العاشبة.

Rangelands support over 2 billion people



Jonathan Nackstrand/AFP/Getty

امرأة من شعب السامي الأصلي في السويد ترعى قطعياً من الرنة. على مَرّ القرون، تنقل شعب السامي الرنل مع قطعان الرنة على مسارات هجرتها في المنطقة القطبية.  
A Sami woman watches over a reindeer herd in Sweden



FAO

رعي الأغنام في تونس Herding sheep in Tunisia

**3,750,000**

تضم منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا نحو 13 مليون كيلومتر مربع من الأراضي، منها نحو 3.75 مليون كيلومتر مربع من المراعي.  
The MENA region encompasses nearly 3.75 million km<sup>2</sup> of rangelands

## اليونسكو وSPNL تجمعان قادة المنطقة لتعزيز نهج الجِمْس في إقامة المحميات والجيوبارك



### شهادة في الجِمْس

يُحيي مفهوم الجِمْس تقليداً عريقاً لإدارة الأراضي بشكل جماعي، يوازن بين صون الطبيعة ورفاهية المجتمع. ومن خلال مبادرات مثل «جِمْس من أجل السلام» أظهرت جمعية حماية الطبيعة في لبنان كيف يمكن للحفاظ على البيئة أن يدعم حل النزاعات والتماسك الاجتماعي.

يمكن لنهج الجِمْس أن يساهم في تحسين وضع الأنواع المهددة عالمياً، واستعادة الموائل، وخلق فرص عمل خضراء، وبناء القدرة على التكيف مع تغير المناخ، وتعزيز السلام بين المجتمعات المتجاورة. كما يساهم في حماية الطيور المهاجرة من خلال شبكة مترابطة من المواقع المحمية والمستعادة.

أشيد بالطموح لتوسيع نطاق الجهود المُستوحاة من نموذج الحمى، في ظل سعي الحكومات لحماية وإدارة 30% من الأراضي والمياه العذبة والبحار بشكل مستدام بحلول عام 2030.

مارتن هاربر، الرئيس التنفيذي لمنظمة

«بيردلايف إنترناشيونال»

**Martin Harper**, CEO of BirdLife International, posted a commentary titled "In Praise of Hima," after participating in the UNESCO/SPNL webinar. Here are some excerpts:

"Hima can help improve the status of globally threatened species, restore habitats, create green jobs, build climate resilience, and promote peace among neighbouring communities. It can also support migratory bird populations through a connected network of protected and restored sites that benefit biodiversity, people, and climate.

"I applaud the ambition to expand Hima-inspired efforts as governments work to protect and sustainably manage 30% of land, freshwater, and sea by 2030."

البيئي، يقوم على إدماج الإنسان والثقافة في صلب سياسات حماية الطبيعة. ومن خلال الجمع بين الأنظمة التقليدية مثل الجِمْس والأطر الدولية الحديثة، يتم إرساء نموذج جديد للحفاظ يتميز بكونه شاملاً وقائماً على المجتمعات، مستنداً إلى المعرفة العلمية ومرتبباً عالمياً، مرناً وقادراً على التكيف مع تعقيدات المنطقة.

UNESCO's Regional Office in Beirut and SPNL convened a high-level online meeting on 2 April 2026 to initiate a collaborative platform to: exchange experiences in applying the Hima approach in developing better biosphere reserves towards sustainable development, and discuss challenges facing biodiversity loss remedial initiatives in the Levant region. Participants explored integrating the community-based Hima approach with UNESCO biosphere reserves, World Heritage sites, geoparks, and MIDAs. The Levant 2026 Accelerator promoted action-oriented regional cooperation. Speakers from SDC, IUCN, GEF, and BirdLife International stressed inclusive governance, financing, and partnerships to scale Hima, connect landscapes, and address shared regional challenges.

Panelists included Dr. Nazar Hassan, Head of the Natural Sciences Section at the UNESCO Regional Office; Michelle Jalkh, National Program Officer at the Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC); Adriana Moreira, Head of the Partnerships Division at the Global Environment Facility; Martin Harper, CEO of BirdLife International; Tim Badman, Director of IUCN's World Heritage Programme; Assad Serhal, Chairman of the BirdLife Middle East Partnership and Director General of SPNL; Amer Alfou from RSCN, Jordan; Mayada Saad and Rana Hmaideh from the Ministry of Local Administration and Environment in Syria; Thaeer Rabi, Eman Amodi and Imad Al Atrash from Palestine.

عندما تُدمج ضمن أطر تمويل متعددة الشركاء وتُدعم بتعاون وثيق بين الحكومات والمنظمات الدولية والمجتمع المدني. كما شددت على أهمية توسيع الاستثمارات في الحلول القائمة على الطبيعة، وتعزيز وصول المبادرات المحلية إلى التمويل.

وأكد مارتن هاربر، المدير التنفيذي لمنظمة BirdLife International، إلى أن نهج الجِمْس يتماشى بشكل وثيق مع الاستراتيجيات العالمية للتنوع البيولوجي، ويسهم مباشرة في تحقيق الأهداف الدولية، بما في ذلك هدف 30x30، مؤكداً أن النماذج المجتمعية ضرورية لتحويل الالتزامات العالمية إلى نتائج ملموسة على أرض الواقع.

وأوضح أسعد سرحال، رئيس شراكة BirdLife International في الشرق الأوسط والمدير العام لجمعية حماية الطبيعة في لبنان، أن نهج الجِمْس يجسّد نموذج حوكمة قائماً على الرعاية المجتمعية والتراث الثقافي والاستخدام المستدام للموارد الطبيعية. وهو يقدم استجابة عملية وقابلة للتوسع للتحديات البيئية المعاصرة، من خلال تمكين المجتمعات المحلية كحراس أساسيين للأنظمة البيئية، وتعزيز سبل العيش المستدامة، وتقوية التماسك الاجتماعي.

وأظهرت مداخلات رسمية وأهلية من الأردن وسوريا وفلسطين التزاماً متزايداً بتوسيع جهود الحفاظ رغم التحديات المؤسسية والسياسية، مع التأكيد على أهمية التعاون الإقليمي وتبادل الخبرات. وحدد المشاركون مجموعة من التحديات، من بينها محدودية الموارد، وضعف التنسيق السياساتي، والضغط البيئية، وعدم الاستقرار الإقليمي، مع توافق واسع على ضرورة اعتماد استجابات إقليمية منسقة. وأكدوا التزامهم بمواصلة التعاون والانخراط في المنصات الدولية المقبلة، بما في ذلك المبادرات المرتبطة بمؤتمر GEF العام في سمرقند.

أبرز الاجتماع تحولاً نوعياً في التفكير



الجِمْس وتكرارها بفعالية في أنحاء المنطقة. وأكد تيم بادمان، مدير برنامج التراث العالمي في الاتحاد الدولي لحماية الطبيعة (IUCN)، أن الربط بين الطبيعة والثقافة ووضع الإنسان في صلب جهود الحماية يشكل شرطاً أساسياً لتحقيق الاستدامة على المدى الطويل. وتفيد IUCN أن هناك أكثر من 4000 موقع مصنّف دولياً حول العالم تشمل محميات المحيط الحيوي، ومواقع التراث العالمي، ومواقع رامسار، وجيوبارك، من بينها نحو 395 موقعاً يحمل أكثر من تصنيف دولي واحد إذ تتداخل فيه تصنيفات متعددة (MIDAs). وهذا يطرح تحديات ملحوظة، مثل تداخل الأنظمة القانونية والإدارية، والتنافس على التمويل والاعتراف، إضافة إلى الإرباك لدى المجتمعات المحلية. ورأى المشاركون أن نهج الجِمْس يشكل نموذجاً مجتمعياً محورياً قادراً على لعب دور توحيد ضمن هذه الأطر المعقدة.

وأشارت أدريانا موريرا، رئيسة قسم الشراكات في مرفق البيئة العالمية (GEF)، إلى أن المقاربات القائمة على المجتمعات المحلية، مثل نهج الجِمْس، تمثل مسارات فعّالة لتحقيق أثر مستدام، خصوصاً

للتوسّع تربط بين السياسات والتمويل والعمل المجتمعي. ومع التركيز على المرونة وتحقيق الأثر، يهدف المسرّع إلى ربط المبادرات المحلية، مثل الجِمْس، بآليات التمويل الإقليمية والدولية والخبرات التقنية والأطر السياساتية، إلى جانب تعزيز التعاون العابر للحدود وتبادل المعرفة واحتضان مشاريع تجريبية قابلة للتكرار على مستوى الشرق.

وشددت ميشيل الجليخ، المسؤولة الوطنية للبرامج في الوكالة السويسرية للتنمية والتعاون (SDC)، على أهمية ربط نماذج الحفاظ القائمة على المجتمعات المحلية، مثل الجِمْس، ببرامج التنمية الطويلة الأمد والأطر المدعومة من الجهات المانحة. وأكدت التزام الوكالة المستمر بدعم جمعية حماية الطبيعة في لبنان ومبادرة الجِمْس على مدى العقدين الماضيين، لا سيما من خلال برنامج المياه الذي أسهم في تعزيز صمود المجتمعات المحلية والإدارة المستدامة للموارد الطبيعية. كما لفتت إلى ضرورة تحقيق مواءمة أقوى بين الأولويات الوطنية وآليات التعاون الإقليمي وتدفقات التمويل الدولية، بما يضمن توسيع نطاق المقاربات المبتكرة مثل

عقد مكتب اليونسكو الإقليمي في بيروت، بالشراكة مع جمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL)، اجتماعاً إقليمياً رفيع المستوى لبحث سبل تطبيق نهج الجِمْس ضمن محميات المحيط الحيوي ومواقع التراث العالمي والمنزهات الجيولوجية (جيوبارك) في المنطقة العربية. وذلك تمهيداً لمؤتمر في هذا الإطار يعقد في بيروت في حزيران (يوليو) 2026. وشارك في الاجتماع، عبر الإنترنت، نخبة من ممثلي المنظمات الدولية والسلطات الوطنية والخبراء الإقليميين. إطلاق منصة تعاونية لتبادل الخبرات في تطبيق نهج هيمّا لتطوير محميات محيط حيوي أفضل نحو التنمية المستدامة، ومناقشة التحديات التي تواجه مبادرات معالجة فقدان التنوع البيولوجي في منطقة بلاد الشام.

قدّم الدكتور نزار حسن، رئيس قسم العلوم الطبيعية في المكتب الإقليمي لليونسكو في بيروت، مبادرة «مسرّع الشرق 2026» كمنصة محفزة لتسريع التعاون الإقليمي في مجال التنوع البيولوجي والتنمية المستدامة. وتسعى المبادرة إلى الانتقال من مرحلة الحوار إلى التنفيذ عبر دعم نماذج مبتكرة وقابلة

## إعلان سبعة مواقع حمى جديدة بينها البترون



سهل عيبا Aaiha Plain

في محطات وطنية بارزة على مسار حماية الطبيعة، أعلن رسمياً عن إقامة مواقع «حمى» جديدة في مدينة وست بلدات لبنانية خلال الأشهر الخمسة الماضية، بالتعاون بين البلديات والمجتمعات الأهلية وجمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL).

وبذلك أصبح العدد 46 حمى، وهو في ازدياد مطرد مع اقتناع البلديات والمواطنين بهذا النموذج الناجح لحماية الطبيعة القائم على الإدارة المجتمعية.

**حمى البترون:** يقضي القرار بإعلان حمى على شاطئ مدينة البترون ومحيطه الطبيعي، مع اعتماد إطار شامل للإدارة المستدامة للمنطقة البحرية والساحلية.

**حمى سلعاتا:** أعلنت بلدية سلعاتا في قضاء البترون إطلاق مشروع بيئي مع SPNL يتمثل بإنشاء درب للمشبي ضمن نطاقها العقاري، بهدف تعزيز السياحة البيئية والوعي بأهمية حماية الطبيعة.

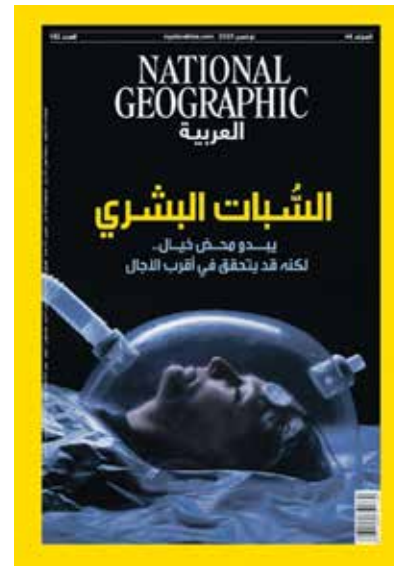
**حمى عيتات:** تقع بلدة عيتات في قضاء عاليه، وتشرف على العاصمة بيروت، وتتميز بإرثها الثقافي والعماري الغني.

**حمى سرحمول:** وهي من أقدم بلدات قضاء عاليه، تضم آثاراً فينيقية وتونوخية، بينها نواويس حجرية وبقايا قلعة تونوخية.

**حمى صغيبين:** يرتكز إنشاء هذا الحمى في البقاع الغربي على إشراك المجتمع المحلي في إدارة موارده الطبيعية بمسؤولية، مع

Seven new Himas were officially declared in Lebanon: Batroun, Selaata, Aaitat, Sarahmoul, Saghbine, Baaloul, and Aaiha. This brings the number to 47 Himas, steadily increasing as municipalities and citizens become convinced of this successful model for conservation based on community management.

## افتتاحية «ناشونال جيوغرافيك العربية» تحتفي بنموذج الحمى



تناولت افتتاحية عدد نوفمبر 2025 من مجلة ناشونال جيوغرافيك العربية، بقلم الصحافي حسين الموسوي، فعاليات مؤتمر الاتحاد العالمي لحماية الطبيعة الذي استضافته إمارة أبوظبي.

فسلط الضوء على ريادة دولة الإمارات في صون التنوع الحيوي، وأشار إلى نظام الحمى العربي كنموذج أصيل ومُلهم في مجال الإدارة المجتمعية للموارد الطبيعية.

وأشاد المدير العام لجمعية حماية الطبيعة في لبنان أسعد سرحال بالمجلة وبالصحافي حسين الموسوي ورؤيته التنويرية قائلاً: «هذه هي المرة الرابعة التي تذكر فيها مجلة ناشونال جيوغرافيك نموذج الحمى في منشوراتها، لكنها المرة الأولى في افتتاحية رئيس التحرير، مما يعكس اهتماماً عالياً بنموذج الحمى وبرامج جمعية SPNL لا سيما فعالياتنا الأخيرة في مؤتمر IUCN التي ربطت بين الثقافة والطبيعة وأبرزت دور المجتمعات المحلية في تحقيق السلام البيئي.»

National Geographic Arabia highlighted the Hima model in its November 2025 editorial.

## توعية بعد حريق عنجر

بعد الحريق الذي طال جَمى عنجر في البقاع، في حادثة أعادت التأكيد على هشاشة المساحات الطبيعية وضرورة التعامل الواعي معها، اجتمع المعلمون والطلاب في تجربة تعليمية مميّزة ضمن مشروع حماية واستعادة المناطق الرطبة في البحر المتوسط (PROZHUM) الممول من الوكالة الفرنسية للتنمية. نظمت SPNL هذه الجلسة من خلال برنامج مدرسة بلا جدران (SNOW)، بنهجه التفاعلي القائم على التعلّم الحسي في الطبيعة وإعادة التفكير في تأثير السلوك البشري والمسؤولية الجماعية في حماية الأنظمة البيئية الهشة. وشارك الطلاب في أنشطة تفاعلية ركّزت على السلوكيات البيئية وحماية الطبيعة وتنمية الوعي البيئي. وتم التركيز على خطوات بسيطة لكنها مؤثرة، مثل التخلص السليم من النفايات، والاستخدام الآمن للنار، واحترام الحياة البرية، واعتماد سلوكيات مسؤولة خلال التنزه.



Nurturing responsibility after the fire: Anjar hosted a SNOW Session under the PROZHUM Project. Students were encouraged to reflect on their personal and collective responsibilities in safeguarding natural spaces. Simple behaviors such as proper waste disposal, responsible use of fire, respect for wildlife, and adherence to safety guidelines were highlighted.



## الحمى في ورشة الرياض: الصيد المستدام ومعيار القائمة الخضراء

الذي يربط بين الجمعية والسلطات الرسمية والمجتمعات المحلية ساهم في انخفاض ملموس لمعدلات الصيد غير القانوني في عدد من المواقع ذات الأولوية. وأشار إلى أن نموذج الجَمى يقدّم إطاراً قابلاً للتكرار في المنطقة، خصوصاً في المناطق المحمية الساعية إلى تحقيق معيار القائمة الخضراء، إذ يوفر انتقالاً منهجياً من أنظمة ضبط مركزية إلى أنماط إدارة تشاركية تستند إلى مبادئ العدالة البيئية والاستدامة.

شاركت SPNL في ورشة عمل «الصيد المستدام ومعيار القائمة الخضراء» التي نظّمها المكتب الإقليمي لغرب آسيا في الاتحاد الدولي لحماية الطبيعة (IUCN ROWA) واستضافتها محمية الإمام تركي بن عبدالله الملكية في المملكة العربية السعودية. وشهدت الجلسات التقنية نقاشاً معمقاً حول إنفاذ القوانين والامتثال، وأنظمة الإدارة والرصد البيئي المبنية على مؤشرات علمية، وإشراك أصحاب المصلحة.

وقدّم أندريه بشارة، مدير برنامج حُماة الحمى في SPNL، عرضاً تحليلياً حول الصيد غير القانوني في لبنان والضغوط التي تتعرّض لها الطيور المهاجرة والأنواع البرية في سياق مسار الهجرة الأفريقي-الأوراسي. وأوضح أن المقاربات التقليدية القائمة حصراً على الردع القانوني أثبتت قلة جدواها، نظراً لغياب الحاضنة الاجتماعية التي تُكسب القوانين شرعيتها وتضمن استدامة الامتثال لها.

وعرض نموذج «الجمي» كنظام محلي تقليدي لإدارة الموارد الطبيعية أعادت جمعية حماية الطبيعة في لبنان تفعيله وتطويره ضمن إطار حوكمة معاصر. ومن خلال مقارنة «حُماة الجمي» اعتمدت الجمعية حزمة متكاملة من التدخلات. وأكد بشارة أن النموذج التكاملي

Andre Bechara represented SPNL at the "Sustainable Hunting and Green List Certification Workshop" in Riyadh, KSA, organized by IUCN ROWA. He presented a case study on addressing illegal hunting in Lebanon through the Hima model, revitalized by SPNL. Rooted in customary stewardship and adapted to modern governance, this community-based approach promotes shared responsibility among local communities, municipalities, civil society, and state institutions. It has contributed to a measurable decline in illegal hunting across several priority landscapes. Bechara highlighted the Hima model as a scalable framework for West Asia, supporting protected areas seeking IUCN Green List certification.

## وزير الإعلام والأشغال العامة والنقل للتعاون مع التجمع اللبناني للبيئة

دعمه الكامل لهذا التوجّه. وتم التوافق على إعداد ملف علمي وتقني متكامل حول المواقع البحرية ذات الأهمية للحماية، تمهيداً لاقتراح قرار وزاري بإعلان حمى بحرية.

وقع وزير الإعلام اللبناني الدكتور بول مرقص مذكرة تفاهم وتعاون بين الوزارة والتجمع اللبناني للبيئة، بهدف تعزيز دور الإعلام البيئي في تسليط الضوء على القضايا البيئية والتنموية، والترويج لشعار «أخضر أزرق» من أجل حماية 30% من بر وبحر لبنان بحلول عام 2030.

The Lebanese Minister of Information, Dr. Paul Morcos, signed a MoU and cooperation agreement with the Lebanese Environment Forum, aimed at strengthening the role of environmental media. Also, the Lebanese Minister of Public Works and Transport, Fayez Rassamni, reviewed the Marine Protected Areas Network Program led by LEF and supported the declaration of marine Himas.

وزار وفد من التجمع وزير الأشغال العامة والنقل في لبنان المهندس فايز رسامني، وأطلع على برنامج شبكة المحميات البحرية الذي يعمل التجمع على تطويره بالتعاون مع الوزارات المعنية والإدارات العامة والبلديات والجمعيات المحلية. وقدم رئيس التجمع المهندس مالك غندور عرضاً موجزاً حول البرنامج الذي يشمل 22 موقعاً على طول الساحل اللبناني. وعبر الوزير رسامني عن



### براميل لجمع زيوت القلي في البقاع الغربي

في إطار مشروع «إحياء نهر الليطاني الأعلى وبحيرة القرعون» الممول من مبادرة حماية نظم المياه العذبة في حوض المتوسط (DIMFE)، قام مركز حماة الحمى الدولي في البقاع الغربي التابع لجمعية SPNL بتوزيع براميل مخصصة لجمع زيوت القلي المستعملة على بلديات صغيب، كفرنا، جب جنين، عين زبدة، خربة قنفاار، القرعون، المنصورة، لالا، عانا، وباب مارع. وذلك عقب جلسة توعية عُقدت في المركز، حيث ناقش ممثلو البلديات المخاطر البيئية الناتجة عن سوء إدارة زيوت القلي، وبحثوا حلولاً عملية لآليات الجمع وإعادة التدوير.

As part of the DIMFE-funded Litani River Restoration Project, SPNL's Homat Al Hima International Center (HHIC) in West Bekaa distributed collection barrels for waste cooking oil to ten municipalities.



الوفد مع الوزير رسامني

## نحو محمية محيط حيوي في الليطاني والعلوية بطل حماة الحمى

عقدت المصلحة الوطنية لنهر الليطاني، برئاسة مديرها العام الدكتور سامي علويّة، اجتماعاً استراتيجياً مع منظمة اليونسكو وجمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL) بهدف التحضير لترشيح الحوض الأدنى لنهر الليطاني كمحمية محيط حيوي معتمدة لدى اليونسكو.

وفي إطار الاتفاقية الاستراتيجية الموقعة بين SPNL والمصلحة، يواصل الطرفان جهودهما المشتركة لحماية وإعادة تأهيل الموائل الأساسية للطيور والمناطق ذات الأهمية البيولوجية العالية على طول ممر الحمى لنهر الليطاني. وتمتد هذه الجهود عبر منطقتي البقاع الأوسط والغربي بالتنسيق الوثيق مع البلديات المعنية ووفقاً لقرارات الحمى المعلنة لأراضيها المشاع.

وقد منحت SPNL الدكتور سامي علوية جائزة حماة الحمى - بطل البيئة تقديراً لإنجازاته البارزة وإدارته المتكاملة لحوض النهر. كما قدم الدكتور علوية ميدالية تقدير إلى أسعد سرحال، مدير عام الجمعية، لقيادته في ترسيخ نهج الحمى من أجل صون النهر وتعزيز دور المجتمعات المحلية في لبنان والمنطقة.



The Litani River Authority (LRA), led by Director General Dr. Sami Alaouiye, convened a landmark meeting with UNESCO and SPNL to chart the course for nominating the Lower Litani River Basin as a UNESCO Biosphere Reserve. Dr. Alaouiye received the Homat Al Hima Environment Hero Award.

### لبنان والأردن يعزّزان التعاون لحماية الإرث الطبيعي والثقافي

زار أسعد سرحال، المدير العام لجمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL)، العاصمة الأردنية عمّان بهدف تعزيز الروابط بين البلدين في مجالات السياحة البيئية وحماية التراث والتنمية المستدامة، برفقة فادي غانم منسق شبكة الجمعيات الأعضاء في IUCN ورئيس جمعية «غدي». والتقى وزير السياحة والآثار الدكتور عماد حجازين ووزير البيئة الدكتور سليمان ووزير البيئة الأسبق الدكتور طاهر الشخشير. تناولت اللقاءات سبل الربط بين الإرث الثقافي والهوية الطبيعية في رؤية موحّدة للسياحة البيئية بين لبنان والأردن، وإمكان تطوير مسارات بيئية مشتركة تربط المواقع الطبيعية بالمواقع الأثرية، مع التأكيد على دور المجتمعات المحلية في ضمان الاستدامة وتحقيق المنافع العادلة.



سرحال وغانم مع الوزيرين حجازين والشخشير

Assad Serhal, Director General of SPNL, and Fadi Ghanem, President of Ghadi Association, visited Amman and met with Jordan's Minister of Tourism and Antiquities Dr. Emad Hijazin, Minister of Environment Dr. Ayman Suleiman, and former Minister of Environment Dr. Taher Al-Shakhshir. They discussed collaboration between Lebanon and Jordan in eco-tourism, heritage protection, and the potential to create cross-border eco-trails.

### أسراب للقلق المهاجرة تواكب زيارة بيئية إلى بكركي



زار وفد من شبكة أعضاء الاتحاد الدولي لصون الطبيعة (IUCN) البطريك بشارة بطرس الراعي في بكركي، للبحث في تعزيز الوعي البيئي والمسؤولية البيئية الوطنية. وتزامناً مع الزيارة، شهدت السماء فوق الصرح البطريكي عبور أسراب من طيور اللقلق المهاجرة، في مشهد بانورامي جميل عكس تلاقى البعد البيئي مع الرمزية الروحية وحمل في طياته رسائل أمل وسلام. ونقل أعضاء الوفد مشاهداتهم إلى غبطة البطريك، الذي أبدى اهتماماً بهذا الحدث الطبيعي، مشدداً على أهمية حماية الطبيعة والحفاظ على التنوع البيولوجي في لبنان.

وقال أسعد سرحال، رئيس شراكة BirdLife International في الشرق الأوسط والمدير العام لجمعية SPNL إن «هذه الزيارة اتخذت بعداً استثنائياً، إذ تراكمت مع مشهد هجرة الطيور الذي يُعدّ من أعظم الظواهر الطبيعية وأكثرها إلهاماً، وكأنه رسالة حيّة من الطبيعة تؤكد استمرارية الحياة رغم كل التحديات».

IUCN members in Lebanon met Cardinal Bechara Boutros Al-Rahi to promote environmental awareness and national environmental responsibility.

### ماجستير عن الحمى و SPNL

يسرني أن أشرك أصدقائي في SPNL إنجازين هامين: لقد قدمت رسالة الماجستير، وبدأت تدريباً عملياً مع مؤسسة Unique Land Use GmbH الألمانية ضمن فريق الزراعة والتنمية الريفية. تناولت رسالتي كيفية إحياء المجتمعات المحلية في لبنان لمواقع «الحمى»، حيث تتشارك البلديات والمجتمع الأهلي في إدارتها، على عكس المحميات التي تدار من أعلى إلى أسفل. وكان أحد المحاور الرئيسية هو الدور الحيوي الذي تلعبه جمعية حماية الطبيعة في لبنان في إعادة إحياء نهج الحمى وتعزيز جهود الحفاظ على البيئة بقيادة المجتمع. وأنا ممتن جداً للجمعية على دعمها لي طوال هذه الرحلة. هادي مرعي

Hadi Merhi, on his master's thesis about how communities in Lebanon revive and govern Hima sites, and his internship with Unique Land Use GmbH's Agriculture & Rural Development.

## د. غريتل أغيلار: عندما تتعافى الطبيعة تزدهر البشرية قيادة IUCN بالثقة والعلم والتضامن

الدكتورة غريتل أغيلار، من كوستاريكا، هي المديرية العامة للاتحاد الدولي لحماية الطبيعة (IUCN) منذ 2023، حيث تقود أقدم وأكبر شبكة بيئية عالمية تضم أعضاء وخبراء ومكاتب في جميع أنحاء العالم. عملت على تطوير القوانين والسياسات البيئية بالتعاون مع الحكومات والمجتمعات المحلية ومنظمات المجتمع المدني. ومن خلال عملها في المشاريع الميدانية، ساعدت المجتمعات للحصول على المياه النظيفة، وناصرت العدالة البيئية، وساندت الشعوب الأصلية لتحصيل حقوقها في مواردها الطبيعية، وناصرت بالمساواة بين الجنسين في الحوكمة البيئية. في هذه المقابلة الحصرية مع مجلة "الجمي"، تتأمل أغيلار في الأجندة الطموحة للاتحاد، وتشاركنا رؤيتها حول مستقبل التنوع البيولوجي، والقدرة على التكيف مع تغير المناخ، وقوة الشراكة في حماية الطبيعة.

حاورتها: راعدة حداد

### ما هي أبرز التحديات العالمية في مجال الحفاظ على البيئة اليوم، وكيف يتمتع الاتحاد الدولي لحماية الطبيعة بموقع فريد لمواجهةها؟

التحديات الكبرى التي نواجهها اليوم، من تغير المناخ وفقدان التنوع البيولوجي إلى التلوث والتدهور المتسارع للنظم البيئية، هي مترابطة ترابطاً وثيقاً ومدفوعة بأنظمة اقتصادية غير مستدامة وأوجه متعددة من عدم المساواة. وما يجعل هذه الفترة بالغة الأهمية هو أننا نقرب من نقاط تحول بيئية ربما لا رجعة فيها، وعلينا أن ندرك كيف يرتبط بقاءنا وازدهارنا وصحتنا ارتباطاً وثيقاً بصحة هذا الكوكب.

وإذ يشهد العالم انقساماً متزايداً، تُذكّرنا هذه الأزمات بأن الطبيعة لا تعترف بالحدود. لا يمكن لأي بلد أو مجتمع أو قطاع أن يستجيب بمفرده. نحن بحاجة إلى تضامن متجدد، ومسؤولية مشتركة، وتعاون يتجاوز الانقسامات السياسية والثقافية والاقتصادية. فقط بالعمل معاً نستطيع استعادة التوازن وحماية أنظمة دعم الحياة على كوكبنا وضمان مستقبل عادل ومستدام للجميع.

نحن في الاتحاد الدولي لحماية الطبيعة نُوسّع نطاق عملنا لندعم الدول في الحصول على التمويل المخصص

راعدة حداد رئيسة تحرير مجلة "الجمي"

للطبيعة، وتعزيز قدراتها في تخطيط تدابير الحماية، وبناء شراكات مع الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية التي تُعدّ رعايتها للطبيعة شرطاً أساسياً للسمود على المدى الطويل. ونُساعد بشكل متزايد في سدّ الفجوة بين عمليات السياسات العالمية (مثل إطار كونمينغ-مونتريال العالمي للتنوع البيولوجي واتفاقية باريس) واحتياجات الناس على أرض الواقع، وذلك من خلال توفير الأدلة وأنظمة الرصد ودعم التنفيذ.

يتمتع الاتحاد الدولي لحماية الطبيعة بموقع فريد لمواجهة التحديات الملحة اليوم، لأنه يجمع في عضويته الحكومات والمجتمع المدني ومنظمات الشعوب الأصلية والعلماء والقطاع الخاص. هذا النموذج من الحوكمة الشاملة يُمكننا من وضع معايير قائمة على التوافق والبحوث العلمية الموثوقة والتوجيهات العملية التي يُمكن للدول تطبيقها. ومن خلال العمل عبر مختلف القطاعات وعلى جميع المستويات - المحلية والإقليمية والدولية - نساعد في ترجمة الطموح العالمي إلى واقع ملموس، عبر حلول علمية تركز على الطبيعة.

**لقد شغلت عدة مرات منصب المدير العام بالوكالة للاتحاد الدولي لحماية الطبيعة، وتم تعيينك بالأصالة عام 2023. كيف تطور نهجك القيادي خلال هذه المسيرة؟**

كل فترة عمّقت فهمي لمعنى القيادة التشاركية. ال IUCN هو اتحاد عالمي متنوع، والقيادة تتطلب التواضع

ومن أبرز سمات نهج الاتحاد في المنطقة تركيزنا على تمكين المجتمعات المحلية والشباب كشركاء أساسيين. فمن خلال بناء قدراتهم القيادية وضمن مشاركتهم الفعالة في صنع القرار، نساهم في تحقيق نتائج مستدامة في مجال الحفاظ على البيئة تركز على الأولويات المحلية وتكون أكثر استدامة على المدى البعيد.

### لاقي نهج الحمى العربي تقديراً كبيراً في المؤتمر. كيف يمكن أن يكون نموذجاً عالمياً؟

يُعدّ نموذج الحمى مثلاً قوياً على كيفية تعاضد المعرفة التقليدية والعلوم البيئية الحديثة. فهذا النهج المتجذر في الإشراف المجتمعي والمسؤولية المشتركة يُقدّم نموذجاً للحوكمة حيث صون البيئة يفيد الطبيعة والإنسان معاً. ويُبرهن نجاحه أن الأهداف العالمية لا يُمكن تحقيقها إلا بتمكين المجتمعات واحترام حقوقها وتوجيه عملية صنع القرار بالمعارف المحلية. ويمكن للكثيرين حول العالم أن يستفيدوا من نموذج الحمى الذي يجمع بين السلامة البيئية والتماسك الاجتماعي والتراث الثقافي.

يعترف الاتحاد الدولي لحماية الطبيعة بنموذج الحمى كنظام للحفاظ على الطبيعة بقيادة المجتمعات المحلية، يتوافق مع أهداف التنوع البيولوجي العالمية ويعزز الإدارة المحلية مع حماية الطبيعة والتراث الثقافي. وعبر مكتبه الإقليمي لغرب آسيا، يعمل الاتحاد مع شركاء مثل جمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL) لتعزيز مواقع الحمى وتوسيع نطاقها في لبنان والأردن والخليج. وفي مؤتمر أبوظبي تألق الحمى كنموذج يربط التراث الثقافي بصون التنوع البيولوجي، مما يعزز هوية المجتمع ويحمي النظم البيئية.

### من خلال خبرتك في القانون البيئي، ما هي أكبر العقبات التي تحول دون إنفاذ الدول لالتزاماتها؟

السبيل الوحيد لحماية الطبيعة هو اتباع نهج قائم على الحقوق، يشمل المشاورات والإجراءات التشاركية لإسماع أصوات الجميع. يجب ربط القانون البيئي بحقوق الإنسان، لا سيما تلك المتعلقة بالحياة والصحة والثقافة.

تتمثل العقبات الرئيسية في عدم كفاية الإرادة السياسية، وعدم اتساق التنفيذ، والفجوات بين القوانين الوطنية والالتزامات الدولية. كما أن محدودية القدرات المالية والتقنية تعيق التقدم، خاصة في البلدان الهشة.

وللتغلب على ذلك، نحتاج إلى أنظمة رصد أقوى، وتمويل أكثر عدالة، وأطر مساءلة ومحاسبة أكثر وضوحاً. التعاون الدولي يجب أن يدعم الدول، ويساعد

” أبرز المؤتمر أن الدول المنتجة للطاقة قادرة، بل يجب عليها، أن تكون جزءاً من التحول العالمي نحو اقتصادات منخفضة الكربون تحافظ على البيئة“

كما أبرز المؤتمر أن الدول المنتجة للطاقة قادرة، بل يجب عليها، أن تكون جزءاً من التحول العالمي نحو اقتصادات منخفضة الكربون تحافظ على البيئة“

### كيف أثرت استضافة المؤتمر في دولة منتجة للنفط على نقاشات التحولات المناخية والطبيعية؟

أتاح عقد المؤتمر في الإمارات العربية المتحدة فرصةً لمشاركة أصوات مهمة من قطاع الطاقة والمؤسسات المالية والاقتصادات السريعة النمو. وشجع ذلك على حوارات صريحة حول حجم التحول المطلوب وضرورة الابتكار والمساءلة والشراكة.

كما أبرز المؤتمر أن الدول المنتجة للطاقة قادرة، بل يجب عليها، أن تكون جزءاً من التحول العالمي نحو اقتصادات منخفضة الكربون تحافظ على البيئة. وقد قدمت زيادة الإمارات في مجال إعادة التأهيل والمحميات الطبيعية والطاقة النظيفة أمثلة مهمة لما يمكن أن تبدو عليه هذه التحولات. فعلى سبيل المثال، استعادت الإمارات المها العربي، الذي كان منقرضاً في البرية، من خلال برامج تربية وإعادة توطين رائدة. واليوم، تجوب آلاف من هذه الحيوانات البديعة المحميات الطبيعية، بدعم من المجتمعات المحلية وارتباط وثيق بالتراث الوطني. ويعكس هذا التعافي أيضاً رعايةً أوسع للأراضي الرطبة والطبيعة، مُظهراً كيف أن إحياء الأنواع يُعزز الهوية الثقافية والتوازن البيئي في أنحاء العالم العربي.

### كيف يتعامل الاتحاد مع التحديات البيئية في المنطقة العربية؟

شح المياه وتدهور الأراضي والضغوط الساحلية تتطلب حلولاً مُصممة خصيصاً ومُوجهة محلياً. ويعمل الاتحاد عن كثب مع الشركاء في المنطقة لتعزيز الحوكمة المائتة التكيفية، واستصلاح الأراضي الجافة، وحماية النظم البيئية البحرية، وبناء القدرة على الصمود لدى المجتمعات الأكثر تضرراً من آثار تغير المناخ. نحن نسعى إلى بناء حلول مع شركائنا، لا نيابةً عنهم، فالإصغاء إليهم والاهتمام باحتياجاتهم أمرٌ أساسي.

من المبادرات الناجحة تعاوننا في المناطق المحمية، حيث تعمل على توسيع نطاق التغطية، وتعزيز فعالية الإدارة، وتشجيع الحلول القائمة على الطبيعة التي تُلبي الاحتياجات البيئية والاجتماعية والاقتصادية على حدٍ سواء. وقد أثمر عملنا مع الحكومات والمنظمات والمجتمعات المحلية عن تقدم ملحوظ في الإدارة المستدامة للمراعي، واستصلاح الأراضي الرطبة، وحماية السواحل. إضافةً إلى ذلك، نستثمر في تعميم المعرفة وبناء القدرات من خلال المكاتب الإقليمية، وبرامج التدريب، والشراكات مع الجامعات ومراكز البحوث. وتساهم هذه الجهود في تزويد المعنيين المحليين وصُنّاع القرار بالأدوات التي يحتاجونها، بدءاً من منهجيات تقييم النظم البيئية وصولاً إلى نماذج الحماية بقيادة المجتمعات المحلية.

” يعترف الاتحاد الدولي لحماية الطبيعة (IUCN) بنموذج الحمى كنظام للحفاظ على الطبيعة بقيادة المجتمعات المحلية، يتوافق مع أهداف التنوع البيولوجي العالمية ويعزز الإدارة المحلية مع حماية الطبيعة والتراث الثقافي. وعبر مكتبه الإقليمي لغرب آسيا، يعمل الاتحاد مع شركاء مثل جمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL) لتعزيز مواقع الحمى وتوسيع نطاقها في لبنان والأردن والخليج. وفي مؤتمر أبوظبي تألق الحمى كنموذج يربط التراث الثقافي بصون التنوع البيولوجي، مما يعزز هوية المجتمع ويحمي النظم البيئية.“

غريتل أغيلدر



المناخ، وإعادة توجيه سياسات الدعم الضارة، والاستثمار في إعادة التأهيل والحماية والتنمية المستدامة، ودعم جهود الحماية التي تقودها المجتمعات المحلية. خرجنا من المؤتمر بتفويضات أقوى للحلول القائمة على الطبيعة، ومسارات أوضح لتحقيق هدف 30x30، وانطلاقة قوية لشراكات جديدة تربط بين حماية البيئة والتكنولوجيا والقطاع الخاص. وقد أظهر المؤتمر أن المجتمع الدولي مستعد للانتقال من النقاش إلى التنفيذ التحويلي. كما صوّت الأعضاء لصالح اعتماد الرؤية والبرنامج الاستراتيجيين للاتحاد: "وحدة من أجل الطبيعة على طريق 2045: رؤية استراتيجية لمدة 20 عاماً للاتحاد"، و"الطبيعة 2030: طبيعة واحدة، مستقبل واحد - برنامج الاتحاد الدولي لحماية الطبيعة 2026-2029". وهما ليسا مجرد إطارين استراتيجيين، بل خريطة طريق مشتركة للمستقبل.

” خرجنا من مؤتمر أبوظبي بتفويضات أقوى للحلول القائمة على الطبيعة، ومسارات أوضح لتحقيق هدف 30x30“

والتعاطف والإصغاء. على مر السنين، ركزت على تعزيز التعاون ووضوح الهدف وضمن سماع جميع الأصوات، من الشعوب الأصلية إلى الشباب والنساء والمجتمعات المحلية في مختلف المناطق.

أصبحت قيادتي اليوم مترؤية ومدروسة أكثر في بناء فرق عمل مرنة، وخلق بيئات آمنة للابتكار، وضمن أن تعكس قراراتنا صوت أعضائنا وشركائنا. ويستقطب الاتحاد 19,000 خبير حول العالم، لذا فإن منصب المدير العام ليس عملاً فردياً. إنها فرصة لتنسيق الأصوات والمعارف والالتزامات، والأهم من ذلك أنها عملية تعلم مستمرة. أوّمن بأن القيادة يجب أن توحى بالثقة، وأن هذه الثقة تُبنى على التماسك والشفافية والقيم المشتركة.

### ما أبرز نتائج مؤتمر IUCN العالمي لحماية الطبيعة في أبوظبي برأيك؟

أكد المؤتمر أن التقدم التدريجي البطيء لم يعد كافياً. وكانت أهم النتائج الالتزام الجماعي الواضح بالتغيير المنهجي. نحن فخورون بتبني "نداء أبوظبي للعمل" الذي يرسم خريطة طريق طموحة للعمل الجماعي العاجل. ويمكنني تلخيص ركائزه الخمس الرئيسية على النحو التالي:

التأكيد على الطبيعة كأساس: حماية التنوع البيولوجي واستعادته والحفاظ عليه باعتباره ضرورياً ليس فقط للنظم البيئية بل أيضاً لصحة الإنسان ورفاهيته وثقافته وسبل عيشه وتطوره، ودعم الحماة المحليين والشعوب الأصلية والمبادرات المجتمعية.

تعزيز التعاون المتعدد الأطراف: تشجيع الحوكمة الفعالة والتعاونية عبر الحدود والقطاعات، لضمان أن القانون الدولي والسياسات والعمل الجماعي تدمج الطبيعة في أجدات المناخ والتنمية والتجارة والبيئة.

ضمان العدالة والمشاركة الشاملة للجميع: ترسيخ الإنصاف والمساواة وحقوق الإنسان في صميم جهود الحفاظ على البيئة، وتمكين النساء والشباب والشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية والمدافعين عن البيئة، وتشجيع صنع القرار الشامل على جميع المستويات.

النهوض بالمعرفة والابتكار والتعليم: الجمع بين العلوم الدقيقة والمعارف البيئية التقليدية والتقنيات المبتكرة، والاستثمار في الأبحاث والتعليم و"علم المواطن" وبناء القدرات لدعم جهود الحماية الفعالة القائمة على البراهين.

زيادة الموارد المخصصة للطبيعة والعمل المناخي: حشد وتنسيق الموارد المالية والتقنية والبشرية من أجل اقتصادات صديقة للبيئة وقادرة على التكيف مع تغير

## Dr. Grethel Aguilar: “When Nature Recovers, We Thrive” Leading IUCN with Trust, Science, and Solidarity



**Summary:** In this exclusive interview with Al Hima magazine, IUCN’s Director General Dr. Grethel Aguilar underscores that today’s most urgent global challenges—climate change, biodiversity loss, pollution, and ecosystem degradation—are deeply interconnected and driven by unsustainable economic systems and inequality. With the world approaching ecological tipping points, she stresses that nature knows no borders and that collective, multilateral action is essential. IUCN’s unique strength lies in its inclusive Union model, bringing together governments, civil society, Indigenous Peoples, scientists, and the private sector to translate global commitments into practical, science-based action on the ground.

Reflecting on her leadership journey, she emphasizes humility, shared leadership, and trust. Her approach prioritizes listening, inclusive decision-making, resilient teams, and coordination across IUCN’s global network

of experts, Members, and partners.

A central highlight is the IUCN World Conservation Congress 2025 in Abu Dhabi, which marked a shift from incremental progress to systemic change. The adoption of the Abu Dhabi Call to Action set out five pillars: reaffirming nature as foundational; strengthening multilateral cooperation; ensuring justice and inclusion; advancing knowledge and innovation; and scaling up resources for nature and climate. The Congress also endorsed IUCN’s long-term Strategic Vision to 2045 and its 2026–2029 Programme, reinforcing commitments to nature-based solutions, the 30x30 target, and cross-sector partnerships.

Hosting the Congress in the UAE fostered candid dialogue with energy-producing nations, highlighting their role in nature-positive transitions and showcasing successes such as renewable energy projects and the restoration of the Arabian oryx. In the Arab region, IUCN focuses on water scarcity, land degradation, and coastal pressures through locally driven solutions, capacity-building, and community leadership.

The Congress also highlighted the Hima model as a powerful, transferable example of community-led conservation. Rooted in traditional stewardship systems, Hima integrates local knowledge with modern conservation science, demonstrating how shared governance can benefit both people and nature. By respecting rights, strengthening community identity, and linking cultural heritage with biodiversity protection, the model shows how global conservation targets can be achieved through locally driven, socially cohesive, and sustainable approaches.

Throughout the interview, Dr. Aguilar stresses rights-based conservation, integrating environmental law with human rights, empowering Indigenous Peoples, women, and youth, and advancing nature-based solutions that benefit both ecosystems and livelihoods. Despite the scale of the crisis, she remains optimistic, citing growing global conservation momentum, community action, and nature’s resilience as reasons for hope.

Interviewed by **Raghida Haddad**, Editor-in-Chief of Al Hima Magazine. To read full interview in English and Arabic: [www.spni.org](http://www.spni.org)



### أنتِ من داعمي المساواة بين الجنسين. ما هي المبادرات التي تقودينها لسد الفجوة في مجال صون الطبيعة؟

نعمل على تعزيز السياسات المراعية للمساواة بين الجنسين في جميع برامج الاتحاد الدولي لحماية الطبيعة، وندعم الدول لتنفيذ خطة العمل الخاصة بالمساواة ضمن إطار كونمينغ-مونتريال العالمي للتنوع البيولوجي. كما يستثمر الاتحاد في تدريب القيادات النسائية في مجال حماية البيئة، ويدعم النساء في مبادرات إعادة التأهيل والاقتصاد الأخضر، ويضمن أن تستند خطط الحفاظ على بيانات المساواة بين الجنسين. عندما تقود النساء، تكون نتائج الصون أقوى وأكثر استدامة.

### كيف تتواصلون مع الشباب؟

الشباب ليسوا قادة المستقبل فحسب، بل هم قادة اليوم. يعمل الاتحاد مع شبكات الشباب عالمياً، موفراً لهم منصات للمشاركة في صنع القرار، وداعماً المشاريع التي يقودونها، ودامجاً الخبراء الشباب في لجانها. لدينا أيضاً استراتيجية خاصة بالشباب (IUCN Youth Strategy 2020-2030) يمكن الاطلاع عليها عبر الإنترنت.

في مؤتمر أبوظبي، ساهمت أصوات الشباب في صياغة النقاشات حول مخاطر المناخ، والتمويل، والحلول القائمة على الطبيعة. إبداعهم وشجاعتهم وطاقاتهم تمنحني أملاً كبيراً.

### ما الذي يمنحك التفاؤل في مواجهة الأزمات البيئية العالمية؟

العلم واضح والتحديات هائلة، لكن الزخم الدافع للتغيير قوي أيضاً. ثلهمني حماية المجتمعات لأراضيها، واندفاع الشباب للعمل المناخي، وتبني الحكومات التزامات طموحة تحدث أثراً إيجابياً، واقتناع القطاع الخاص بتغيير أولوياته.

والأهم من ذلك كله، أنا متفائلة لأن الطبيعة مرنة، ولأننا نحن البشر قادرون على تحقيق نتائج عظيمة بالعمل معاً. عندما تُمنح الطبيعة المساحة والحماية، فإنها تتعافى. إذا تحركنا بحزم الآن، فلا يزال بإمكاننا بناء مستقبل يزدهر فيه الإنسان والطبيعة معاً.

### ما الإرث الذي تأملين تركه؟

أتمنى أن يُذكر اسمي في تقوية وحدة الاتحاد وتأثيره، وإيصال أصوات المجتمعات والشعوب الأصلية، وترسيخ الإنصاف والعلم والنهج القائمة على الحقوق في صميم جهود الحماية. إذا ساهمت في بناء حركة عالمية لحماية الطبيعة أكثر شمولاً وفعالية وعدلاً ورأفة، فسأعتبر أن إرثي قد تحقق. 🌱

”لا يمكن أن ينجح الصون على المدى الطويل دون مشاركة المجتمعات المحلية والشعوب الأصلية.“

### هل يمكنك تقديم أمثلة على حلول ناجحة قائمة على الطبيعة توازن بين حماية البيئة ورفاه الإنسان؟

لقد شهدنا أمثلة مؤثرة في جميع أنحاء العالم، منها:

- استعادة غابات المنغروف (القرم) في آسيا والشرق الأوسط، مما يقلل من تآكل السواحل ويدعم مصايد الأسماك وسبل العيش.
- استعادة المناظر الطبيعية الحرجية في أميركا اللاتينية وأفريقيا، مما يُعزز التنوع البيولوجي والأمن المائي وفرص العمل في المناطق الريفية.
- برامج إدارة المراعي في المنطقة العربية، التي تُحسن خصوبة التربة وتدعم المجتمعات الرعوية. في كل الأحوال، تنجح هذه الحلول لأنها تُقر بأن الطبيعة والإنسان مترابطان.

### كيف يضمن الاتحاد الدولي لحماية الطبيعة دمج معارف وحقوق الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية في سياسات الحماية؟

هذا جوهر مهمتنا. يدعم الاتحاد الحماية القائمة على الحقوق، ونعمل على دمج القيادات الأصلية والمحلية في أطر السياسات وإدارة المناطق المحمية والعمليات الدولية.

نحن نشجع على احترام المعارف التقليدية والموافقة الحرة المسبقة والمستنيرة، ونقوي حياة المجتمعات المحلية للأراضي، ونضمن أن معاييرنا (مثل المعيار العالمي للحلول القائمة على الطبيعة) تُرسخ العدالة الاجتماعية. منظمات الشعوب الأصلية هي جزء من هيكليّة الاتحاد، مما يضمن أن تُؤثر أصواتها في توجيه مسار الحماية على مستوى العالم.

لا يمكن أن ينجح الصون على المدى الطويل دون مشاركة المجتمعات المحلية والشعوب الأصلية.



Photo: Chadi Saad



أدريانا موريرا مع أندريه بشارة خلال مؤتمر IUCN العالمي للحفاظ على الطبيعة في أبوظبي  
Adriana Moreira with Andre Bechara at the IUCN World Conservation Congress in Abu Dhabi

كلما عرفتُ أكثر عن الجَمى - هذه المناطق التراثية الرائعة التي تحميها وتديرها المجتمعات المحلية - ازداد إدراكي لشبهها الكبير بممارسات تقليدية متبعة لدينا في أميركا اللاتينية.

هناك أنظمة مماثلة للحمى في البرازيل والمكسيك وكولومبيا وغيرها. هذه المناطق المحمية التي تملكها وتديرها المجتمعات المحلية هي قائمة على مبدأ المسؤولية المشتركة عن أراضيها، وتسترشد بحوكمة وخطط لتقسيم الأراضي متفق عليها جماعياً. المجتمع المحلي يحدد المناطق التي يجب الحفاظ عليها عذراء، والمناطق التي يمكن استخدامها للزراعة، والمناطق التي يُسمح فيها بأنشطة محدودة كالصيد وجمع الثمار. هذه، في جوهرها، خطة لإدارة المناطق المحمية.

من المهم أن نجمع هذا التراث وهذه المعرفة التقليدية التي نتشاركها مع الشعوب العربية.

### أدريانا موريرا

رئيسة قسم الشراكات في مرفق البيئة العالمي (GEF) في مقابلة مع أندريه بشارة مدير برنامج حُماة الحمى في SPNL خلال مؤتمر الاتحاد الدولي لحماية الطبيعة في أبوظبي

The more I learn about Himas - these remarkable conservation areas that are traditionally kept by local communities - the more I see their similarities to what we have in Latin America.

We have himas in Brazil. We have himas in Mexico. We have himas in Colombia. This is a traditional way of communities taking care of their lands. They have reserves based on shared governance of their territories, where communities agree on a kind of zoning process. They identify which areas should be preserved intact, which areas to be used for agriculture, and which areas are allowed for limited activities such as hunting or gathering. This is actually a management plan for a protected area.

It is important that we put together this heritage and this traditional knowledge that we share with the Arab peoples.

**Adriana Moreira**, Head of the Partnership Division at the Global Environment Facility (GEF), in an interview with SPNL's Andre Bechara during the IUCN World Conservation Congress in Abu Dhabi



رئيسة IUCN رزان المبارك والمديرة العامة غريتل أغيلر تحملان شهادة امتثال المؤتمر لمعايير ISO 20121  
IUCN President Razan Al Mubarak and DG Grethel Aguilar



ولي عهد أبوظبي الشيخ خالد بن محمد بن زايد آل نهيان يدخل قاعة المؤتمر، وإلى جانبه وزيرة التغير المناخي والبيئة الدكتورة أمينة الضحاك  
Sheikh Khaled bin Mohamed bin Zayed Al Nahyan, Crown Prince of Abu Dhabi, enters the Congress hall



# مؤتمر IUCN للحفاظ على الطبيعة في أبوظبي طبيعة واحدة، بشرية واحدة، مستقبل واحد

## «الجمي» - أبوظبي

تواجه الموارد الطبيعية وأنظمة دعم الحياة حول العالم معدلات تدهور غير مسبوقة، حيث يتضافر التلوث وفقدان التنوع البيولوجي وتغير المناخ في أزمة عالمية ثلاثية. وتتفاقم هذه الضغوط بفعل الاضطرابات والصراعات الجيوسياسية، وتراجع الالتزامات بالتعاون الحكومي الدولي، وانحسار حيز العمل المدني الحر. في ظل هذه الظروف انعقد مؤتمر الاتحاد الدولي لحماية الطبيعة (IUCN) تحت شعار «تمكين الحماية التحويلية». وقد أقيم في مركز أبوظبي الوطني للمعارض من 9 إلى 15 تشرين الأول (أكتوبر) 2025، وجمع نحو 10,000 مشارك حضورياً و عبر الإنترنت. تناول المؤتمر خمسة محاور مترابطة: تعزيز

أكد مؤتمر الاتحاد الدولي لحماية الطبيعة في أبوظبي على المهمة الرئيسية للاتحاد: توحيد الحكومات والشعوب الأصلية والعلماء والمجتمع المدني في التزام مشترك بمستقبل مستدام وإيجابي تجاه الطبيعة. وخرج بثلاثية تشكل مجتمعة مساراً موحداً نحو تحقيق تحول جذري في مجال الحماية خلال العقد المقبلين: الرؤية الاستراتيجية 2025-2045، وبرنامج عمل 2026-2029، ونداء أبوظبي للعمل

Photos: IUCN WCC 2025 Portal

## نبذة عن الاتحاد الدولي لحماية الطبيعة

تأسس الاتحاد الدولي لحماية الطبيعة (UCN) عام 1948 كمنظمة علمية مستقلة «للتأثير على المجتمعات في جميع أنحاء العالم وتشجيعها ومساعدتها في الحفاظ على سلامة الطبيعة وتنوعها، وأن يكون أي استخدام للموارد الطبيعية عادلاً ومستداماً بيئياً». وهو يضم حالياً أكثر من 1500 عضو، بما في ذلك 92 دولة، وأكثر من 110 وكالات حكومية، و 32 حكومة محلية، و 1143 منظمة وطنية غير حكومية، و 99 منظمة دولية غير حكومية، و 39 منظمة للشعوب الأصلية، و 58 عضواً منتسباً من دون حق التصويت، بالإضافة إلى مؤسسات علمية وأكاديمية وجمعيات أعمال في أكثر من 160 دولة.

ولدى المنظمة سبع لجان تختص بالعمل المناخي، وإدارة النظم الإيكولوجية، والتعليم والتوعية، والسياسات البيئية والاقتصادية والاجتماعية، والقانون البيئي، وبقاء الأنواع، والمناطق المحمية. وهي تضم شبكة عالمية من نحو 19,000 خبير متطوع في مجال صون التنوع البيولوجي. وبلاستناد إلى هذه الشبكة، تقوم المنظمة بتصنيف فئات الأنواع المهددة بالانقراض، وتعدّد خطط عمل لحماية الأنواع، وتنتشر «القائمة الحمراء» وكتب «البيانات الحمراء» التي تُفصل حالة الأنواع المهددة واحتياجاتها في مجال الحماية.

ويؤدي الاتحاد الدولي لحماية الطبيعة دوراً حاسماً في دعم المناطق المحمية في جميع أنحاء العالم، من خلال نشر «القائمة الخضراء» للمناطق المحمية، وعقد المؤتمر العالمي للمنتزهات، وتعميم المبادئ التوجيهية لإدارة المناطق المحمية. ويُعقد المؤتمر العالمي للاتحاد كل أربع سنوات.

إجراءات الحماية المرنة؛ والحد من مخاطر تغير المناخ؛ وتحقيق العدالة والإنصاف؛ والتحول إلى اقتصادات ومجتمعات صديقة للطبيعة؛ والابتكار والريادة في مجال الحماية. وترافق المؤتمر مع خمس قمم: القمة العالمية الأولى للشعوب الأصلية والطبيعة، وقمة الأعمال، وقمة الشباب، وقمة العمل الخيري، والقمة الثالثة للمحيطات في الشرق الأوسط وشمال أفريقيا.

## اقتراحات وقرارات تاريخية

أقرت الجمعية العمومية للاتحاد الدولي لحماية الطبيعة، وهي أعلى هيئة لصنع القرار، أكثر من 150 اقتراحاً أرسى العديد منها سوابق جديدة في السياسة البيئية العالمية. وكان من أبرزها قرار الاعتراف بالإبادة البيئية كجريمة خطيرة بموجب القانون الوطني والدولي، وهو بحث بلدان العالم على النظر في تعديل «نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية» ليشمل الإبادة البيئية كجريمة في أوقات السلم وفي النزاعات المسلحة.

وتناولت عدة قرارات تحديات التحول العالمي في قطاع الطاقة. فركز أحدها على حماية التنوع البيولوجي وحقوق الإنسان في إدارة الموارد المعدنية، داعياً إلى تخفيض استهلاك الطاقة والمعادن من خلال نهج الاقتصاد الدائري. كما دعا إلى تدابير حماية قوية للنظم الإيكولوجية والشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، وفرض مواقع محظورة على التعدين في المناطق الحساسة، وتطبيق أعلى المعايير الاجتماعية والبيئية طوال دورة التعدين. واستكمالاً لذلك، نصّ قرار آخر



## مشاركون من الشعوب الأصلية



### جوائز حراس المحميات

منحت لجنة IUCN للمناطق المحمية جوائز 2025 إلى 13 حارساً وفريقاً من حراس المحميات، بينهم فريق محمية أرز الشوف في لبنان. ويعمل العديد من هؤلاء الحراس في ظروف صعبة جداً، معرضين حياتهم للخطر لحماية الطبيعة والحياة البرية. وقد شهدت السنوات الـ15 الماضية مصرع أكثر من 1500 حارس أثناء تأدية واجبهم.

على ضرورة وقف التوسع في استخدام الوقود الأحفوري وتعزيز حماية النظم الإيكولوجية في مواقع الاستخراج كجزء من عملية انتقال عادل.

واعتمدت الجمعية العمومية قراراً بشأن تعزيز حيز العمل المدني، مسلطة الضوء على التهديدات المتزايدة التي تواجه منظمات الشعوب الأصلية والمنظمات غير الحكومية والجهات الفاعلة في المجتمع المدني، والتي تُعدّ أساسية لإدارة التنوع البيولوجي بفعالية. كما شكّل المؤتمر لحظة فارقة باعتماده أول قرار سياسي عالمي بشأن البيولوجيا التركيبية (synthetic biology) متناولاً استخداماتها وتأثيراتها في البيئة ومختلف القطاعات، مع التركيز على الشفافية وتقييم المخاطر والتشاور مع أصحاب المصلحة في ما يتعلق بالأدوات التي يُحتمل أن تُحدث تحولاً جذرياً، مثل تكنولوجيا تعديل الجينات. إضافةً إلى ذلك، أقرّ اقتراحاً بشأن الهندسة الجيولوجية اعترف بمخاطرها المحتملة على التنوع البيولوجي والمناخ مع نقص الأدلة القاطعة، داعياً إلى وضع أطر سياسات عالية واضحة في هذا المجال.

وتم إقرار اقتراح قدمته وزارة البيئة اللبنانية لدعم استعادة وتأهيل النظم البيئية المتضررة من الحرب.

### رؤية وبرنامج ونداء للعمل

كان من أبرز لحظات المؤتمر اعتماد الأعضاء رؤية استراتيجية جديدة للاتحاد الدولي لحماية الطبيعة مدتها عشرون عاماً تحت عنوان «متحدون من أجل الطبيعة على طريق 2045»، إلى جانب برنامج طموح لأربع سنوات على طريق 2029-2026 هو أول خطة تنفيذية لهذه الرؤية.

المديرة العامة للاتحاد غريتل أغيلار وصفت الاتحاد بأنه «قوة تغيير لا تُقهر»، مؤكدة أن الثقة بالعلم وبالحكمة التقليدية هي أساسية لمواجهة تحديات تغير المناخ وفقدان التنوع البيولوجي وتعاضم الاستقطاب والتكتل السياسي. ونوهت ببعض الإنجازات التي أعلنت خلال المؤتمر، بما في ذلك إطلاق تقرير IUCN الرابع لتوقعات التراث العالمي، وبدء العمل بنهج «النتائج السريعة والعالية النزاهة والإيجابية تجاه الطبيعة» (RHINO) وهو إطار عمل جديد للقطاع



”أؤمن بأن الاتحاد الدولي لحماية الطبيعة يمتلك القدرة والمعرفة والإرادة الجماعية لمواجهة التحديات المعقدة. نعلم جميعاً أن جهود الحماية تُجدي وأن الطبيعة قادرة على التعافي. وبتوحيد جهودنا لتحقيق هذا الهدف، نستطيع أن نُسرّع هذا التعافي، وسوف نفعل ذلك.“

رزان خليفة المبارك  
رئيسة الاتحاد الدولي لحماية الطبيعة



التنوع البيولوجي واستعادته كأساس لصحة الإنسان ونمائه ورفاهيته، مع دعم حُماته المحليين والعمل المجتمعي.

- تعزيز التعددية، من خلال تشجيع القيادة الجماعية والتعاون والالتزام بالقانون الدولي، مع سياسات منسقة تدمج الطبيعة في جميع القطاعات.
- ضمان العدالة والشمول، للنساء والشباب والشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية والمدافعين عن البيئة، من خلال المشاركة المنصفة والنهج القائمة على الحقوق.
- النهوض بالمعرفة والابتكار، من خلال الجمع بين العلم ومعارف الشعوب الأصلية، والاستثمار في البحث والتعليم والتكنولوجيا للوصول إلى حلول قائمة على الأدلة.

• توسيع نطاق الموارد المتاحة للعمل البيئي، من خلال زيادة الموارد المالية والبشرية والتكنولوجية وتوجيهها نحو اقتصادات متجددة وصديقة للبيئة، وإعادة توجيه سياسات الدعم الضارة وغير العادلة، وتمكين المجتمعات من الصمود.

هذه الثلاثية التي خرج بها المؤتمر العالمي للحفاظ على الطبيعة - الرؤية الاستراتيجية 2025-2045 وبرنامج عمل 2026-2029 ونداء أبوظبي للعمل - تشكل مجتمعة مساراً موحداً نحو تحقيق تحول

جذري في مجال الحماية خلال العقد المقبلين. في كلمتها الختامية، أكدت رئيسة IUCN رزان المبارك، التي أعيد انتخابها لأربع سنوات أخرى خلال المؤتمر، أن حماية الطبيعة ليست مجرد هدف بيئي، بل هي أساس رفاه الإنسان وازدهاره. وحثت أعضاء الاتحاد على الانتقال من الحوار إلى اتخاذ القرار، من أجل طبيعة واحدة، وبشرية واحدة، ومستقبل مشترك واحد.

### IUCN World Conservation Congress in Abu Dhabi: One Nature, One Humanity, One Shared Future

**Summary:** As storms gathered over the planet—of melting ice, vanishing species, pollution, and deepening conflict—people from every corner of the world came together in Abu Dhabi with a shared sense of urgency. From 9–15 October 2025, nearly 10,000 participants convened at the IUCN World Conservation Congress, determined to “power transformative conservation” in the face of this planetary crisis.

Inside the halls of the Abu Dhabi National Exhibition Centre, conversations unfolded across five intertwined paths: strengthening resilient conservation, reducing climate overshoot, delivering equity, reshaping economies to be nature-positive, and unlocking bold leadership and innovation. These ideas came alive through lively forums and five summits amplifying the voices of Indigenous Peoples, youth, businesses, philanthropists, and ocean advocates from the MENA region and beyond.

Decisions, however, marked the Congress’s turning point. IUCN Members adopted more than 150

motions, including a historic call to recognize ecocide as an international crime. Other motions confronted the realities of the energy transition, demanding stronger protections for biodiversity, human rights, and civic space, while setting firm limits on fossil fuel expansion. New global ground was broken with motions on synthetic biology and geoengineering, urging caution, evidence, and strong governance. The Congress also looked far ahead. Members endorsed a 20-year vision—Unite for Nature on the Path to 2045—anchored by science, traditional knowledge, and equity. Director General Grethel Aguilar celebrated signs of hope, from recovering sea turtles to new global standards for nature-based solutions.

In the closing moments, the Abu Dhabi Call to Action echoed through the assembly: protecting nature is protecting humanity itself. As re-elected President Razan Al Mubarak urged, the time had come to move from dialogue to decision—for one nature, one humanity, and one shared future.



عُقدت قمة IUCN للشباب 2025 قبل يوم واحد من افتتاح المؤتمر وجمعت شباباً من أنحاء العالم قدموا أفكارهم ومبادراتهم في العمل والقيادة والتغيير. وفي كلمته الافتتاحية أكد الدكتور هاني الشاعر، المدير الإقليمي للاتحاد في غرب آسيا، أن «الشباب ليسوا قادة الغد فحسب، بل هم قادة اليوم».

أكثر من 48,600 نوع مُهدد بالانقراض أي 28% من أصل نحو 173,000 نوع مُدرجة في القائمة الحمراء للاتحاد الدولي لحماية الطبيعة

More than 48,600 species are threatened with extinction

That is 28% of all assessed species.



The number of assessed species on the IUCN Red List is now over 173,000, with more than 48,600 (28%) threatened with extinction ([www.iucnredlist.org](http://www.iucnredlist.org))



الأميرة بسمة بنت علي، خلال إطلاق مبادرة الإدارة المتكاملة للمناظر الطبيعية في الأردن (JILMI)

على مفهوم الحمى في الاستراتيجيات الوطنية وآليات التمويل، مثل مرفق البيئة العالمي (GEF) والصندوق الأخضر للمناخ (GCF). وبذلك، أعيد تعريف التراث الثقافي لا باعتباره مجرد حنين إلى الماضي، بل كحلّ قابل للتطبيق على نطاق واسع، وممن في مواجهة تغير المناخ، يخدم الإنسان والطبيعة على حد سواء.

### الإدارة المتكاملة والعمل المناخي

كان من أبرز محطات المؤتمر الإطلاق الرسمي لمبادرة الإدارة المتكاملة للمناظر الطبيعية في الأردن (JILMI)، وهي برنامج مدعوم من الصندوق الأخضر للمناخ، يُنفذه الاتحاد الدولي لحماية الطبيعة وبرنامج الأمم المتحدة للبيئة بالشراكة مع وزارة البيئة الأردنية، بتمويل يبلغ 60.5 مليون دولار. وتُجسد هذه المبادرة كيف يمكن للإدارة المتكاملة للمناظر الطبيعية والمياه أن تُعزز القدرة على التكيف مع تغير المناخ، وتُعيد تأهيل النظم البيئية، وتُحسّن سُبل العيش على نطاق واسع، مما يعود بالنفع المباشر على أكثر من مليون شخص.

وعُقدت جلسات استعرضت الحلول القائمة على الطبيعة، وترابط المياه والطاقة والغذاء والنظم الإيكولوجية، والزراعة الذكية مناخياً، وكيف يمكن للعلم والسياسات والمشاركة المجتمعية أن تتضافر لتحقيق أثر ملموس في المناطق القاحلة وشبه القاحلة. وأكدت هذه المناقشات أن الحلول القائمة على الطبيعة ليست مجرد تدخلات بيئية، بل هي فرص اقتصادية واستثمارية مجدية للتنمية المستدامة.

### «الجمي» - أبوظبي

شكّل مؤتمر الاتحاد الدولي لحماية الطبيعة في أبوظبي منصة عالمية مؤثرة، ولكنه بالنسبة إلى المكتب الإقليمي لغرب آسيا (IUCN ROWA) كان أيضاً محطة إقليمية بالغة الأهمية، حيث تضافرت المعارف والابتكارات والشراكات لرسم مسارات نحو مستقبل أكثر عدلاً واستدامةً وصداقةً للطبيعة.

برز جناح IUCN Arabia كمركز حيوي للتبادل، حيث استضاف أكثر من 20 جلسة و1500 مشارك. فيه اجتمع الوزراء والعلماء وقادة الشباب وحاملو المعارف الأصلية ومنظمات المجتمع المدني والجهات الدينية الفاعلة وشركاء القطاع الخاص، ليس فقط لتبادل الخبرات، بل للمشاركة في ابتكار حلول متجذرة في الواقع الإقليمي ومتوافقة مع أهداف التنوع البيولوجي والمناخ العالمية.

### المناطق المحمية والريادة الإقليمية

بالنظر إلى برنامج المناطق المحمية والتراث العالمي والتنوع البيولوجي، أكد المؤتمر على الريادة المتنامية لغرب آسيا في تعزيز أهداف الحفاظ العالمية. وتناولت الجلسات تنفيذ هدف 30×30، والمناطق المحمية البرية والبحرية، ونماذج الحوكمة المبتكرة التي تضع الإنصاف والفعالية في صميمها.

وكان حضور غرب آسيا على منصة «القائمة الخضراء» للاتحاد الدولي لحماية الطبيعة مصدر فخر. وقد أبرزت المناطق المحمية في الأردن والمملكة العربية السعودية ولبنان والإمارات العربية المتحدة التقدم المحرز نحو تحقيق المعايير العالمية للتميز. ومع سعي عشرات المواقع للتصنيف في القائمة الخضراء، ونجاح العديد منها، أثبتت المنطقة إمكانية الإدارة الفعالة والعدالة حتى في السياقات الاجتماعية والبيئية المعقدة.

إحدى الجلسات الأكثر دلالةً كانت جلسة «جمي من أجل السلام»، التي استكشفت كيف يمكن لإحياء نظام الجمي التقليدي - وهو نهج مجتمعي لإدارة الأراضي والموارد متجذر بعمق في التراث العربي والإسلامي - أن يُسهم في مواجهة التحديات العصرية المتشابكة، والمتمثلة بشكل خاص في التدهور البيئي والتفكك الاجتماعي والهشاشة المناخية.

سلط المتحدثون الضوء على نماذج الجمي المعاصرة، ولا سيما في لبنان والأردن، وما تحققه من نتائج ملموسة: استعادة المراعي، وتعزيز سبل العيش، وتحسين التنوع البيولوجي، وتجديد التماسك الاجتماعي في بيئات هشة. وناقش المشاركون، من الوزراء وممثلي الصناديق الدولية ومنظمات المجتمع المدني، سبل دمج المناهج القائمة

## IUCN ROWA في مؤتمر أبوظبي:

## من الحوار إلى العمل للإنسان والطبيعة



خلال مؤتمر IUCN العالمي للحفاظ على الطبيعة، جمع المكتب الإقليمي لغرب آسيا بين جهود الأفراد والشراكات والقيادات الإقليمية والمعارف المحلية، مبرزاً قضايا الشباب وتمكين المرأة والتمويل والعلوم وبناء السلام

البحرية المحمية، والاقتصادات الزرقاء الصديقة للبيئة. وعقدت حوارات بالغة الأهمية حول حماية الطبيعة في النزاعات المسلحة وإنقاذ الحيوانات أثناء الكوارث، مؤكدةً على الروابط بين حماية البيئة والقانون الدولي وبناء السلام.

في جميع الجلسات، برزت رسالة واحدة بوضوح: التقدم يعتمد على الشراكة. هناك دور هام في هذا المسعى للحكومات، وأعضاء IUCN، والأوساط الأكاديمية، والمجتمعات المحلية، والجهات الدينية، والشباب، والقطاع الخاص. وإذ يتطلع مكتب IUCN الإقليمي لغرب آسيا إلى ما بعد المؤتمر، فإن مساره المستقبلي يتحدد بما أثبتت فعاليته القصوى: بناء الشراكات، وإعلاء أصوات المجتمعات المحلية، وتعبئة التمويل المبتكر، وربط الالتزامات العالمية بالواقع الإقليمي. ففي منطقة تواجه ضغوطاً مناخية، وفقداناً للتنوع البيولوجي، وتحديات اجتماعية، أكد المؤتمر مجدداً أن العمل الجماعي المتجذر في التراث والعلم والتضامن يبقى القوة الأكثر استدامة للإنسان والطبيعة. 🌱

## IUCN ROWA: From Dialogue to Action for People and Nature

**Summary:** The IUCN World Conservation Congress was both a global platform and a key regional moment for West Asia, emphasizing local knowledge, partnerships, and innovation in building a resilient, nature-positive future. The IUCN Arabia Pavilion hosted more than 20 sessions, engaging 1,500 participants from governments, civil society, youth, and the private sector to advance solutions aligned with biodiversity and climate goals.

A major highlight was the “Hima for Peace” dialogue, which demonstrated how reviving the traditional Hima system—community-based resource management rooted in Arab heritage—can address ecological degradation, climate risks, and social fragmentation. Examples from Lebanon and Jordan showed tangible benefits, including ecosystem restoration, improved livelihoods, and stronger social cohesion.

The Congress also highlighted West Asia’s leadership in conservation, particularly progress on protected areas and the IUCN Green List. The launch of Jordan’s Integrated Landscape Management Initiative showcased large-scale climate action benefiting over one million people. Nature-based solutions, regional cooperation, and inclusive partnerships were emphasized as essential to achieving sustainable development and conservation goals in the region.

### المراعي والمعارف المحلية

حظيت المراعي - التي تغطي ما يصل إلى 80% من المنطقة العربية - باهتمام بالغ في البرنامج. فمن اقتصاديات السلع والخدمات التي توفرها، إلى إعادة التأهيل القائمة على العلم وتعزيز المرونة، أبرزت الجلسات أصوات الرعاة ومشغلي الأراضي الذين غالباً ما يكون تمثيلهم ضعيفاً في حوارات الحفاظ على البيئة العالمية. وأظهرت أدوات مبتكرة مثل Jo-METT، وهي أول أداة عربية لتتبع فعالية الإدارة، كيف يمكن تكييف الأطر العالمية مع السياقات المحلية من خلال دمج اعتبارات تغير المناخ وتمكين المرأة. وقد أكدت هذه المبادرات أن الإدارة المستدامة للمراعي ضرورة بيئية واجتماعية واقتصادية في آن واحد.

### الشمولية: المرأة والشباب والدين

كانت الشمولية محوراً أساسياً. فسُلطت جلسات القيادة النسائية في ظل تغير المناخ الضوء على النهج المراعية لتمكين النساء وكيف تعزز نتائج حماية البيئة، بدءاً من النظم الغذائية وريادة الأعمال البيئية وصولاً إلى إدارة المناطق المحمية. وتوافقت هذه المناقشات مع برنامج الاتحاد الدولي لحماية الطبيعة للفترة 2026-2029 والتزامه بتعزيز المساواة في مجال حماية الطبيعة. وأضفت أصوات الشباب حيويةً وابتكاراً. فمن خلال سرد القصص الرقمية المستوحاة من العمل في محميات المحيط الحيوي، وصولاً إلى أدوات الجيل الجديد التي تدمج التكنولوجيا والتصميم المستدام في الحماية، أظهر القادة الشباب كيف يمكن للإبداع والعلم صياغة سرديات جديدة لحماية الطبيعة في أنحاء غرب آسيا. كما لعبت المنظورات الدينية دوراً محورياً. وتم إطلاق منشور «الإيمان من أجل الأرض» الذي أضاء على المبادئ الإسلامية في حماية البيئة وعلى قيم مثل «الميزان» و«الأمانة» كأساس أخلاقي للرعاية البيئية، جامعاً بين الثقافة والمعتقدات وأجندات الاستدامة العالمية.

### المحيطات والحياة البرية والتعاون الإقليمي

اكتسبت جهود حماية البيئة البحرية والساحلية زخماً متجدداً من خلال المناقشات حول اتفاق حفظ التنوع البيولوجي البحري في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية (BBNJ)، ومبادرة بحار ومحيطات منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا (MENA Oceans Initiative)، والتعاون الإقليمي لمكافحة الاتجار غير المشروع بالحياة البرية. وبفضل موقعها الجغرافي الاستراتيجي وقدراتها العلمية المتنامية، اعتُبرت المنطقة في وضع مثالي للريادة في حماية أعالي البحار، والمناطق



## تبني اقتراح لبنان استعادة وتأهيل النظم البيئية المتضررة من الحرب

صوّت مؤتمر IUCN العالمي على الاقتراح رقم 148 الذي بادرت به وزارة البيئة اللبنانية بعنوان «دعم استعادة وتأهيل النظم البيئية المتضررة من الحرب»، واعتمد رسمياً ضمن القرارات الدولية الصادرة عن المؤتمر.

ويشكّل هذا القرار محطة مفصلية تتيح إطلاق تعاون وطني ودولي واسع النطاق يهدف إلى:

- تنفيذ التقييمات البيئية بعد الحرب وتوثيق الأضرار التي طالت النظم الطبيعية.
- تبادل الخبرات والدعم الفني بين لبنان والدول والمنظمات الشريكة في الاتحاد.
- دمج البيئة في خطط الإعمار والاستجابة الإنسانية بما يعزز التنمية المستدامة بعد الأزمات.

هذا الإنجاز خطوة أساسية في مسار إعادة الإعمار البيئي عقب الأضرار الواسعة التي سببتها الحرب الإسرائيلية على لبنان، والتي طالت الغابات والموارد الطبيعية والتنوع البيولوجي، باعتبار أن التأهيل البيئي جزء لا يتجزأ من عملية التعافي وإعادة الإعمار.

The IUCN World Conservation Conference adopted a resolution proposed by the Lebanese Ministry of Environment for «Supporting the restoration and rehabilitation of war-damaged ecosystems.»



أسعد سرحال يعلق زرّ SPNL على صدر د. هاني الشاعر  
Assad Serhal presents SPNL pin to Dr. Hany El Shaer



جلسة «بناء الشفافية وقياس الأثر الطويل الأمد في استعادة النظم البيئية»

الطبيعة - المكتب الإقليمي لغرب آسيا، على ضرورة توفّر بيانات قابلة للتحقق. وقدّم طارق العلمي، المدير العام لشركة 3BL Associates، نماذج ابتكارية قابلة للتطوير من المملكة العربية السعودية ودول مجلس التعاون الخليجي.

ضمّ وفد جمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL) إلى المؤتمر كلاً من أسعد سرحال وأندريه بشارة وراغدة حداد.

الثالث، فتناولت أمثلةً على كيفية تداخل التكنولوجيا والممارسات التقليدية. وقدّم أسعد سرحال عرضاً لعمل SPNL في رصد مواقع الحمى. وعرض الدكتور محمد الخالد، الرئيس التنفيذي لشركة NetZero، أدوات تعتمد على الذكاء الاصطناعي وتُحدث نقلةً نوعيةً في عملية الترميم والاستعادة. وشدّد الدكتور ليث الرحاحلة، مدير برنامج المناطق الجافة وسبل العيش والنوع الاجتماعي في الاتحاد الدولي لحماية

## Hima Shines at IUCN World Conservation Congress

The traditional Hima approach took center stage at the IUCN World Conservation Congress (WCC), held in Abu Dhabi, where it was celebrated as a powerful, community-led model for sustainable resource management, conflict resolution, and biodiversity conservation.

Practiced in the Arab world for over 1,500 years and revitalized since 2004, Hima has evolved far beyond a historical practice. It now stands as a living, effective system of environmental governance, rooted in culture and led by communities.

The first day featured a session titled «Linking Culture to Nature Using the Hima Approach,» organized by the Society for the Protection of Nature in Lebanon (SPNL) in partnership with IUCN-ROWA.

On the second day, the plenary session «Hima for Peace» focused on the potential of climate finance and community governance to scale the Hima model across West Asia and beyond. Following the screening of SPNL's documentary «A Pristine Legacy,» a high-level dialogue, moderated by Dr. Hany El Shaer (Regional

Director of IUCN West Asia), explored how vertical finance mechanisms can support community-based biodiversity and climate action. Panelists included: Dr. Aiman Soleiman, Egypt's Minister of Environment; Dr. Nizar Hani, Lebanon's Minister of Agriculture; Dr. Adriana Moreira, Head of GEF Partnerships Division; Dr. Amgad Elmahdi, Regional Manager, Green Climate Fund (MENA); Dr. Mahmoud Fathallah, Director of Environmental and Meteorological Affairs, League of Arab States; and Assad Serhal, SPNL Secretary General. Together, they discussed practical tools and enabling conditions for scaling the «Hima for Peace» model in fragile ecosystems.

On day three, the session «Building Transparency and Measuring Long-Term Impact in Ecosystem Restoration» brought forward examples of how technology and traditional practices can intersect. Assad Serhal presented SPNL's work on monitoring Hima sites.

SPNL's delegation to the WCC included Assad Serhal, Andre Bechara, and Raghida Haddad.

# نهج الحمى يتألق في مؤتمر IUCN



جلسة «ربط الثقافة بالطبيعة عبر نهج الحمى»



جلسة «حمى من أجل السلام»

من أجل السلام» استقطبت جمهوراً من أنحاء العالم، سلطت الضوء على هذا النهج كنموذج ثقافي متجذر للتأهيل والمرونة والإدارة المجتمعية. وركز النقاش على إمكانات تمويل التدابير والمشاريع المتعلقة بمكافحة تغير المناخ والحوكمة المجتمعية، من أجل توسيع نطاق نموذج الحمى في غرب آسيا وأبعد.

بعد عرض فيلم SPNL الوثائقي بعنوان «إرث عريق نقي»، أوضح سرحال كيف أن إحياء الحوكمة التقليدية يُمكن المجتمعات ويُعزز خدمات النظام البيئي. وقد أظهرت دراسات حالة من لبنان والمنطقة ككل قيمة الحمى كأداة تُراعي ظروف النزاعات لإدارة الموارد المستدامة على مستوى البلديات.

تضمنت الجلسة حواراً رفيع المستوى أداره الدكتور هاني الشاعر، المدير الإقليمي للاتحاد الدولي لحماية الطبيعة لغرب آسيا، تناول كيفية دعم آليات تمويل التنوع البيولوجي المجتمعي والعمل المناخي. وشارك فيه الدكتور أيمن سليمان وزير البيئة المصري، والدكتور نزار هاني وزير الزراعة اللبناني، والدكتورة أدريانا موريرا رئيسة قسم شراكات مرفق البيئة العالمي (GEF)، والدكتور أمجد المهدي المدير الإقليمي لصندوق المناخ الأخضر في الشرق الأوسط وشمال أفريقيا، والدكتور محمود فتح الله مدير الشؤون البيئية والأرصاد الجوية في جامعة الدول العربية. وناقشوا معاً الأدوات العملية والظروف المؤاتية لتوسيع نطاق نموذج «الحمى من أجل السلام» في النظم البيئية الهشة.

أما جلسة «بناء الشفافية وقياس الأثر الطويل الأمد في استعادة النظم البيئية» التي عقدت في اليوم

برز نهج الحمى في مؤتمر الاتحاد الدولي لحماية الطبيعة (IUCN) في أبوظبي، حيث احتفى به كنموذج تراثي فعّال قائم على المجتمعات المحلية لإدارة الموارد المستدامة وحل النزاعات وصون التنوع البيولوجي. ويُمارس الحمى في العالم العربي منذ أكثر من 1500 عام، وأعيد إحياءه وتطويره منذ عام 2004، خصوصاً بجهود جمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL) التي نجحت بإنشاء 47 حمى حتى الآن، والعدد في ازدياد مطرد.

شهد اليوم الأول من المؤتمر جلسة بعنوان «ربط الثقافة بالطبيعة عبر نهج الحمى»، نظمتها جمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL) بالشراكة مع الاتحاد الدولي لحماية الطبيعة - المكتب الإقليمي لغرب آسيا (IUCN ROWA)، وأدارتها راغدة حداد رئيسة تحرير مجلة «الحمى».

عرض أسعد سرحال، المدير العام لجمعية SPNL ورئيس شراكة BirdLife International الشرق الأوسط، قصة نجاح لبنان، حيث تم إنشاء 47 حمى بالتعاون مع البلديات والمجتمعات المحلية، مما يحمي نحو 6% من مساحة البلاد. وأكد فادي غانم، رئيس اللجنة الوطنية للاتحاد الدولي لحماية الطبيعة في لبنان آنذاك، على التآزر بين الثقافة والحفاظ على البيئة، مدعوماً بفيلم وثائقي مؤثر. وأكد إبراهيم خضر، المدير الإقليمي لمنظمة بيردلايف إنترناشونال في الشرق الأوسط، على دور مواقع الحمى كمناطق مهمة للطيور والتنوع البيولوجي (IBAS وKBAS). في اليوم الثاني، عُقدت جلسة عامة بعنوان «حمى

» إحياء الحوكمة التقليدية يُمكن المجتمعات ويُعزز خدمات النظام البيئي أسعد سرحال

## Quotes from Hima for Peace Session



” الزراعة والحفاظ على الطبيعة متلازمان. ومن خلال نموذج الحمى نعيد ربط المجتمعات بأراضيها ونضمن أن الممارسات المستدامة تصون سبل العيش والتنوع البيولوجي للأجيال القادمة.”

د. نزار هاني  
وزير الزراعة في لبنان



” يعكس نظام الحمى حكمة قرون في منطقتنا. وهو نموذج تقوده المجتمعات المحلية ويضع الإنسان في صميم جهود الحفاظ على البيئة. ومن خلال إحياء هذا الإرث، لا نبني أنظمة بيئية مرنة فحسب، بل نبني أيضاً نسيجاً اجتماعياً أقوى يُعزِّز السلام والتعاون.”

د. أيمن سليمان  
وزير البيئة في الأردن



” التمويل الرأسي يطلق العنان لطاقت الإشراف المحلي. ومن خلال توجيه التمويل المناخي والبيئي إلى المجتمعات، نحوّل النماذج التقليدية كالحمى إلى حلول قابلة للتطبيق على نطاق واسع لتحقيق المرونة.”

د. أمجد المهدي  
المدير الإقليمي للصندوق الأخضر للمناخ في منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا



” التعاون الإقليمي ضروري لتحقيق المرونة البيئية. ويقدم نموذج الحمى إطاراً موحداً يتجاوز الحدود، مما يمكن الدول العربية من حماية النظم البيئية المشتركة مع تعزيز التجانس الاجتماعي.”

د. محمود فتح الله  
مدير الشؤون البيئية والأرصاد الجوية في جامعة الدول العربية

## مقتطفات من جلسة «حمى من أجل السلام»



” الاستثمار في مشاريع حماية الطبيعة بقيادة المجتمعات المحلية، مثل نظام الحمى، ليس ضرورة بيئية فحسب، بل استراتيجية مالية ذكية أيضاً. فهو يضمن وصول الموارد إلى المجتمعات المحلية حيث يكون التأثير أكثر فاعلية.”

د. أدريانا موريرا  
رئيسة قسم شراكات مرفق البيئة العالمي (GEF)



رزان المبارك رئيسة الاتحاد الدولي لحماية الطبيعة تتوسط أسعد سرحال وراغدة حداد في جلسة «حمى من أجل السلام»  
IUCN President Razan Al Mubarak (second from left) is pictured between Assad Serhal and Raghida Haddad at the Hima for Peace session



” يجسّد نهج الحمى جوهر رسالة الاتحاد الدولي لحماية الطبيعة في غرب آسيا، إذ يُمكن المجتمعات، ويُكرّم التراث الثقافي، ويُحفّز العمل الجماعي من أجل مستقبل سلمي ومستدام.”

د. هاني الشاعر  
المدير الإقليمي للاتحاد الدولي لحماية الطبيعة في غرب آسيا



” يُمثّل نموذج الحمى إرثاً نفخر بإحيائه. فهو يبيّن أن الحفاظ على الطبيعة ليس مُستورداً، بل هو مُتجذّر بعمق في ثقافتنا وهويتنا ومسؤوليتنا الجماعية عن حماية الطبيعة وتعزيز السلام.”

أسعد سرحال  
المدير العام لجمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL)



## سفن من التراث

محمد عبدالله الحمادي

في الماضي كان صيد السمك ومحار اللؤلؤ مصدر الدخل الوحيد لمعظم سكان الساحل. وكان يتم على سفن خشبية شراعية تبحر في مواسم معينة وبحسب اتجاه الرياح والتيارات. أصغر هذه السفن البانوش الذي يتسع لأربعة أشخاص ويبحر مسافة قريبة لصيد السمك. أما السنوك فيستخدم للغوص القريب ويتسع لعشرة أشخاص. وأما غوص الغود الذي يطول أربعة أشهر فسفينته الضمعة التي تتسع لخمسين شخصاً أو أكثر. وهناك سفن اليوم الكبيرة التي استخدمت للأسفار إلى الهند وأفريقيا وغيرها.



## حياكة الخوص

أم حميد المنصوري

عشقت الخوص (ورق النخل) منذ نعومة أظفاري حين كنت أرى أهلي يشتغلون به. ثم عملت في هذا المجال، لكن إنتاجي كان خفيفاً إذ انشغلت بتربية أطفال. وعندما كبروا صار مصدر رزق لي.

نأخذ الخوص من النخلة

الأم ونجففه، ثم نعدّ منه نسيجاً نصنع منه مشغولات تراثية، مثل السلال والحصائر والسقوف والقبعات والمراوح والأدوات المنزلية. وهو يستخدم بلونه الطبيعي المائل إلى الصفرة، أو مصبوغاً. وأبذل جهدي لأنّنتج مشغولات جميلة بنوعية مطابقة للمنتجات القديمة الأصيلة. وأكون دائماً جاهزة للمشاركة في المعارض والمجالات التي تبين تراثنا وتجذب اهتمام السياح.

صناعة الخوص حرفة تراثية مستمرة في الإمارات. أمل أن أكون من المحافظين عليها والذين ينقلونها إلى الأجيال القادمة.

الأكل من أكبر الأخطار. الغيصة لا يأكل في نهاره أبداً، فالغوص يكون ببطن خاو. ينهض مع الفجر، فيصلّي، ويباشر عمله فوراً حتى غروب الشمس، نزولاً وطلوعاً. لا يرتاح إلا بعد عشر تبات (غوصات)، فيحصل على «قحمة» أي استراحة في الماء وهو متمسك بشبكة حبال، ويعطيه السيب ثمرة يأكلها مع فنجان قهوة.

الوجبة الوحيدة هي العشاء: سمك وعيش محمّر، وهو رز مطبوخ مع دبس التمر أو العسل، يسمى «بَرْبُوش» في الإمارات.

ينام الغيصة على حصير، فوق الأصداف أو الحبال. وإذا أصابه التهاب يعالجه بمسحوق ثمار القَرط. وهو يدق القرط بالهاون ويجفّفه تحت الشمس. وكل مساء يخلطه بالماء العذب ويدهن به آثار الحر والمياه المالحة. كما يمسح به أي التهاب يصيبه، فيفيق فجراً معافى نشيطاً. أما الإصابات الأخطر فكان بعضها يعالج بالكي. والغوص أنواع حسب المواسم. فهناك الغوص الكبير أو «غوص الغود» الذي يدوم 130 يوماً في سفرة واحدة. وهو يبدأ في شهر أيار (مايو) عندما يأفل نجم الثريا ويستمر حتى أيلول (سبتمبر)، إذ يهدأ البحر والعواصف والتيارات وتدفاً المياه. وكانت سفن صيد محار اللؤلؤ تخرج من أنحاء الخليج في أسطول يضم عشرات السفن. وبعد غوص العود يأتي «غوص الردّة»، أي الرجوع، الذي لا يتجاوز 40 يوماً لأن الشتاء اقترب والبحر يبرد والبرودة لا تلائم الغيصة. وبعد الردّة يأتي «غوص الرديدة» وهو آخر الموسم ويدوم أقل من 30 يوماً يبرد البحر بعدها. وهناك أيضاً «غوص القحّة»، على عمق لا يتجاوز 15 متراً من دون ثقل للنزول، فيكون المسير صباحاً والرجوع مساءً. أما «غوص الميتة» فهو السهل للنساء والأولاد لصيد المحار من عمق متر أو متر ونصف.

أنا من مواليد 1950، ولم ألحق غوص العود الذي توقف عام 1945 بعد شيوع اللؤلؤ الياباني المحمّر وظهور البترول. الحمد لله الذي منّ علينا بهذه القيادة الرشيدة، وغفر للشيخ زايد الذي أنقذ الشعب الإماراتي من هذه المشقات. حالياً لم يعد هناك غوص إلا كهواية أو كحرفة تقليدية متوارثة نعتزّ بها.

### UAE Artisans

Stories of traditional crafts in the United Arab Emirates: Pearl diving, ship building, and palm fronds weaving, told by artisans at the IUCN Congress Exhibition in Abu Dhabi

## أحمد العلي

رحلة الغوص لصيد اللؤلؤ هي من أصعب وأشق وأخطر التجارب التي يعيشها أهل البحر. فيها من المخاطر ما لا يحصى ولا يعدّ. لأنك تكون ذاهباً إلى المجهول، والاعتماد على الله وعلى البدائيات، كالحبل والحجر اللذين تنزل بهما إلى القاع. لا لباس خاص، ولا قارورة أوكسيجين، ولا شيء من الوسائل المتوافرة اليوم.

قبل 80 عاماً، كان الذهاب إلى الغوص يودع أهله ويعطي زوجته صداقها لأنه قد لا يعود. لذلك سميت رحلة الموت. كانت السفينة، وتدعى المحمل، تنطلق كأنها مدينة متحركة، عليها 60 شخصاً أو أكثر، وكلهم تحت إمرة واحد هو النوخدة، أي القبطان الذي هو سلطان السفينة. لا عودة إلا بعد أسابيع أو شهور. من مات علي جزيرة دُفن هناك، ومن مات في البحر رُبط بثقل وأنزل.

أما المشاق والأتعاب والمخاطر فلا تحصى. فالغيص، أي غوّاص اللؤلؤ، عندما ينزل من السفينة إلى قاع البحر على عمق 40 متراً، مثقلاً بحجر يزن ثلاثة أو أربعة كيلوغرامات، فهو لا يعرف أين هو ذاهب وما قد يلاقه هناك: قرش يلتهمه، أو لوح يقع عليه من سفينة غارقة على حافة. ومن المشاكل البدنية البهاق والشري، أي الالتهاب. فهناك طحالب وأعشاب بحرية سامة قد تسبب التهاباً في الجلد أو الإبط أو الأماكن الحساسة. وهناك أسماك سامة قد توصل لسعتها إلى الموت. وقد «يسكر» الغيصة إذا غفل رفيقه عن نبرة الحبل ولم يرفعه فيغيّب عن الوعي. وقد يتوقف قلبه، فيعمل الرفقاء على إنعاشه، ومن سبل ذلك تنشيقه البصل الذي قد يرد له الحيوية إذا كتبت له الحياة.

الفترة التي يقضيها الغيصة في «التبّة»، أي الغوصة، لا تتجاوز ثلاث دقائق. يكون الأنف مسدوداً كي لا يدخل إليه الماء. والنفس يكفي للنزول والطلوع وصيد المحار. قبل 20 ثانية من نفاذ الوقت يعطي حركة بالحبل لرفيق على السفينة يسمى «السيب»، فيستعدّ هذا لسحب الغيصة من القاع. عندئذ يطلع بطريقة سلسة غير عشوائية، متخذاً وضعاً معيناً وهو متكئ على الحبل وكيس المحار معلق برقبته. وأول ما يفعله عند الوصول هو الابتهاج «لا إله إلا الله» لأنه عاد من المجهول إلى الحياة. بعدها يسلم المحار لينظف، ويؤخذ اللؤلؤ إلى النوخدة، الذي يجمعه عنده ريثما يشتريه منه «طوّاش» على السفينة، يبيعه إلى تجار اللؤلؤ عند العودة إلى البر.

أحمد العلي خبير بالتراث البحري ومستشار لدى هيئة أبوظبي للتراث



أحمد العلي مع راعدة حداد في معرض مؤتمر IUCN في أبوظبي

# الغوص رحلة الموت ...والحياة

والبعض مُدرج بشكل أساسي لأهميته الثقافية. وهناك أيضاً "مواقع مختلطة" تجمع بين القيم الطبيعية والثقافية. وهناك "مناظر طبيعية ثقافية" حيث يُعد التفاعل بين الإنسان والطبيعة عبر الزمن أساساً لأهمية الموقع. وغالباً ما تُظهر هذه المناظر الطبيعية كيف شكلت المجتمعات بيئاتها من خلال المعارف التقليدية والممارسات المستدامة.

### لماذا أصبحت إعادة ربط الطبيعة بالثقافة قضية بالغة الأهمية؟

حصلت نقطة تحول رئيسية عندما بدأت الشعوب الأصلية تسعى للاعتراف بأراضيها ضمن نظام التراث العالمي. وقد أثار هذا الأمر تساؤلات هامة حول كيفية تقييم مواقع التراث. فعندما كان يتم درس القيم الطبيعية بمعزل عن القيم الثقافية، كان التقييم يفشل غالباً في إدراك الطابع الحقيقي للعديد من المناظر الطبيعية.

في كثير من الثقافات، لا ينظر الناس إلى أنفسهم بمعزل عن الطبيعة. فمعيشتهم وتقاليدهم وهوياتهم مرتبطة ارتباطاً وثيقاً بالنظم البيئية التي يعيشون فيها. ولذلك، فإن التعامل مع الطبيعة والثقافة كمجالين منفصلين قد يُغفل العلاقات التي تُحدد هذه الأماكن.

ونتيجة لذلك، يتجه فكر حماية الطبيعة بشكل متزايد نحو مناهج تُقر بالروابط بين النظم البيئية والتقاليد الثقافية والرعاية المجتمعية.

### كيف يرتبط مفهوم الجُمى بهذا النهج؟

يُقدم مفهوم الجُمى مثلاً هاماً على كيفية فهم

الصورة:  
أسعد سرحال  
وراعدة حداد  
يماوران تيم  
بادمان خلال  
المؤتمر  
Assad Serhal  
and Raghida  
Haddad with  
Tim Badman



### ما هو دور IUCN في اتفاقية التراث العالمي؟

يضطلع الاتحاد الدولي لحماية الطبيعة (IUCN) بدور فريد ضمن اتفاقية التراث العالمي، وهي معاهدة دولية ملزمة قانوناً تُرسخ إطاراً لتحديد وصون المواقع الثقافية والطبيعية ذات "القيمة العالمية الاستثنائية". وقد ساهم الاتحاد في وضع الاتفاقية التي سرى مفعولها عام 1972 وهي اليوم الهيئة الاستشارية القانونية في جميع المسائل المتعلقة بالتراث الطبيعي.

عملياً، يُقيّم الاتحاد المواقع المرشحة بناءً على قيمتها الطبيعية، ويُقدّم المشورة الفنية لليونسكو. وتتخذ لجنة التراث العالمي القرارات النهائية بشأن إدراج المواقع، إلا أن تقييمات الاتحاد تُسهم في توجيه هذه القرارات.

وتعمل هيئتان استشاريتان أخريان جنباً إلى جنب مع الاتحاد لدعم اليونسكو في تنفيذ الاتفاقية وحماية أهم مواقع التراث في العالم. فيركز المجلس الدولي للمعالم والمواقع (ICOMOS) على التراث الثقافي، بينما يركز المركز الدولي لدراسة صون وترميم الممتلكات الثقافية (ICCROM) على بناء القدرات والتدريب والبحث وصون التراث الثقافي.

### هل كان الهدف من الاتفاقية دائماً الربط بين الطبيعة والثقافة؟

نعم. من أبرز جوانب اتفاقية التراث العالمي أنها صُممت منذ البداية لحماية التراث الثقافي والطبيعي معاً ضمن إطار دولي واحد. ولكن، مع الوقت، غالباً ما تمت مقارنة البُعدين بشكل منفصل. فكان التراث الطبيعي يُقيّم من قبل علماء الطبيعة، بينما كان التراث الثقافي يُقيّم من قبل علماء الآثار والمؤرخين. وخلال العقد الماضي، بُذلت جهود متجددة لإعادة ربط هذين المنظرين وتعزيز فهم أكثر تكاملاً للتراث يعكس الروابط بين المناظر الطبيعية والنظم البيئية والمجتمعات البشرية.

### ما الذي يُميز اتفاقية التراث العالمي؟

خلافاً للعديد من الاتفاقيات الدولية التي تعمل بشكل أساسي على مستوى السياسات، تُركز اتفاقية التراث العالمي على مواقع محددة. فترشح الدول مواقع تعتبرها ذات قيمة عالمية استثنائية، ويتم تقييم هذه المواقع، قبل أن تتخذ لجنة التراث العالمي قراراً بشأنها.

تندرج مواقع التراث العالمي ضمن عدة فئات. بعضها مُصنّف في المقام الأول لأهميته الطبيعية، مثل التنوع البيولوجي أو السمات الجيولوجية.

IUCN WCC 2025 Portal



تيم بادمان في مؤتمر الاتحاد الدولي لحماية الطبيعة في أبوظبي Tim Badman at the IUCN Congress in Abu Dhabi

## كيف يتم ترشيح مواقع التراث العالمي؟ إعادة ربط الطبيعة بالثقافة

خلال مؤتمر الاتحاد الدولي لحماية الطبيعة (IUCN) الذي عُقد في أبوظبي، التقى وفد جمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL) مع تيم بادمان، مدير برنامج التراث العالمي في الاتحاد، الذي شرح بالتفصيل متطلبات وإجراءات إدراج مواقع التراث الطبيعي والثقافي العالمي لدى اليونسكو. فأوضح معايير الترشيح، وآليات التقييم، وعملية التعاون بين الاتحاد واليونسكو والسلطات الوطنية لضمان الحماية والإدارة المستدامة للمواقع ذات القيمة العالمية الاستثنائية. هنا مقتطفات من الحوار.

مباشرة في المنطقة، أي أشخاص يفهمون الثقافة المحلية ويتحدثون اللغة. فهذا يُساعد على ربط مبادرات الحماية الدولية بالواقع.

### ما الرسالة التي يحملها هذا مستقبل الحماية؟

يكنم الدرس الأساسي في عدم النظر إلى التراث على أنه اختيار بين الطبيعة والثقافة. فكل مشهد طبيعي يعكس مزيجاً من النظم البيئية والتاريخ والتقاليد الثقافية وقيم المجتمع. ويختبر الناس هذه العناصر كجزء من نظام حيوي واحد.

تُذكرنا مفاهيم مثل "الجمي" بأن هذا المنظور المتكامل موجود منذ القدم في العديد من الثقافات. ومن خلال إدراك هذه الروابط بشكل أوضح، تستطيع اتفاقية التراث العالمي تعزيز مناهج أكثر شمولية واستدامة لحماية أئمن المناظر الطبيعية في العالم.

إن وضع الإنسان والطبيعة والثقافة في صميم جهود الحفاظ على البيئة هو من أهم الخطوات التي يمكننا اتخاذها من أجل مستقبل تراثنا وكوكبنا. 🌱

### World Heritage Sites Reconnecting Nature and Culture

**Summary:** During the IUCN World Conservation Congress in Abu Dhabi, the SPNL delegation met with **Tim Badman**, Head of IUCN's World Heritage Programme, who explained the process and requirements for UNESCO World Heritage designation. He highlighted IUCN's role as the official advisory body for natural heritage, evaluating nominated sites and providing technical recommendations to UNESCO, while final decisions are taken by the World Heritage Committee.

Badman emphasized that the Convention was designed to unite nature and culture, though these dimensions were often treated separately in practice. Recent efforts now promote integrated assessments, stronger collaboration with ICOMOS and ICCROM, and increased engagement with Indigenous peoples and local stakeholders. He noted that concepts such as Hima reflect holistic, community-based conservation linking ecosystems with cultural values. The nomination process typically takes 3-4 years, involving a Tentative List, preliminary assessment, dossier preparation, and an 18-month evaluation. Badman stressed the Arab region's strong potential for new nominations.

To read the full interview: [www.spnl.org](http://www.spnl.org)

الزراعي ذات الأهمية العالمية" في منظمة الأغذية والزراعة (FAO) بأنظمة الزراعة التقليدية التي تُحافظ على التنوع البيولوجي مع صون المعارف الثقافية.

هذه المبادرات مجتمعةً تعكس فهماً متزايداً لضرورة أن يُراعي الحفاظ على الطبيعة البُعدين البيئي والثقافي.

### كم تستغرق عملية ترشيح موقع للتراث العالمي؟

يستغرق ترشيح موقع لقائمة التراث العالمي عدة سنوات عادةً، ويتطلب إعداداً دقيقاً.

تبدأ الخطوة الأولى على المستوى الوطني، عندما تُدرج دولة ما موقعاً على قائمتها المؤقتة، مما يُشير إلى إمكانية ترشيحه مستقبلاً. وبمجرد إدراج الموقع في هذه القائمة، يخضع لتقييم أولي يستغرق عادةً نحو سنة. هذه المرحلة تُمكن الهيئات الاستشارية من تقديم ملاحظات مبكرة حول مدى استيفاء الموقع لمعايير التراث العالمي. فإذا كانت التوقعات إيجابية، تُعدّ الدولة ملف ترشيح كاملاً مدعوماً بالبحوث والمشاورات وخطط الإدارة.

بعد تقديم الملف إلى اليونسكو، تستغرق عملية التقييم واتخاذ القرار حوالي 18 شهراً.

نظرياً، قد تستغرق العملية برمتها من ثلاث إلى أربع سنوات، ولكن عملياً، يستغرق العديد من الترشيحات وقتاً أطول. فإعداد ملف ترشيح قوي يتطلب وقتاً لبناء أدلة علمية، وكسب دعم المجتمع، وتطوير أنظمة إدارة فعّالة.

### ما هي فرص ترشيح مواقع للتراث العالمي في المنطقة العربية؟

تزرخ المنطقة العربية بمناظر ثقافية خلابة، ومواقع تاريخية، وأنظمة بيئية طبيعية. ومع ذلك لم يُرشح إلا عدد قليل نسبياً من مواقع التراث الطبيعي في المنطقة لنيل صفة التراث العالمي. ويُمثل هذا تحدياً وفرصة في آن واحد.

يعمل الاتحاد الدولي لحماية الطبيعة، من خلال مكتبه الإقليمي في عمان، على تعزيز التعاون مع اتفاقية التراث العالمي في جميع الدول العربية، لا سيما من خلال العمل على المناطق المحمية. ويُعدّ التعاون الوثيق مع المؤسسات والخبراء المحليين أمراً بالغ الأهمية، إذ تكون جهود الحماية أكثر فعالية عندما تعكس المعارف المحلية والتقاليد الثقافية وعلاقات المجتمعات بالأرض.

لهذا السبب، من المهم جداً وجود كوادرات تعمل

الإدارة البيئية والقيم الثقافية والاجتماعية، بل يُقرّ بأن النظم البيئية السليمة تعتمد على الحوكمة المجتمعية والتقاليد الثقافية والاستخدام المسؤول للموارد. وبهذا، يُمثل نهجاً شمولياً للحماية لا ينفصل فيه الإنسان والثقافة والطبيعة.

### كيف يتكيف نظام التراث العالمي مع هذه الأفكار؟

شهدت السنوات الأخيرة عدة تطورات هامة، تمثلت إحداهما في استحداث عملية تقييم أولية للترشيحات الجديدة، بحيث يتمكن خبراء التراث الطبيعي والثقافي من مراجعة المواقع المحتملة معاً في مرحلة مبكرة. في السابق، كما ذكرنا، كان يتم تقييم الطبيعة والثقافة بشكل منفصل في أغلب الأحيان.

كما ازداد التفاعل مع الشعوب الأصلية. ويوفر "المنتدى الدولي للشعوب الأصلية المعني بالتراث العالمي"، الذي تأسس عام 2018، منصةً لأصوات هذه الشعوب ضمن الاتفاقية.

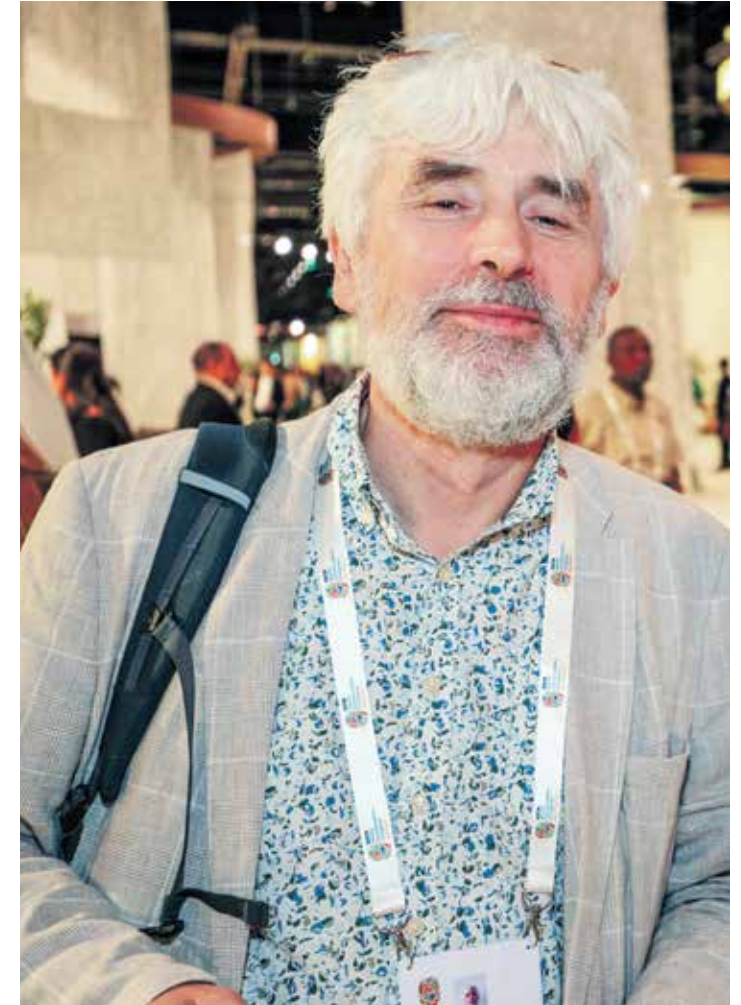
في الوقت نفسه، يتزايد التركيز على العمل المباشر مع مديري المواقع وأصحاب المصلحة المحليين. فبدلاً من الاعتماد حصراً على الخبراء الدوليين، يسعى النظام الآن إلى الاستجابة بشكل أدق لاحتياجات وواقع القائمين على إدارة مواقع التراث.

كذلك تحسن التعاون بين الهيئات الاستشارية بشكل ملحوظ. وباتت المنظمات العاملة في مجال الطبيعة وتلك العاملة في مجال الثقافة تتعاون اليوم بشكل أوثق بكثير مما كانت تفعل قبل 15 عاماً.

### هل هناك مبادرات دولية أخرى تروج لأفكار مماثلة؟

نعم. تُقرّ العديد من المبادرات الدولية اليوم بالترابط الوثيق بين الحفاظ على الطبيعة والتراث الثقافي. وتُروج محميات المحيط الحيوي التابعة لليونسكو للمواقع الطبيعية التي تتكامل فيها جهود الحفاظ على الطبيعة مع التنمية المستدامة. كذلك، تربط المنتزهات الجيولوجية التابعة لليونسكو أيضاً بين التراث الجيولوجي والثقافة ومشاركة المجتمعات المحلية. وتُبرز اتفاقية رامسار الأهمية البيئية والثقافية للأراضي الرطبة.

من جهة أخرى، تشجع "القائمة الخضراء" للمناطق المحمية لدى IUCN على تطبيق معايير عالية في الحفاظ على الطبيعة، مع إدراك أهمية القيم الثقافية ومشاركة المجتمعات المحلية. إضافة إلى ذلك، يُقرّ برنامج "أنظمة التراث



” أهمية مفهوم الجمي اليوم أنه لا يفصل بين الإدارة البيئية والقيم الثقافية والاجتماعية، بل يُقرّ بأن النظم البيئية السليمة تعتمد على الحوكمة المجتمعية والتقاليد الثقافية والاستخدام المسؤول للموارد. وبهذا، يُمثل نهجاً شمولياً للحماية لا ينفصل فيه الإنسان والثقافة والطبيعة. 🌱

المجتمعات للعلاقة بين الإنسان والطبيعة والرعاية. الحمى نظام تقليدي للحفاظ على الطبيعة قائم على المجتمع، وكان شائعاً في أجزاء من المنطقة العربية. وهو يعكس ممارسة عريقة حيث المجتمعات تُدير الأرض والموارد الطبيعية بشكل جماعي من خلال قواعد متفق عليها ومسؤولية مشتركة. أهمية مفهوم الجمي اليوم أنه لا يفصل بين

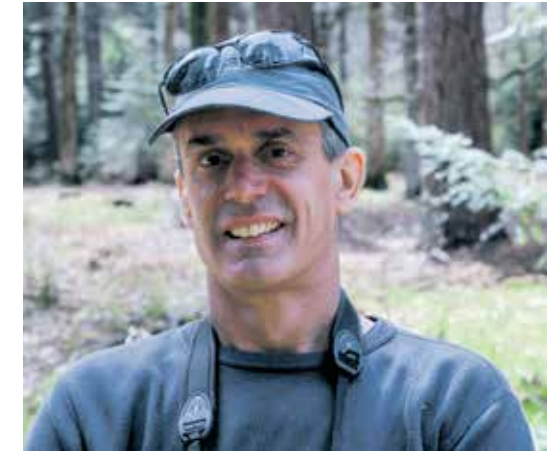
نظرة من داخل فريق العلوم في بيردلايف إنترناشونال

# حُماة طيور العالم



فريق العلوم في جولة ميدانية في محمية لكنهيث في شرق إنكلترا BL Science team outing in RSPB Lakenheath, Suffolk, UK

BirdLife International شراكة عالمية تُكرّس جهودها لإنقاذ الطيور وموائلها وتضم منظمات بيئية في أكثر من 120 دولة، بينها جمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL). وهي المرجع العالمي لحالة أنواع الطيور. ويعمل فريقها العلمي على جمع البيانات من آلاف الخبراء والشركاء وملايين المراقبين حول العالم. التقينا الدكتور ستيوارت بوتشارت، كبير العلماء ومدير قسم العلوم في بيردلايف إنترناشونال، لتتعرف على كيفية عمل المنظمة في تقييم حالة طيور العالم، وتحديد المواقع الحيوية للحماية، ودعم شركائها المحليين.



د. ستيوارت بوتشارت Dr. Stuart Butchart

استضافة أمانة مناطق التنوع البيولوجي الرئيسية في الاتحاد الدولي لحماية الطبيعة، وساعدت في تأسيس شراكة مناطق التنوع البيولوجي الرئيسية (KBA Partnership) التي تجمع منظمات حماية البيئة العالمية من أجل تحديد هذه المناطق وحمايتها.

باتت مناطق التنوع البيولوجي الرئيسية تؤثر بشكل متزايد على القرارات المالية والسياسية. وتستخدم المؤسسات المالية والبنوك الدولية أداة التقييم المتكامل للتنوع البيولوجي (IBAT) التي طورها بيردلايف وثلاث منظمات بيئية رئيسية أخرى، للتدقيق في طلبات القروض ومشاريع البنية التحتية التي تقع الـKBAs في نطاقها، لضمان عدم إلحاق مشاريع مثل السدود الكهرمائية أو الطرق ضرراً بالتنوع البيولوجي الحرج. ويؤثر ذلك على قرارات استثمارية بمليارات الدولارات، مما يخلق حافزاً قوياً لتحديد وحماية مواقع التنوع البيولوجي المهمة.

يعمل فريق بيردلايف العلمي أيضاً في البيئة البحرية. فهناك العديد من الطيور البحرية التي تقضي جزءاً كبيراً من حياتها في أعالي البحار بعيداً عن الشاطئ، مما يجعل رصدها صعباً. وتدير بيردلايف «قاعدة البيانات العالمية لتتبع الطيور البحرية» التي تضم أكثر من 75 مليون نقطة بيانات عن 280 نوعاً، مستمدة من استخدام أجهزة التتبع عبر الأقمار الاصطناعية من قبل

توصيف معظم الحشرات والنباتات رسمياً. في المقابل، تم اكتشاف وتوصيف الغالبية العظمى من أنواع الطيور في العالم، ومعظمها معروف بشكل معقول من حيث توزيعها وبيئتها وحالتها.

## المناطق المهمة للطيور والتنوع البيولوجي

غالباً ما يكون الحفاظ على المواقع هو الاستراتيجية الأكثر فعالية لصون الأنواع المهددة بالانقراض المدرجة في القائمة الحمراء، فضلاً عن الأنواع الأخرى التي تستدعي الاهتمام. وقد كانت منظمة بيردلايف رائدة في تحديد المناطق المهمة للطيور والتنوع البيولوجي (IBAs)، وهي مواقع أساسية لاستدامة أعداد الطيور. وهذا ما فتح الباب لإطلاق مبادرات مماثلة لأنواع أخرى (مثل مناطق الفراشات الرئيسية، والمناطق النباتية المهمة، ومناطق التنوع البيولوجي المهمة للمياه العذبة...)، ما تسبب بكثير من التعقيد والارتباك لدى صانعي القرار والباحثين ومستخدمي المعلومات. ولذلك، تعاونت بيردلايف مع الاتحاد الدولي لحماية الطبيعة لتطوير معيار مناطق التنوع البيولوجي الرئيسية (KBAs)، الذي يوفر نظاماً علمياً متيناً وموحداً لتحديد المواقع الهامة لجميع المجموعات التصنيفية والنظم البيئية. وتشارك بيردلايف في

بيردلايف، ومنصات العلوم التشاركية مثل eBird التي تضم الآن أكثر من ملياري مشاهدة. (من اللافت أن 80% من جميع البيانات في مرفق المعلومات العالمي للتنوع البيولوجي (GBIF) تأتي الآن من eBird).

بعد جمع البيانات يتم تطبيقها على معايير القائمة الحمراء. فإذا اختلف تصنيف نوع ما عن تقييمه السابق، يُنشر اقتراح على منتدى إلكتروني لتعديل وضعه. وتتيح هذه العملية لأي شخص أن يساهم، وليس فقط علماء الطيور. بعد ذلك يتم إدخال جميع البيانات والمبررات في قاعدة بيانات «خدمة معلومات الأنواع» التابعة للاتحاد الدولي لحماية الطبيعة، وتُراجع التقييمات من قِبَل الاتحاد قبل نشرها على موقع القائمة الحمراء الإلكتروني ومنصة بيانات بيردلايف (<https://datazone.birdlife.org/>).

لتقييمات الطيور تاريخ طويل جداً. في تشرين الأول (أكتوبر) 2025 أكملت بيردلايف تقييمها الشامل الثامن لجميع أنواع الطيور المعروفة والبالغ عددها نحو 11,100 نوع، وهو مستوى تغطية لا يُضاهيه أي مجموعة تصنيفية أخرى. وتساهم شعبية الطيور في ذلك، يشير الدكتور بوتشارت إلى أنه «يوجد 45 مليون مراقب طيور في الولايات المتحدة وحدها، و40 ألفاً في البرازيل، على سبيل المثال لا الحصر». ويضيف: «بالمقارنة، تصعب دراسة العديد من الثدييات، مثل القوارض الصغيرة والخفافيش، ولم يتم

يحظى كل نوع من أنواع الطيور على وجه الأرض - وعددها أكثر من 11,000 نوع -- برعاية فريق عالمي صغير ومتفاني في مقر منظمة BirdLife International في مدينة كيمبريدج البريطانية. يدعم هذا الفريق شركاء حماية البيئة على المستوى الوطني في أنحاء العالم، ويُقدّم الدعم العلمي لتقييمات الطيور في «القائمة الحمراء» للاتحاد الدولي لحماية الطبيعة (IUCN)، وهي أشمل تقييم لمخاطر الانقراض في العالم.

يقول رئيس الفريق الدكتور ستيوارت بوتشارت لمجلة «الحمى»: «يتمثل دورنا في الدعم والتنسيق وجمع التبرعات لعمل شركاء بيردلايف حول العالم، ونجري أبحاثاً علمية لدعم برامج بيردلايف لصون الطبيعة والأنواع، ونقدم مبادرات السياسات، ونقوم جهود الحماية على المستوى الدولي».

يضم قسم العلوم في بيردلايف نحو 35 موظفاً. ويتمثل جزء كبير من عمله في تقييم حالة صون جميع أنواع الطيور المعروفة لتصنيفها في القائمة الحمراء. ويتضمن ذلك استخدام معايير تتعلق بحجم التجمعات والتوزيع الجغرافي ومعدل التراجع، لتصنيف الأنواع ضمن فئات تتراوح من «غير مهدد» إلى «مهدد بالانقراض بشكل حرج» أو «منقرض». ويجمع الفريق البيانات من المنشورات العلمية، والتقارير غير المنشورة، وشبكة عالمية من الخبراء، وشركاء

”الهدف ليس من الصيد، بل ضمان استدامته. العلم يضع الحدود، والمجتمعات تطبقها. وبوجود نحو 300,000 صياد في لبنان، ليس التعاون خياراً بل ضرورة“

## Guardians of the World's Birds: Inside BirdLife International's Global Science Team

**Summary:** Dr Stuart Butchart, Chief Scientist at BirdLife International and Director of its Science Division, describes how the organization compiles and analyzes bird data to guide conservation. BirdLife assesses all 11,100 bird species for the IUCN Red List and State of the World's Birds report, drawing on scientific studies, expert input, and massive citizen-science datasets such as eBird. All proposed changes to species' Red List categories go through an open public review to ensure transparency and scientific rigor.

Because species' protection depends on safeguarding habitats, BirdLife developed the concept of Important Bird and Biodiversity Areas, which now form the core of the global Key Biodiversity Area (KBA) network. These sites identify places of irreplaceable biodiversity and are used by governments and businesses through platforms like the Integrated Biodiversity Assessment Tool to screen development projects worth billions of dollars.

BirdLife also leads research on seabirds through its Global Seabird Tracking Database, using satellite data to map movements and identify bycatch hotspots in collaboration with fisheries and Global Fishing Watch. The science team further studies climate impacts and prioritizes islands where removing invasive mammals would most benefit native birds, informing BirdLife Partner conservation efforts, and summarized in the State of the World's Birds report.

Working through its global partner network, BirdLife helps countries update KBA inventories and meet biodiversity commitments. In Lebanon, it supports its national partner SPNL's work on Hima community-managed areas and efforts to promote sustainable hunting through science-based limits and community trust.

المحلية في القرار، بدلاً من فرضه من أعلى إلى أسفل. فالتطبيق صعب ما لم يقتنع الناس». على سبيل المثال، في لبنان، نحو 300 ألف صياد. ويمكن للسلطات التعاون مع المجتمعات المحلية لتحديد الحصص والضوابط التي تحافظ على أعداد الطيور مع احترام الممارسات الثقافية.

ويختتم الدكتور بوتشارت قائلاً: «تقرير الحدّ المستدام يتطلب استخدام العلم، لكن تطبيقه يتطلب علاقات اجتماعية فعّالة مع المجتمعات المحلية، وهذا ليس بالأمر السهل. إنه تحدٍ كبير، لكن لا بدّ من مواجهته». ➤

الوطني. وقد طورت الشراكة العالمية استراتيجية مشتركة ومجموعة موحدة من برامج الحماية. وتدعم بيردلايف الحكومات أيضاً للوفاء بالتزاماتها بموجب الإطار العالمي للتنوع البيولوجي، من خلال توفير المؤشرات والبيانات اللازمة لإعداد التقارير الوطنية.

يقول الدكتور بوتشارت: «تساعد بيردلايف الشركاء على اتخاذ قرارات مدروسة، فالحماية الفعّالة تتطلب البحث العلمي الدقيق والشراكات القوية».

### الحمى والصيد المستدام

جمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL) تُمثّل منظمة بيردلايف باعتبارها شريكها الوطني، ويدعمها الفريق العالمي في تنفيذ مشاريع الحماية، وتحديث مناطق الطيور الهامة ومناطق التنوع البيولوجي الرئيسية، والمساهمة في مناقشة السياسات الدولية. وتتمثل المبادرة الرئيسية للجمعية بإحياء نظام الحمى التقليدي، حيث يدير المجتمع المحلي المنطقة المحمية ويراعى الاستخدام المستدام للموارد من خلال دمج المعارف التقليدية مع العلوم الحديثة. ويعترف القانون اللبناني بالحمى كإحدى الفئات الأربع للمناطق المحمية. فكيف يُساهم ذلك في الحفاظ على مناطق التنوع البيولوجي الرئيسية (KBAs) التي لا يجوز للعالم أن يخسرها؟

يوضح الدكتور بوتشارت: «تقدّم مواقع الحمى نموذجاً قوياً للحفاظ على KBAs، سواءً كمناطق محمية معترف بها أو كإجراءات فعّالة أخرى تعتمد على المناطق (OECMs) معترف بها عالمياً. وهي أمثلة رائعة على المناهج الوطنية أو الإقليمية للحفاظ على البيئة خارج نطاق المحميات، لأنها تُساعد في حماية التنوع البيولوجي مع احترام أنظمة الإدارة التقليدية». تدمج بيردلايف العلوم والمعرفة المحلية وتدعم السياسات الرامية إلى حماية الطيور والتنوع البيولوجي في أنحاء العالم. ويُعدّ الاستغلال غير المستدام، بما في ذلك الصيد، من أكبر التهديدات التي تواجه طيور العالم. لكن العديد من المجتمعات تعتمد على صيد الطيور والحيوانات البرية أو على جمع موارد الغابات لكسب عيشها. فكيف تتعامل بيردلايف مع الصيد في جهودها للحفاظ على البيئة؟ يقول بوتشارت: «يُمثّل الصيد تهديداً كبيراً عندما يكون غير مستدام، لكنه ذو أهمية ثقافية في العديد من المجتمعات، ولذا يجب أن تكون مستويات الصيد مستدامة. إن تحديد أنواع وأعداد الطرائد المسموح بصيدها يكون أكثر فعالية عندما تُشارك المجتمعات



عقاب حوام Buzzard



بلشون أبيض صغير Little egret



تبلبلن Bulbuls

جمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL) تُمثّل منظمة بيردلايف إنترناشونال باعتبارها شريكها الوطني، ويدعمها الفريق العالمي في تنفيذ مشاريع الحماية، وتحديث مناطق الطيور الهامة ومناطق التنوع البيولوجي الرئيسية، والمساهمة في مناقشة السياسات الدولية. ويقوم فريق علمي في الجمعية برصد الطيور المقيمة في لبنان والمهاجرة عبر أراضيه.

The Society for the Protection of Nature in Lebanon (SPNL) represents BirdLife as its national partner. The global team supports SPNL in implementing conservation projects, updating IBAs and KBAs, and contributing to international policy discussions. A scientific SPNL team monitors birds in Lebanon.

### كيف تعمل شراكات بيردلايف العالمية؟

تكمّن قوة بيردلايف في شبكتها العالمية. يُقدّم الشركاء معلومات حول انخفاض أعداد الطيور، وفقدان الموائل، والتهديدات مثل الصيد وغيره. فتدمج بيردلايف هذه الملاحظات مع البيانات العالمية لتقييم خطر الانقراض وتحديد أولويات إجراءات الحماية. وفي المقابل، يتلقى الشركاء الدعم لتحديث قوائم المواقع ومراقبة مناطق التنوع الرئيسية وتأمين التمويل. على سبيل المثال، قدم صندوق بيزوس (Bezos Earth Fund) منحة بملايين الدولارات دعمت شركاء بيردلايف لتحديث بيانات مناطق التنوع الرئيسية في جبال الأنديز وحوض الكونغو. وينفذ الشركاء مشاريع عملية في مجال الحفاظ على البيئة، ويقدمون بيانات عن الأنواع والمواقع، ويضطلعون بحملات توعية ومناصرة على المستوى

باحثين حول العالم. ومن خلال مقارنة تحركات الطيور البحرية ببيانات سفن الصيد لدى برنامج مراقبة الصيد العالمي، يحدد الفريق المناطق العالية الخطورة للصيد العرّضي، ويتعاون مع مصايد الأسماك لتنفيذ تدابير التخفيف من هلاك الطيور، مثل استخدام خيوط خاصة لإبعادها، أو نصب الشباك ليلاً.

إضافة إلى ذلك، يجري الفريق أبحاثاً حول تأثيرات تغير المناخ، وإدارة الأنواع الغازية، وتحديد أولويات الإجراءات التي تفيد التنوع البيولوجي. وتُنشر نتائج كل هذه الأعمال على منصة بيانات بيردلايف (<https://datazone.birdlife.org/>) ويتم تحليلها في التقرير الرئيسي للمنظمة بعنوان «حالة طيور العالم».

يقول الدكتور بوتشارت: «نُخبرنا الطيور عن حالة الطبيعة في جميع أنحاء الأرض، والتهديدات والضغط التي تواجه الكوكب، والحلول المطلوبة».



## نحو إنشاء أول منتزه طبيعي في لبنان وادي نهر بيروت الأعلى يجمع الطبيعة والإنسان

فاطمة حايك

لطالما كان وادي نهر بيروت الأعلى، على مَرَّ الأجيال، مكاناً للتعايش السلمي بين الطبيعة والمجتمعات المحلية. يمتد الوادي عبر الغابات والمدرجات الزراعية والينابيع والقرى العريقة في التاريخ، ويمثل أحد أهم الممرات البيئية في جبل لبنان. فهو يربط النظم الجبلية بالنظم الواقعة في أسفل الوادي، ويوفر موارد أساسية تشمل المياه والتربة الخصبة وموائل التنوع البيولوجي. واليوم، بات هذا المشهد الطبيعي الفريد محور مبادرة طموحة تدعمها الوكالة السويسرية للتنمية والتعاون (SDC)

فاطمة حايك مديرة مشروع منتزه وادي نهر بيروت الأعلى الطبيعي SPNL في

أيار/مايو 2026

48 الجمی

والاستغلال غير المستدام للموارد الطبيعية، كلها عوامل تهدد التوازن البيئي تدريجياً. هذه التحديات مترابطة، ولا يمكن معالجتها من خلال تدخلات معزولة أو مجزأة. فحماية نهر بيروت تتطلب رؤية شاملة للوادي، بحيث يتم التعامل بطريقة متكاملة مع صون البيئة والتنمية وإدارة الموارد.

تستند مبادرة المنتزه الطبيعي أيضاً إلى تجارب سابقة. فقد استُكشفت في الماضي إمكانية إعلان وادي نهر بيروت بأكمله منتزهاً طبيعياً. ورغم أن الرؤية لاقت اهتماماً ودعمًا، إلا أن المبادرة اصطدمت بصعوبة التنفيذ نظراً لاتساع الوادي جغرافياً وتعقيداته الاجتماعية والإدارية. وقد أبرزت تلك التجربة الحاجة إلى نهج أكثر تدريجياً وتجزئاً في البيئة المحلية.

بدلاً من محاولة إنشاء منتزه طبيعي في الوادي دفعة واحدة، تبنّت جمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL) استراتيجية تصاعديّة مستوحاة من نهج «الحمى» الذي تمارسه وتحمل لواءه، وهي «نسخ حمى بعد حمى». تركز هذه المقاربة على بناء نجاحات الحماية خطوةً خطوة، بدءاً بالمجتمعات المحلية المستعدة للمشاركة، والتوسع تدريجياً.

لذا، انطلق المشروع من 18 قرية في وادي نهر بيروت الأعلى، بالتعاون الوثيق مع البلديات والجمعيات والهيئات المحلية والسكان، لوضع رؤية مشتركة للمنتزه الطبيعي. وتبقى المبادرة مفتوحة ومرنة، مما يسمح بانضمام المزيد من المجتمعات مع الوقت. ومن خلال تعزيز الرعاية المحلية وبناء التعاون بين القرى، يُنشئ المشروع تدريجياً شبكة مترابطة من الحمى تُشكّل معاً أساس المنتزه الطبيعي المستقبلي. في الوقت نفسه، تُبذل



مزارعان من كفرسلوان، إحدى قرى وادي نهر بيروت

زار فريق SPNL جميع القرى المستهدفة في مشروع منتزه وادي نهر بيروت الأعلى، وأجرى سلسلة اجتماعات وزيارات ميدانية، حيث عُرضت رؤية المنتزه ونوقشت مع البلديات وممثلي المجتمع المحلي. وتُرحم هذا الالتزام إجراءات ملموسة على الصعيد المحلي. فقد أعلنت ست بلديات أنها أنشأت حمى، وهي: رأس المتن، وحمانا، والعبادية، وبتخنيه، وقرنايل، وكفرسلوان. ووقعت إحدى عشرة بلدية على ميثاق المنتزه الطبيعي، للمشاركة في المبادرة ودعم الرؤية الطويلة الأمد للوادي.

جهود متواصلة لرفع مستوى الوعي ونشر رؤية المشروع، لمساعدة المجتمعات المحلية على فهم الأهمية البيئية والاقتصادية لحماية الوادي كموقع طبيعي مشترك. بهذا النهج، لا يُفرض المنتزه الطبيعي من أعلى، بل ينمو عضوياً في رحم الوادي نفسه. 🌱

### Towards Establishing Lebanon's First Natural Park: Upper Beirut River Valley – A Landscape of Nature and People

**Summary:** The Upper Beirut River Valley, one of Mount Lebanon's most important ecological corridors, is the focus of a new initiative supported by the Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC) to establish Lebanon's first Natural Park. Rich in forests, agricultural terraces, springs, and historic villages, the valley connects mountain ecosystems to downstream landscapes and overlaps with internationally recognized bird and biodiversity areas (IBBA and KBA). Despite its ecological value, it faces growing threats from urbanization, pollution, illegal hunting, and unsustainable resource use.

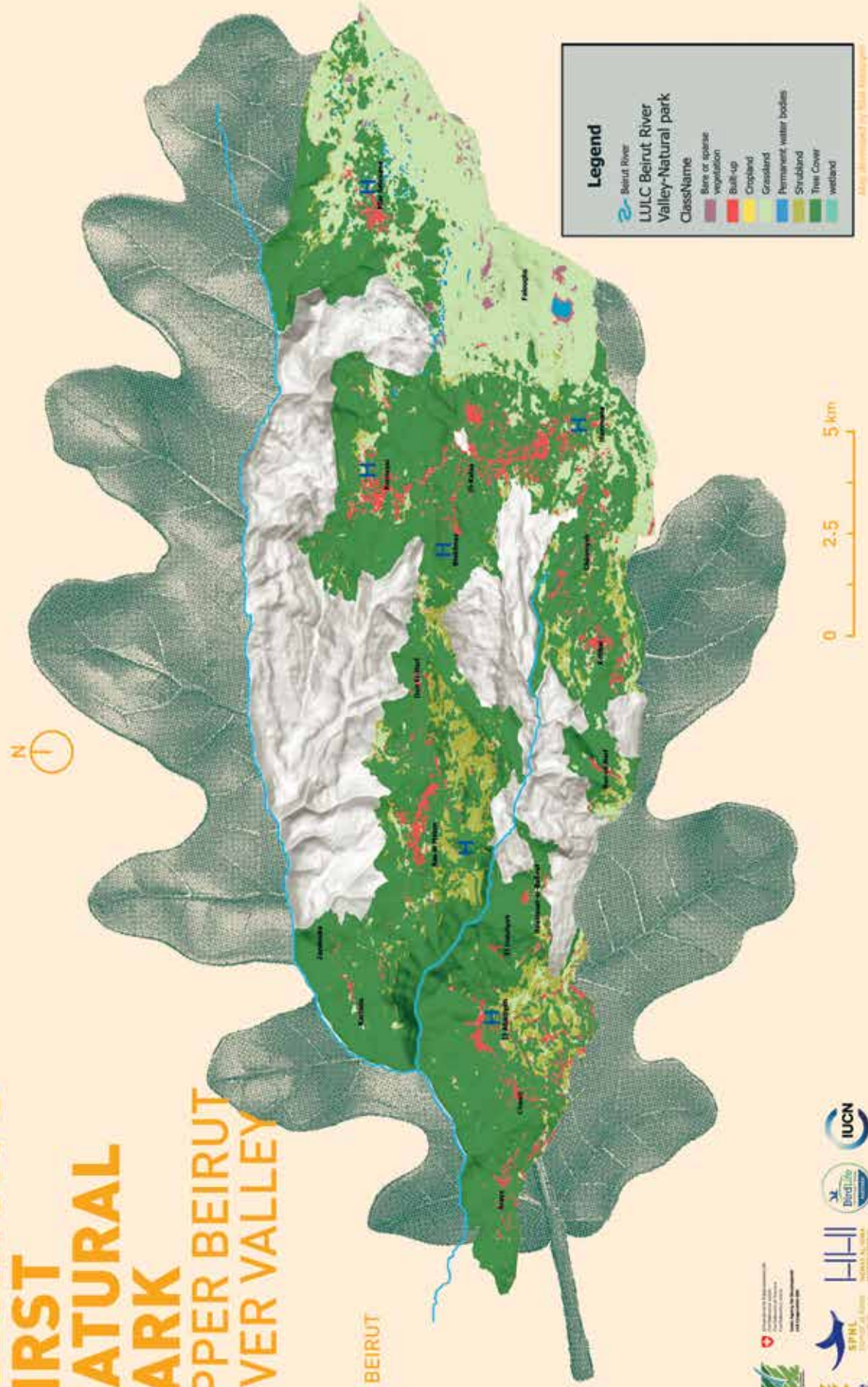
Building on earlier, more complex attempts to protect the entire valley, the Society for Protection of Nature (SPNL) adopted a gradual, community-based "Hima" approach, starting with 18 villages in the Upper Valley. Working closely with municipalities and residents, the project promotes local stewardship and an integrated conservation vision. In 2025, surveys recorded over 12,000 birds from 96 species and around 440 plant species. Six municipalities declared Himas, and eleven signed the Natural Park Charter, supporting the valley's long-term protection.

By Fatima Hayek, Project Manager of the Upper Beirut River Valley Natural Park at SPNL

49 الجمی

# TOWARDS LEBANON'S FIRST NATURAL PARK UPPER BEIRUT RIVER VALLEY

X BEIRUT



## BEIRUT RIVER VALLEY: A NATURAL TREASURE

The Upper Beirut River Valley is one of Mount Lebanon's most important ecological systems, shaped by ancient limestone formations and a complex karstic hydrology that feeds hundreds of springs, seasonal streams, and underground waterways. This karst landscape allows rapid water infiltration and storage, making the valley a vital natural reservoir for surrounding villages and agriculture. Adding on it, the river originating in the Upper Beirut River Valley is one of the main freshwater systems feeding the capital Beirut.

Ecologically, the valley contains a Mediterranean mosaic of habitats: pine and oak forests, scrublands, riparian corridors, cliffs, and traditional agricultural terraces. The valley hosts exceptional plant diversity, with around 760 species, including more than 100 endemics and over 140 medicinal and edible plants. These landscapes host high biodiversity and act as a key passage along the Eastern Mediterranean Flyway. Each year, over 80,000 soaring birds—including storks, raptors, and pelicans—pass over the valley, making it one of Lebanon's most important avian corridors and a designated Important Bird & Biodiversity Area (IBBA).



Common Kestrel (*Falco tinnunculus*) © Fouad Itani

## THREATS

Despite its ecological and cultural importance, the Upper Beirut River Valley faces a growing set of environmental pressures that threaten its integrity:

- Rapid urban expansion pressuring forests, riverbanks, and agricultural terraces
- Habitat fragmentation reducing wildlife movement and connectivity
- Direct discharge of untreated wastewater into river channels
- Uncontrolled open dumping of municipal solid waste and altering natural hydrology
- Excessive water extraction reducing spring flow
- Agricultural runoff carrying fertilizers and pesticides
- Illegal hunting impacting resident and migratory bird species

- Weak enforcement of environmental laws and unclear land-use regulation
- Limited community awareness and insufficient local engagement in conservation

## “TOWARDS LEBANON'S FIRST NATURAL PARK” PROJECT

This project aims to conserve biodiversity, enhance ecosystem services, and promote sustainable community development in the Upper Beirut River Valley through the establishment of new Himas and the advocacy for its designation as Lebanon's First Natural Park.

The project is funded by the Swiss Agency for Development & Cooperation (SDC), and it covers the following villages: Ras el Matn (Hima), Abadiieh (Hima), Hlalieh, Kalaa, Qobieh, Ras el Harf, Bteikhnay (Hima), Deir el Harf, Qortada, Zandouka, Araya, Hammana (Hima), Qarnayel (Hima), Falougha, Roueissat el Ballout, Shweet, Shbanieh, and Kfraselwen (Hima).

## HOW WE WILL ACHIEVE IT:

### “STITCHING ONE HIMA AT A TIME”

- Establish new Himas: “One Valley. One Vision. One Hima at a Time.”
- Advocate for official Natural Park designation with the Ministry of Environment and relevant authorities.
- Develop management plans for sustainable use of Himas and the whole valley.
- Strengthen community engagement through education, capacity building and public outreach.

## WORKING TOGETHER FOR A GREENER FUTURE

All project activities are implemented in close collaboration with:

- Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC) – Donor
- European Union (EU) – Previous supporter of Hima establishment in the Upper Beirut River Valley
- Ministry of Environment (MoE) – Lead governmental authority
- Al Matn Organization for Environment & Sustainable Development (MESD) – Local partner supporting conservation and natural park advocacy
- Local communities, municipalities, and unions of municipalities

## Contact

Society for the Protection of Nature in Lebanon (SPNL)  
Project Manager: Fatima Hayek fhayek@spnl.org  
Director General: Assad Serhal aserhal@spnl.org  
info@spnl.org www.spnl.org @spnlorg



The expanding concrete jungle © Andy Scott



Maigorams (*Origanum libanoticum*) / (*Origanum syriacum*) © Hussein Zorkot

**Beirut River Valley Biosphere Reserve**  
*The Valley of Hidden secrets*

	<b>219km<sup>2</sup></b>		<b>60% of Landscape</b>
	<b>≈73,467 citizens</b>		<b>30km trails</b>
	<b>67 Towns</b>		<b>38m – 2070m</b>
	<b>1000000+ migratory Birds recorded /year</b>		<b>250+ Bird species</b>
	<b>428 Springs</b>		<b>Core : 4591 Ha</b>
			<b>Buffer : 5837 Ha</b>
			<b>Transition : 11707 Ha</b>



الحاجة إلى نموذج للحماية البيئية قائم على المشاركة والإدارة الرشيدة.

### مرجع وطني للإدارة المتكاملة

من شأن تصنيف وادي نهر بيروت كمحمية محيط حيوي إرساء أول نموذج متكامل في لبنان للحوكمة البيئية التي تمتد من قمم الجبال إلى السواحل. وسيكون بمثابة موقع مرجعي وطني لأعمال مثل:

- الإدارة التكيفية لمستجمعات المياه
- رصد التنوع البيولوجي
- تخطيط قدرات التكيف مع تغير المناخ
- التعليم والبحث البيئي

في وقت تواجه النظم البيئية المتوسطة ضغوطاً متزايدة من التوسع الحضري وتغير المناخ وتدهور الموارد، يُقدّم هذا الوادي إطاراً عملياً لتحقيق التوازن بين حماية البيئة والتنمية. إنه ليس مجرد ممر نهري، بل هو مشهد للتقارب، حيث تتعايش الطيور المهاجرة، والنظم البيئية الحرجية، وسبل العيش الزراعية، والمجتمعات الحضرية، ضمن نظام إقليمي واحد.

وسط التحديات البيئية، يُمثّل وادي نهر بيروت كمحمية محيط حيوي مثلاً بارزاً على كيفية مساهمة العلم، والمشاركة المجتمعية، والتخطيط الاستراتيجي في بناء مستقبل مستدام يمتد من الجبل إلى البحر. 🌿

### Beirut River Valley: A Lebanese Model for a Biosphere Reserve

**Summary:** Stretching from Mount Lebanon's high ridges to the Mediterranean Sea, the Beirut River Valley spans 219 km<sup>2</sup> and forms one of central Lebanon's most integrated ridge-to-coast watersheds. It connects forests, agricultural terraces, villages, and urban areas within a single hydrological and ecological corridor. Located along the Eastern Flyway, the valley hosts over 50,000 migratory birds from around 280 species annually, underscoring its global ecological importance.

The proposed Beirut River Valley Biosphere Reserve, led by SPNL, includes 67 towns and follows UNESCO's Man and the Biosphere zonation model, balancing core conservation areas with sustainable rural and urban zones. Geologically diverse and hydrologically self-contained, the valley sustains springs, wetlands, forests, and agriculture. More than 60% is forested, creating a rare ecological gradient from mountain wilderness to coastal city.

By Bilal Alaouiye, remote sensing and GIS expert, specialist in spatial environmental governance and biodiversity mapping

تضمن هذه الهيكلية سلامة النظام البيئي مع الحفاظ على استمرارية الاقتصاد والمجتمع، لثبتهن أن الحفاظ على البيئة لا يتطلب الإقصاء، بل التكامل.

### التعقيد الجيولوجي والهيدرولوجي

جيولوجياً، يتكون الوادي من تكوينات الحجر الجيري والدولوميت والبازلت والحجر الرملي التي يعود تاريخها إلى العصر الطباشيري وحتى العصر الرباعي. تعمل التلال الجيرية العليا كخزانات مياه جوفية طبيعية، بينما تُعزز التكوينات البازلتية تغذية المياه الجوفية وتفجر الينابيع.

هيدرولوجياً، يعمل الحوض كنظام متكامل يمتد من التلال إلى الساحل. تتدفق الينابيع الدائمة والروافد والجريان السطحي غرباً باتجاه البحر المتوسط. هذا التفاعل الديناميكي بين هطول الأمطار وتغذية المياه الجوفية والجريان السطحي يدعم حاجات الري والإمدادات المنزلية والأراضي الرطبة والنباتات النهرية وممرات التنوع البيولوجي.

### تدرّج بيئي متكامل

تُغطّي الغابات والمناظر الطبيعية التي تهيمن عليها الأشجار أكثر من 60% من الوادي، لا سيما على المنحدرات العليا التي يزيد ارتفاعها عن 1500 متر. ومع انخفاض الارتفاع، تتحول الغابات إلى مدرجات زراعية، ثم إلى مناطق حضرية قرب بيروت الكبرى.

يُعدّ هذا التدرج البيئي المتواصل - من البرية الجبلية إلى المدينة الساحلية - سمة نادرة في منطقة البحر المتوسط. فهو يُوفّر مختبراً حياً لدراسة تحولات استخدام الأراضي، والقدرة على التكيف مع تغير المناخ، وترباط النظم البيئية في سياق تحضر سريع.

### التنوع البيولوجي وخدمات النظام البيئي

إلى جانب الطيور المهاجرة، يدعم الوادي مجتمعات نباتية متنوعة وأنواعاً عديدة من الحيوانات البرية، مما يُعزز دوره كبقعة مهمة للتنوع البيولوجي على صعيد البلاد.

وتشمل خدمات النظام البيئي الجوهرية التي يُقدّمها:

- تنظيم المياه وتنقيتها
  - تثبيت التربة ومكافحة التعرية
  - تخزين الكربون من خلال الغطاء الحرجي الكثيف
  - الإنتاجية الزراعية والأمن الغذائي
  - الهوية الثقافية وإمكانات السياحة البيئية
- وتعتمد المجتمعات المحلية على هذه الخدمات، ليس فقط اقتصادياً، بل اجتماعياً وثقافياً أيضاً، مما يُعزّز



## وادي نهر بيروت نموذج محمية محيط حيوي

يربط هذا الوادي قمم الجبال بالساحل. وقد اقترحت جمعية حماية الطبيعة في لبنان بالتعاون مع اليونسكو، ليكون محمية محيط حيوي تضمن سلامة النظام البيئي المتميز مع تعزيز الاقتصاد ورفاه المجتمع

### بلال علوية

يمتد وادي نهر بيروت من قمم جبل لبنان الشاهقة إلى البحر المتوسط، مشكلاً أحد مستجمعات المياه الأكثر تكاملاً بيئياً في وسط البلاد. وهو يغطي مساحة تقارب 219 كيلومتراً مربعاً، ويربط بين الغابات الجبلية والمدرجات الزراعية والقرى الريفية وصولاً إلى المناطق الحضرية الساحلية.

يقع الوادي على طول الممر الشرقي لهجرة الطيور، وهو أحد أهم مساراتها في العالم ويربط بين آسيا وأوروبا وأفريقيا. في كل عام، يعبر هذا الممر أكثر من مليون طائر

بلال علوية خبير في الاستشعار عن بعد ونظم المعلومات الجغرافية، متخصص في الحوكمة البيئية المكانية ورسم خرائط التنوع البيولوجي



البطريق الراعي مستقبلاً أسعد سرحال  
Patriarch Al-Rahi with Assad Serhal

التقط الرسام ومراقب الطيور آندي سكوت هذه الصورة لأسراب اللقلق المهاجرة، خلال زيارة إلى حريصا في آذار (مارس) 2026، حيث كان يضع اللمسات الأخيرة على دليل «طيور لبنان» ويُنجز لوحاته لمعرض SPNL المتنقل الذي يُسلط الضوء على مواقع الحمى والتنوع البيولوجي في لبنان. في الوقت نفسه، كان فريق SPNL مع وفد بيئي يزور البطريق بشارة الراعي في حريصا لإحاطته بأهمية نهج الحمى والحاجة الملحة إلى توفير ملاذ آمن للطيور المهاجرة عبر لبنان. وأخبره أسعد سرحال، مدير عام SPNL، أن «لبنان يقع على أحد أهم ثلاثة مسارات عالمية لهجرة الطيور، ما يضع عليه مسؤولية مضاعفة لحماية هذه الممرات البيئية الحساسة، التي لا تقتصر أهميتها على التنوع البيولوجي فحسب، بل ترتبط أيضاً بالأمن البيئي والغذائي واستدامة الموارد». فرّد البطريق بأنه ينتظر عبور الطيور في مواسم الهجرة، مبدياً قلقه لتناقص أعدادها، ومشيداً بنهج الحمى الذي يشكّل نموذجاً متجدّداً في التراث ومبنيّاً على إشراك المجتمعات المحلية في إدارة الموارد الطبيعية، بما يعيد التوازن بين الإنسان والطبيعة. وأكد دعم الكنيسة لكل المبادرات التي تعزّز صمود المجتمعات وتحافظ على إرث لبنان الطبيعي للأجيال القادمة.

This photo of migrating storks was taken by Andy Scott, an artist and birdwatcher, in Harissa, where he was putting the final touches on his *Birds of Lebanon* guide and completing his paintings for SPNL's Hima Mobile Exhibit. At the same time, SPNL and an environmental delegation were visiting Patriarch Bechara Boutros Al-Rahi in Harissa to advocate for Hima and the urgent need to provide a safe haven for migrating birds across Lebanon. The Patriarch said he awaits the arrival of migratory birds and expressed his concern over their declining numbers. He emphasized the Church's support for initiatives like Hima, which strengthen local communities and safeguard Lebanon's natural heritage for future generations. He concluded that protecting the environment is an integral part of moral and national responsibility.

# أول محمية محيط حيوي في سويسرا إنتلبوخ: حيث تزدهر الطبيعة مع الإنسان

تُجسد محمية إنتلبوخ المحيط الحيوي التابعة لليونسكو جميع وجوه التنمية المستدامة، إذ تدمج صون التنوع البيولوجي والتراث الثقافي وتعزيز الاقتصاد المحلي والبحث والتعليم مع استعادة الموائل وتمكين المجتمعات من أجل مستقبل زاهر

## تانيا كوخ

تُعدّ محميات المحيط الحيوي نماذج رائدة للتنمية المستدامة، وقد صنفتها اليونسكو ضمن برنامجها «الإنسان والمحيط الحيوي» (MAB) الذي يُركّز على الإنسان وعلاقته بالبيئة. وهناك اليوم 785 محمية محيط حيوي في 142 دولة حول العالم.

انضمت محمية إنتلبوخ إلى هذه الشبكة الرائعة عام 2001 كأول محمية في سويسرا تستوفي «معايير إشبيلية» المعتمدة لمحميات المحيط الحيوي. فبالتعاون مع السكان المحليين، تُصان الطبيعة والثقافة، ويُعزّز الاقتصاد المحلي، وتُنفّذ برامج البحوث والتعليم المستدام. وفي عام 2008، اعترفت بها الحكومة السويسرية أيضاً كأول منتزه طبيعي إقليمي ذي أهمية وطنية. واليوم، بات في سويسرا 18 منتزهاً طبيعياً إقليمياً ومنتزهان لاكتشاف الطبيعة ومنتزه وطني.

تضم محمية إنتلبوخ المحيط الحيوي سبع بلدات في كانتون لوسيرن، حيث يعيش حوالي 17,000 نسمة على ما يُقارب 1% من إجمالي مساحة البلاد. وهي منطقة ريفية نموذجية في قلب سويسرا على منحدرات جبال الألب. هنا تستقطب الزراعة حوالي 21% من اليد العاملة، ويُشكّل قطاع السياحة مصدر دخل رئيسي آخر. وتتميز المنطقة بتنوعها الطبيعي الخلاب، علماً أن الحماية تُغطّي أكثر من 50% من مساحتها. كما تزخر بحياة ثقافية نابضة إذ تضمّ أكثر من 400 جمعية، بينها 100 في مجال الموسيقى.

## بماذا تتميز إنتلبوخ؟

التنوع البيولوجي والثقافة: ضمن الشبكة العالمية لمحميات المحيط الحيوي، تُمثّل محمية إنتلبوخ أراضي المروج الجبلية والتكوينات الكارستية. والعمل مستمر فيها للحفاظ على الموائل المُهدّدة بالانقراض وإعادة تأهيلها حيث يلزم.

تانيا كوخ مديرة مشروع للتنوع البيولوجي والمناظر الطبيعية في محمية إنتلبوخ المحيط الحيوي

شوبهايم، إحدى البلدات السبع في نطاق محمية إنتلبوخ  
Schüpfheim, one of Entlebuch seven municipalities



منتجات المحمية تحمل علامتها التجارية ECHT Entlebuch

## UNESCO Biosphere Entlebuch: A Blessing for Man, Culture and Nature

**Summary:** Biosphere reserves are UNESCO-recognized model regions for sustainable development that balance nature conservation, economic activity, and human well-being. The UNESCO Biosphere Entlebuch (UBE) has been part of the global Man and the Biosphere network since 2001 and was Switzerland's first biosphere reserve to meet the Seville criteria. Located in the canton of Lucerne, it spans seven municipalities, covers about one percent of Switzerland's land area, and is home to roughly 17,000 people. Agriculture and tourism are key economic sectors, while more than half of the region is protected land rich in pre-alpine moorland and karst landscapes. The UBE promotes biodiversity, regional products under the "Echt Entlebuch" label, sustainable tourism, education, and research. It is uniquely governed through a direct democratic process and divided into core, buffer, and transition zones. A recent restoration project at the Gruenholz raised bog highlights its commitment to habitat conservation and climate protection through rewetting degraded peatlands.

By Tanja Koch, Project manager in the field of biodiversity and landscape at the UNESCO Biosphere Entlebuch

محمية إنتلبوخ المحيط الحيوي بالحفاظ على هذه الموائل النادرة من خلال تخطيط مشاريع لإعادة تأهيلها، ويتم التنفيذ بالتعاون مع شركات محلية. وتمول حكومة الكانتون كامل المشروع من ضمن مسؤوليتها عن تنفيذ تدابير حماية الأراضي الرطبة.

بعد سنوات من التخطيط، أُعيد ترميم مستنقع غرونهولز المرتفع عام 2024. أُغلقت قنوات الصرف القديمة بألواح خشبية لحجز المياه داخل المستنقع، ثم زُدمت القنوات، وأُعيد ترميم البرك الموجودة. أمضى المتطوعون أسابيع في إزالة الأشجار والشجيرات الماصة للماء من المستنقع، مع تخفيف كثافة الأشجار على حافة الغابة مما سمح بدخول المزيد من الضوء إلى البرك وجعلها جاذبة للبعسوب وحشرات أخرى كي تتكاثر من جديد.

سوف يستغرق الأمر بعض الوقت حتى تُؤتي هذه الإجراءات ثمارها بالكامل ويتعافى المستنقع. وإعادة ترطيب المستنقعات لا تقتصر نتائجها على الحؤول دون فقدان المزيد من الأنواع، بل تُساهم أيضاً في حماية المناخ. فالمستنقعات خزانات للكربون. وفي المستنقعات المُجففة يتحلل الخث - أي المادة العضوية المترسبة - مُطلقاً كميات كبيرة من ثاني أكسيد الكربون في الغلاف الجوي. أما إعادة الترطيب، كما حصل في مستنقع غرونهولز، فتمنع حدوث ذلك. 🐦

Photos: ©Lula.pixxio.media/share



مع أسعد سرحال، المدير العام لجمعية حماية الطبيعة في لبنان، خلال زيارته محمية إنتلبوخ في شتاء 2025  
With Assad Serhal, SPNL Director General, during his visit to Entlebuch in winter 2025

التي تحمل بصمة الإنسان، وهي تشكل 42% من مساحة المحمية وتضم الأراضي البور المفتوحة والمعالج الطبيعية ذات الأهمية الوطنية. وأما منطقة الانتقال فهي المساحة المعيشية والاقتصادية والترفيهية للناس، وتشكل 50% من مساحة المحمية. وهذا التقسيم هو جزء لا يتجزأ من خطة التنمية الإقليمية، وبالتالي فهو مُلزم رسمياً.

### إعادة تأهيل مستنقع «غرونهولز»

نظراً إلى الظروف المناخية، وبمعدل أمطار يصل إلى 2000 ملم سنوياً، تضم محمية إنتلبوخ المحيط الحيوي عدداً من المستنقعات يفوق المتوسط في سويسرا. وتُعدّ مستنقعات التكدسات النباتية الحمضية، التي تشكلت على مدى آلاف السنين، موطناً للعديد من الأنواع النادرة والمتخصصة للغاية. ومن الأمثلة على ذلك النبتة الندبة المفترسة *Drosera rotundifolia* التي لا يتجاوز طولها 5-12 سنتيمتراً. فلكي تحصل على ما يكفيها من النيتروجين في هذه المستنقعات الفقيرة بالمغذيات، تجذب الحشرات التي تعلق في مجساتها اللزجة وتضمها.

للأسف، تم تدمير نحو 90% من مستنقعات سويسرا خلال المئتي سنة الماضية، والسبب الرئيسي تجفيفها لأغراض الزراعة والغابات والمستوطنات البشرية. وتلتزم



تانيا كوخ تشرف على إعادة تأهيل مستنقع «غرونهولز»  
Tania Koch oversees the rehabilitation of Gruenholz bog

التنمية الاقتصادية: هناك نحو 500 منتج محلي تحمل العلامة التجارية ECHT Entlebuch (إنتلبوخ الأصلي). وتتولى شركة Biosphäre Markt AG مسؤولية تنسيق المنتجات وتوزيعها.

السياحة: تطوّر كل بلدة في المحمية هويتها الفريدة وتجاربها الخاصة. ويتولى فريق التسويق التابع للمحمية مسؤولية تسويق الوجهات السياحية بالتعاون مع خمسة شركاء سياحيين رئيسيين في المنطقة.

التعليم والعلوم: يواكب التعليم والبحث العلمي التغيرات في المنطقة. ويستفيد حوالي 10,000 مشارك سنوياً من الفرص التعليمية والبحثية المتنوعة التي توفرها المحمية.

الإدارة والتواصل: تُعتبر إنتلبوخ أول محمية محيط حيوي تم تأسيسها بعملية ديموقراطية مباشرة. وهي تُدار كجمعية بلدية تعمل على صياغة مستقبل المنطقة بالتعاون مع السكان المحليين المبدعين.

وكما هي الحال في محميات المحيط الحيوي، تنقسم إنتلبوخ إلى ثلاث مناطق وفقاً لدرجة التأثير البشري: المنطقة الأساسية (core zone) هي قلب المحيط الحيوي حيث تُعطى الأولوية للطبيعة، وتشكل 8% من مساحة محمية إنتلبوخ، وتضم جبل شرانتفلوه الكارستي والمستنقعات المرتفعة ومحمية حظر الصيد. أما المنطقة العازلة فهدفها صون وتعزيز المناظر الطبيعية التقليدية



فراشة  
*Boloria selene*



النبتة المفترسة  
Carnivorous plant  
*Drosera rotundifolia*

# دروس لتأسيس محمية محيط حيوي مقابلة مع فولفغانغ شاتز مدير محمية إنتلبوخ

تتناول مواضيع مثل الزراعة، والغابات، والتعليم، والثقافة، والسياحة، والطاقة. هذه المتديات هي ذاتية التنظيم، بشرط تمثيل المحمية فيها، وتدمج مقترحاتها في خطط المحمية. أخيراً، وهذا هو الأهم، نحافظ على تواصل وحوار مفتوحين مع السكان المحليين، ونقدم تحديثات منتظمة حول أنشطة المحمية مع شرح أسبابها وغاياتها.

**تدعم علامة Echt Entlebuch التجارية أكثر من 300 منتج. فكيف تُساعد المزارعين والمنتجين المحليين على المنافسة في السوق؟**

كان إطلاق هذه العلامة وصفةً للنجاح. فهي تضمن للمستهلكين منتجاً إقليمياً من محمية محيط حيوي، يفي بمعايير الاستدامة والإنتاج العضوي الإلزامي. لا يُمكن للمنتجين الحصول على العلامة إلا إذا اتفقوا مع المحمية على الالتزام بأهداف الاستدامة. وبالنسبة إلى شريحة كبيرة من المستهلكين في سويسرا، تُعدّ المنتجات الإقليمية عاملاً أساسياً في قرارات الشراء، فهم يُفضّلون منتجاً من مزرعة محلية على منتج من مناطق أخرى في سويسرا أو إسبانيا أو الولايات المتحدة. في الوقت نفسه، أنشأتنا شبكة توزيع تبيع المنتجات في أنحاء البلاد وتُوفّرنا لسلاسل المتاجر الكبرى. هذه الفرص لم تكن لتتاح للمنتجين الأفراد لولا المحمية.

**كيف غيّر إنشاء المحمية هوية المنطقة واقتصادها مع الزمن؟**

كانت المنطقة تُعتبر "أرض الفقراء" في الكانتون (المقاطعة) نظراً لمحدودية بنيتها التحتية وتدرّة الفرص الاقتصادية فيها، باستثناء الزراعة والغابات وقطاع السياحة الشتوية المحدود. وقد أدى ذلك إلى هجرة مستمرة، لا سيما من فئة الشباب ذوي التعليم

والسياحة الجماعية. هذه المناطق محمية بموجب القانون.

المنطقة العازلة (buffer zone) تُحيط بالمنطقة الأساسية أو تُجاورها وتحميها من الضغوط الخارجية. يُسمح فيها بالأنشطة التي تتوافق مع أهداف الحفظ، بما في ذلك التوعية البيئية والسياحة البيئية والبحوث التطبيقية والممارسات المستدامة لاستخدام الأراضي مثل الزراعة التقليدية أو الحراثة. وتُدار جميع الأنشطة بعناية لضمان الحد الأدنى من التأثير البيئي. ونحن في منطقتنا معنيون بالزراعة والسياحة المستدامتين.

المنطقة الانتقالية (transition zone) هي المنطقة الخارجية والأكثر مرونة، حيث تعيش المجتمعات المحلية وتعمل، وهدفها الرئيسي تعزيز التنمية الاقتصادية والاجتماعية المستدامة. يُسمح فيها بأنشطة مثل الزراعة والسياحة والإسكان والصناعات المحلية، بشرط أن تلتزم بمبادئ الاستدامة وتدعم حماية البيئة.

تُظهر هذه المناطق الثلاث مجتمعةً كيف يمكن أن تتعايش حماية البيئة مع التنمية البشرية، مما يجعل محميات المحيط الحيوي مختبرات حية للتنمية المستدامة.

**بالطبع واجهتم تحديات في كسب تأييد المجتمع المحلي، فكيف تم التغلب عليها؟**

أنشأتنا هيكلية متنوعة لإشراك السكان المحليين. أولاً، محمية إنتلبوخ المحيط الحيوي مملوكة لاتحاد البلديات الواقعة ضمنها. من خلال هذا الهيكل التنظيمي بهيئته الإدارية - جمعية المندوبين (الهيئة التشريعية) والمجلس (الهيئة الاستراتيجية) - يشارك السكان المحليون والممثلون السياسيون في القرارات، لا سيما الاستراتيجية.

ثانياً، طبقنا نهجاً تشاركياً من خلال منتدياتنا التي

في شتاء 2025 زار مدير عام SPNL أسعد سرحال محمية إنتلبوخ، والتقى مديرها فولفغانغ شاتز، الذي نقل إليه خبرة 25 عاماً في تأسيس وإدارة أول محمية محيط حيوي في سويسرا. هنا مقتطفات من الحوار

حاوره: **أسعد سرحال**

**ما الذي يُميّز محمية إنتلبوخ عن غيرها من محميات المحيط الحيوي حول العالم؟**

هناك عدة جوانب فريدة ميّزت إنشاء محمية إنتلبوخ. فقبل ثلاثين عاماً كانت المنطقة تزخر بصناعة سياحية إقليمية متنامية وقطاع زراعي قوي. وانطلاقاً من مبادرة شعبية، فرضت حماية وطنية على الأراضي الخثية الرطبة (peatlands)، ولا سيما المستنقعات التي تكسدت فيها النباتات المتحللة بكثافة. وإذ تضم إنتلبوخ أكبر تجمّع للأراضي الخثية في سويسرا، سادت مخاوف من فرض قيود مشددة على السياحة والزراعة ضمن تدابير الحماية، ما قد يحرم هذه المنطقة غير المحظوظة اقتصادياً من التنمية والتطور. ولحسن الحظ، طُرحت فكرة تحويل هذه القيود إلى مزايا من خلال إنشاء محمية محيط حيوي، وحظيت بموافقة أكثر من 96% من المواطنين في استفتاء شعبي. وبحسب علمي، كانت أول محمية محيط حيوي تُنشأ بناءً على تصويت شعبي.

**ما هي القواعد المحددة في محمية المحيط الحيوي؟**

تُقسّم محمية البيونسكو للمحيط الحيوي إلى ثلاث مناطق، لكل منها وظيفة محددة:

المنطقة الأساسية (core zone) هي الأكثر حمايةً. هدفها الرئيسي الحفاظ على النظم البيئية والأنواع الحية والتنوع البيولوجي على المدى الطويل. تُقيّد فيها الأنشطة البشرية بشكل كبير وتقتصر عموماً على البحث العلمي والرصد وأعمال الحماية. ويُمنع القيام بأنشطة مثل استخراج الموارد والبناء والزراعة

أسعد سرحال المدير العام لجمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL)، مؤسس ورئيس خُمة الحمى إترناشونال (HHI)، رئيس لجنة شركاء منطقة الشرق الأوسط BirdLife International





دروب الحمى  
لل كبار والصغار

## شرايين الحياة بين الطبيعة والتراث والإنسان في القرى اللبنانية على دروب الحمى

جمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL) إحياء هذا الإرث، ومن خلاله تطوير «دروب الحمى» التي تمتد حالياً على شبكة واسعة يصل طولها إلى 187 كيلومتراً من المسارات الطبيعية، موزعة عبر عدد من القرى اللبنانية، لتعكس تنوع البلاد البيئي والتراثي. تتميز دروب الحمى بقدرتها على ربط القرى اللبنانية بعضها ببعض عبر مسارات طبيعية تمتد بين الغابات والسهول والجبال. هذا الترابط لا يقتصر على الجغرافيا، بل يشمل أيضاً التفاعل الاجتماعي والاقتصادي بين المجتمعات المحلية. فعندما يسلك الزائر هذه الدروب، لا يمر فقط بمناظر خلابة، بل يعيش تجربة متكاملة تبدأ في قرية وتنتهي في أخرى، مروراً بمحطات إنسانية غنية، حيث يتعرف على العادات والتقاليد ويختبر نمط الحياة الريفية الأصيلة.

Photos:  
Hamada  
Malaeb/  
SPNL

### حمادة ملاعب

في قلب الطبيعة اللبنانية، حيث تلتقي الجبال بالوديان وتتناغم الأرض مع تاريخ البشر، تبرز «دروب الحمى» كواحدة من أهم المبادرات البيئية والتنموية التي تعيد ربط الإنسان بأرضه، وتُحيي العلاقة العميقة بين القرى ومحيطها الطبيعي. هذه الدروب ليست مجرد مسارات للمشاة، بل هي شبكة حياة متكاملة تجمع بين السياحة البيئية والتنمية المستدامة وتمكين المجتمع المحلي.

يعود مفهوم «الحمى» إلى تقاليد قديمة في إدارة الموارد الطبيعية، حيث كانت المجتمعات المحلية تحمي مناطق معينة لضمان استدامة الموارد. واليوم، أعادت حمادة ملاعب مدير دروب الحمى في جمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL)

التغيرات علمياً وتقديم مناهج فعّالة لحل المشكلات. وهذا يتطلب الخبرة العلمية للجامعات، مع إشراك أصحاب المصلحة المحليين بالتخصصات المتعددة وعلم المواطن (citizen science).

**لُقب لبنان بسويسرا الشرق. ما هي أهم الدروس المستفادة من تجربة إنتلبوخ التي يمكن تطبيقها عند إنشاء محمية محيط حيوي في لبنان؟**  
المشاركة! إن إشراك السكان أمر بالغ الأهمية، إذ يجب أن يدعموا الفكرة ويعتبروها مسؤوليتهم ومستقبلهم. ➔

### Interview with Wolfgang Schatz, Director of UNESCO Biosphere Entlebuch

**Summary:** In the heart of Switzerland, the UNESCO Biosphere Reserve Entlebuch stands out for its unique approach to conservation and community involvement. Established three decades ago, it arose from a popular referendum aimed at turning the region's protected peatlands into an asset rather than a burden. With a structured zoning system, the reserve balances strict ecological protection in its core zone with sustainable agriculture and tourism in the buffer and transition zones. Community buy-in was fostered through participatory forums and active engagement of local stakeholders, ensuring everyone had a voice. The "Echt Entlebuch" label supports local farmers by promoting regional, sustainably produced products, boosting the local economy and halting youth exodus. This transformation has united residents around a shared vision, enhancing pride in their heritage. The Entlebuch experience highlights the importance of community participation as an essential foundation for building successful biosphere reserves, a lesson poised for adoption in Lebanon's aspirations to establish its own reserve.

Excerpts from a discussion with **Assad Serhal**, SPNL Director General, during his visit to Entlebuch in winter 2025

فولفغانغ شاتز  
مع أسعد سرحال  
في إنتلبوخ  
Wolfgang  
Schatz with  
Assad Serhal in  
Entlebuch



العالي. لكنها شهدت نمواً اقتصادياً ملحوظاً بفضل كونها محمية محيط حيوي، فتوقفت الهجرة، والآن نشهد تدفقاً لسكان جدد. وقد أظهرت دراسة حديثة أن عدداً أكبر من السياح يزور المنطقة لأن محمية المحيط الحيوي تقدم قيمة مضافة تبحث عنها فئة معينة من السياح. إضافةً إلى الجوانب الاقتصادية، استفادت الطبيعة بشكل كبير منذ إعلان المحمية. فنحن لا نحافظ على التنوع البيولوجي فحسب، بل نعمل على تعزيزه وتحسين المناظر الطبيعية والموائل. ومن الآثار اللافتة موقف السكان المحليين تجاه المشروع. فقد ساهمت محمية المحيط الحيوي في توطيد العلاقات بين سكان المنطقة وتعزيز رؤية مشتركة، وباتت مصدر فخر واعتزاز لهم.

**تعتبر محمية إنتلبوخ بمثابة "مختبر حي". كيف يمكن دمج المدارس والجامعات المحلية لضمان التزام الجيل القادم بأهدافها؟**

في رأيي، التعليم والبحث العلمي عاملان أساسيان لنجاح محمية المحيط الحيوي بشكل مستدام. فالتعليم يُتيح لنا شرح المهام والتدابير وعرضها بطريقة مفهومة. وإشراك المدارس المحلية بالغ الأهمية، إذ يُمكن دمج التعليم المتعلق بالمحمية والاستدامة في المناهج الدراسية. أما البحث العلمي، فيمكنه توثيق



صيانة درب  
في بيسور  
Maintaining a  
trail in Baisour

في ظل التحديات البيئية التي يواجهها لبنان، من تلوث وتغير مناخي وفقدان للتنوع البيولوجي، تشكل دروب الجَمى نموذجاً ناجحاً للتنمية المستدامة. فهي تجمع بين حماية الطبيعة وتحقيق التنمية الاقتصادية، في إطار تشاركي يضع الإنسان في قلب المعادلة. إنها ليست مجرد مسارات في الطبيعة، بل هي رؤية لمستقبل أكثر استدامة، حيث تتكامل البيئة مع الإنسان، وتتحول القرى إلى محطات نابضة بالحياة. إنها دعوة مفتوحة لاكتشاف لبنان الحقيقي، لبنان الضيعة والطبيعة والناس. في كل خطوة على هذه الدروب حكاية. وفي كل قرية نبض حياة. وفي كل تجربة أمل بمستقبل أفضل. 🌱

## Hima Trails: Linking People to Nature and Culture in Lebanese Villages

**Summary:** Droub Al Hima (Hima Trails) in Lebanon are a major environmental and development initiative that reconnects people with nature and revives the traditional hima system of community-based resource protection. Developed by the Society for the Protection of Nature in Lebanon (SPNL), the trail network now extends about 187 km across diverse villages, forests, mountains, and valleys. More than hiking routes, the trails promote responsible ecotourism, biodiversity conservation, and cultural exchange. They also support rural livelihoods through guesthouses, local products, and trained guides, reducing migration and strengthening village identity.

By Hamada Malaeb, Manager of Droub Al Hima at SPNL

- مراقبة الطيور والحياة البرية
- تصوير الطبيعة
- التعرف على النباتات الطبية والعطرية
- الأنشطة الثقافية والتراثية

هذه التجارب تعزز وعي الزائر بأهمية حماية البيئة، وتحوّل السياحة إلى وسيلة تعليمية وتفاعلية. لا تقتصر أهمية دروب الجَمى على الجانب البيئي، بل تمتد لتشمل التنمية الاقتصادية والاجتماعية. فهي تفتح آفاقاً جديدة أمام أبناء القرى للاستفادة من مواردهم المحلية بطريقة مستدامة. ومن أبرز عناصر هذه التنمية:

• بيوت الضيافة: حيث يستقبل الأهالي الزوار في منازلهم، مقدّمين تجربة إقامة تقليدية تعكس كرم الضيافة اللبنانية.

• طاوولات الضيافة: التي تتيح للزوار تذوّق المأكولات الريفية المصنوعة من منتجات محلية طازجة.

• المنتجات المحلية: مثل المونة، العسل، الأعشاب الطبية والعطرية، الحرف اليدوية.

• الإرشاد المحلي: من خلال تدريب مرشدين بيئيين من أبناء المنطقة.

كل هذه العناصر تساهم في خلق فرص عمل، وتحسين الدخل، والحد من هجرة أهل الريف إلى المدينة.

ولعل العلاقة بين الزائر والمزارع هي من أبرز ما يميّز تجربة دروب الجَمى. فالزائر لا يكتفي بالمشاهدة، بل يشارك في الحياة اليومية للمزارعين، ويتعرّف على طرق الزراعة التقليدية، ويعيش تجربة القطف أو إعداد الطعام. هذا التفاعل يعزز التفاهم الثقافي، ويخلق جسوراً إنسانية حقيقية، حيث يتحوّل الزائر إلى سفير للقرية، ينقل تجربته فيها إلى العالم.

### تجارب لا تُحصى

تتحول دروب الجَمى إلى مسرح مفتوح للعديد من الأنشطة:

- مهرجانات بيئية وثقافية
- مباريات رياضية وماراثونات
- ورش عمل تعليمية
- رحلات مدرسية وجامعية
- نشاطات توعوية حول البيئة

هذا التنوع يجعل من الدروب وجهة دائمة للنشاط والحياة، وليس مجرد مسار عابر. ومن خلالها يتم إحياء التراث المحلي والحفاظ عليه، من العمارة التقليدية إلى الأكلات الشعبية والحرف اليدوية وغيرها. وهي تساهم في تقوية حس الانتماء لدى أبناء القرى واعتزازهم بهويتهم.



الفرز موقع جيولوجي في كفرمتن  
Geological site in Kfarmatta



مناقيش بلدية  
للزوار  
Traditional  
breakfast



حديث الراعي  
A shepherd  
on the way

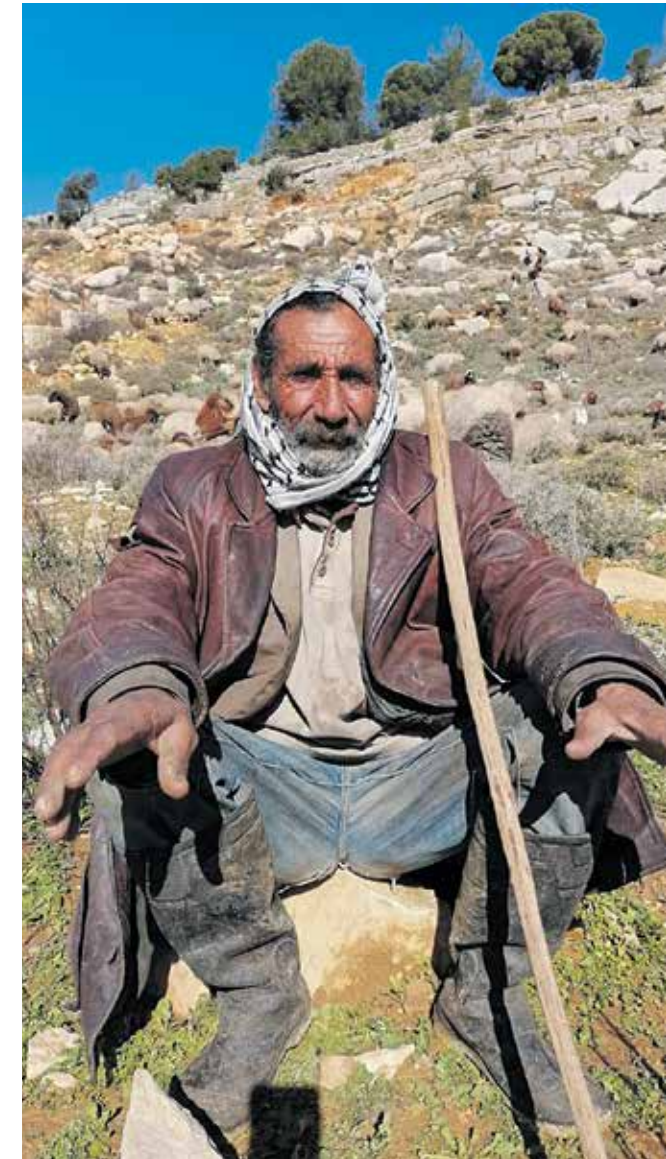
مباريات للأولاد  
خلال الهايكنج  
Kids Game

### تجربة فريدة في السياحة البيئية

تشكل دروب الجَمى ركيزة أساسية في تعزيز السياحة البيئية في لبنان. فهي تقدّم نموذجاً سياحياً مسؤولاً يحترم البيئة ويشجّع على صون التنوع البيولوجي. ومن خلالها يصبح الزائر جزءاً من الطبيعة، لا مجرد متفرج عليها.

تشمل الأنشطة عبر دروب الجَمى:  
• المشي لمسافات طويلة (Hiking)

منتجات بلدية  
Local products



# صُور حسين الموسوي توثيق العمارة والذاكرة والهوية في الإمارات حدّثتني واجهات المدن

عندما عاد المصور والمصمم الإماراتي حسين الموسوي إلى بلاده عام 2013 بعد ثماني سنوات قضاها في الخارج، وجد مدينته التي نشأ فيها قد تغيرت بفعل التطور السريع. وبدلاً من ناطحات السحاب التي باتت تطفئ على مشهدها، انجذب إلى مبانٍ منسية من سبعينات وثمانينات القرن الماضي شكلت ذكرياته. وقد ألهمه ذلك مشروع حياته بتوثيق واجهات هذه المباني، مبرزاً التناسق والتأثيرات الثقافية والهوية المعمارية «الهجينة» التي تمزج بين التقاليد والحداثة والتكيف مع المناخ

بشكل مباشر، بدأ بعناصر عادية كالأسوار المحيطة بالمباني. وتدرجياً، انجذب نحو المباني المُحدثة التي شُيّدت بعد توحيد الإمارات عام 1971. هذه المباني، التي قلما ينتبه إليها الناس اليوم، تعكس حقبةً كانت فيها العمارة تجريبية وأكثر تعبيراً.

## أبنية تروي قصة

بحلول عام 2017، أصبح التناسق والتماثل أداة بصرية مكّنت حسين من تفحص المباني في أنحاء البلاد. تطور ذلك إلى مشروع «سعي بين الواجهات» (Façade to Façade) الذي يوثق العمارة لا كرموز معزولة، بل كجزء من سردية حضرية. يقول: «إن سعي لفهم سبب أشكال الواجهات ومظاهر الحياة الحضرية هو الآن في ذروتها، ولكن التناسق أصبح مجرد نقطة انطلاق».

لا يزال اختيار حسين للمباني قائماً على الحدس والبدئية. فبعدما كان يبحث عن مبانٍ «بطلة» ذات سمات مميزة، سرعان ما أدرك أن عددها محدود. يوضح قائلاً: «أصوّر اليوم أبنية لا تُفصح عن الكثير بمفردها، لكنها تروي قصة عند رؤيتها مجتمعة». وهو يُنظّم أرشيفه حسب المدينة وارتفاع المبنى، مُوازناً بين المنطق الجمالي وإمكانات البحث المستقبلية.

يستند هذا العمل أيضاً إلى وعي بيئي عميق، وإن كان غير تقليدي. فشغف حسين بالبيئة ليس

«أصوّر اليوم أبنية لا تُفصح عن الكثير بمفردها، لكنها تروي قصة عند رؤيتها مجتمعة»

Photos:  
Hussain  
Almoosawi

لا يصف حسين الموسوي نفسه بأنه مجرد مصور. ففي أعماله يتقاطع التصميم والتوثيق وسرد القصص بدافع ملح: لماذا تبدو الأشياء كما هي؟

ترسّخ هذا الفضول خلال سنوات دراسته في كلية كوينزلاند للفنون في بريسبين، أستراليا، حيث أدرك أن التصميم موجود في كل مكان. يقول: «كل شيء حولك مصمّم، حيث اتخذ الأفراد قرارات متعددة ليظهر كل شيء على ما هو عليه».

عندما انتقل حسين إلى ملبورن عام 2009، نضجت رؤيته هذه. أصبح النسيج الحضري الكثيف في تلك المدينة، حيث يسهل المشي، بمثابة صقّه الدراسي غير المنهجي الذي يندمج فيه التصوير والتصميم في هدف واحد. وبدلاً من البحث عن المعالم البارزة، ركّز على الأنماط الحضرية غير الملحوظة، مثل صنابير إطفاء الحرائق، واللافتات، والبنية التحتية للشوارع، وهي عناصر يمر بها الناس يومياً دون أن ينتبهوا إليها. يقول: «إنها تلك الأشياء التي لا يفكر فيها الناس أو يعتبرونها من المسلمات، لكنها تكشف مجتمعة عن الهوية البصرية للمدينة».

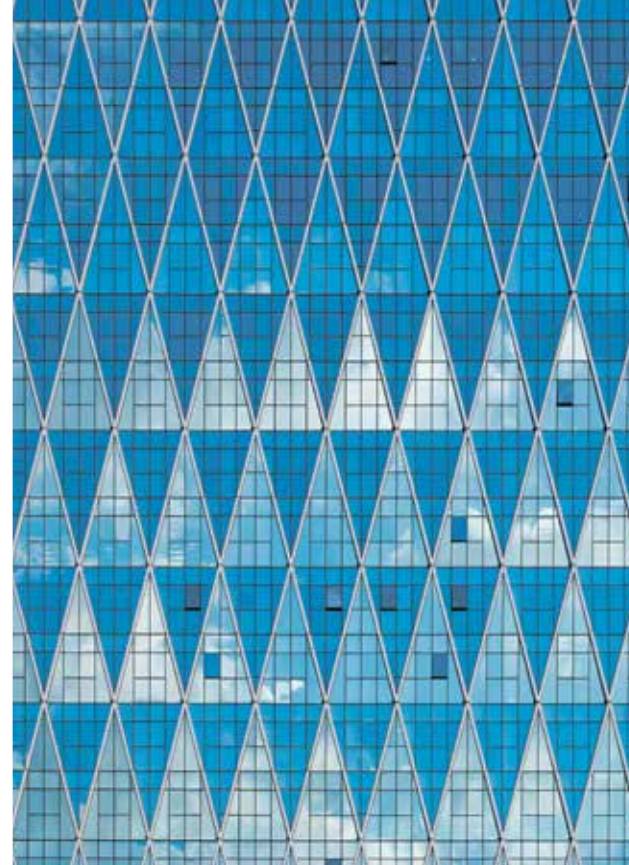
على مدى أربع سنوات، ساعده هذا النهج في تحديد بصمته الإبداعية وصوته الخاص. وعند عودته إلى الإمارات العربية المتحدة عام 2013 رافقه الفضول نفسه. فالبيئة المعمارية المتنوعة في البلاد، التي تشكلت بفعل النمو السريع والهجرة والطموح، وفرت له أرضاً خصبة. ولأنه لم يكن متأكداً من كيفية مقارنة العمارة



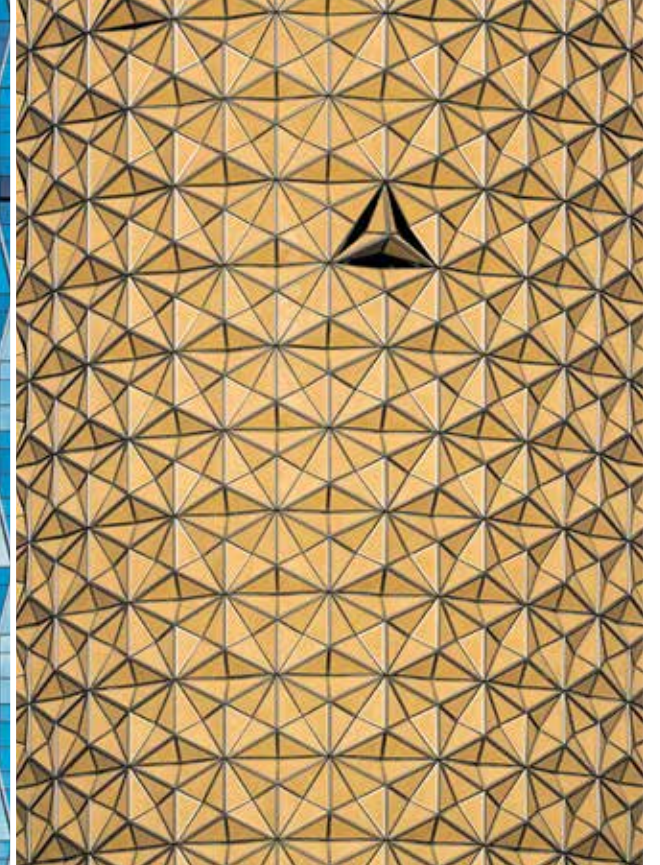
معرض «سعي بين الواجهات»  
Façade to Façade Exhibition



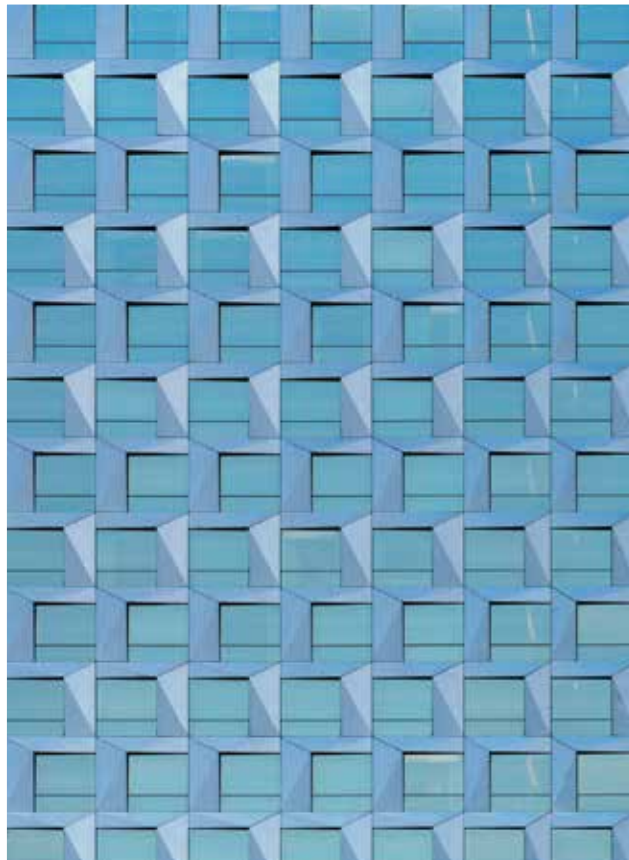
مبنى في شارع الملك فيصل، الشارقة King Faisal Street, Sharjah



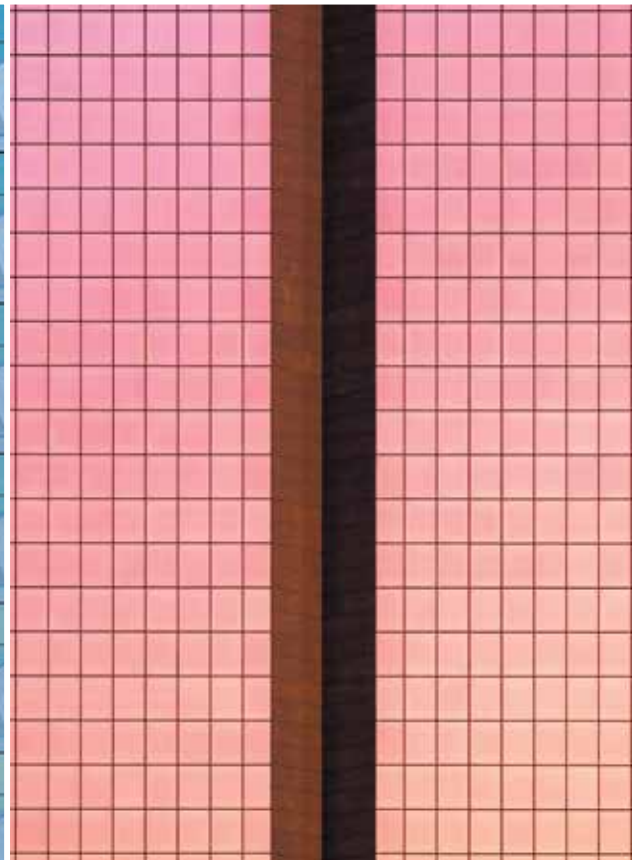
أبراج البحر، أبوظبي AlBahr Towers, Abu Dhabi



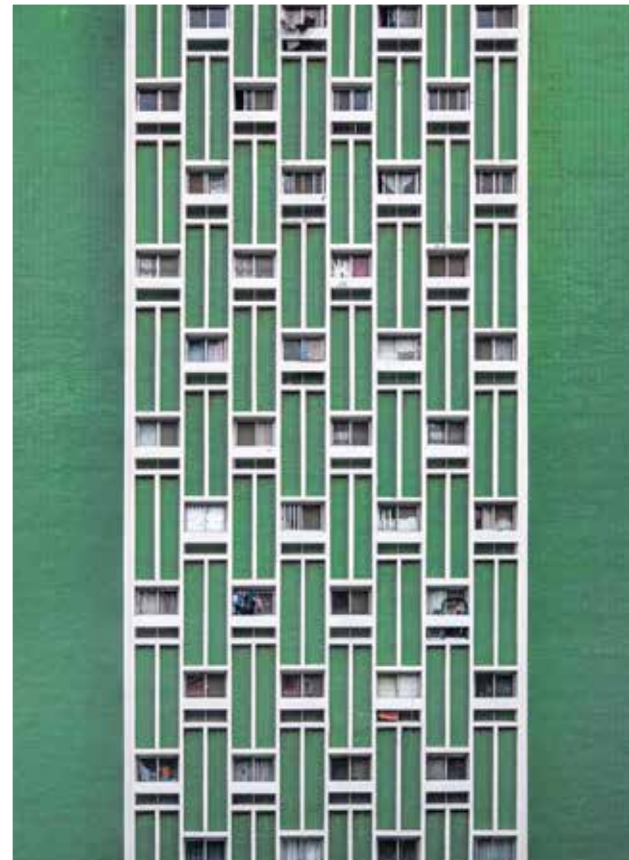
برج الجزيرة، أبوظبي Al Jazeera Tower, Abu Dhabi



فندق إنديغو، دبي Indigo Hotel, Dubai



برج الموسى 1، دبي AlMoosa Tower 1, Dubai



عمارة العميرة، أبوظبي Al Omaira Building, Abu Dhabi



عمارة عبيد المزروعى، أبوظبي Obeid AlMazrouei building, Abu Dhabi

# استكشاف أماكن التعايش في الإمارات: رحلة معمارية

أصدرت وزارة الثقافة وتنمية المعرفة كتاب «استكشاف أماكن التعايش في الإمارات: رحلة معمارية» ضمن فعاليات «عام التسامح 2019». يُقدّم الكتاب، الذي يضمّ صوراً فوتوغرافية رائعة للمصور والكاتب حسين الموسوي، سرداً روئياً موثقاً للتراث المعماري في الدولة، ويتناول أماكن العبادة ومساحات التلاقي، وكيف يمكن للمجتمعات أن تؤثر في هويتها المعمارية، وفي المقابل كيف لتلك المساحات أن تؤثر في النسيج المجتمعي المحيط بها. أجرت مجلة «الجمي» مقابلة مع الموسوي لمعرفة المزيد:



## كيف تُوجز هذا الكتاب؟

إنه رحلة اجتماعية ومعمارية عبر مجموعة مختارة من أماكن العبادة والمساحات المجتمعية في دولة الإمارات، تعكس التنوع الثقافي الغني للبلاد عبر حقبات مختلفة. وهو يتضمن أربعين موقعاً تمثل طيفاً واسعاً من الأديان والأنماط المعمارية والمعالم الاجتماعية المتميزة.

## عند تناول مفهوم «التعايش» في السياق المعماري، ما هي مبادئ التصميم والعناصر الأكثر فعالية في تعزيزه؟

في هذا الكتاب، يشير التعايش بشكل عام إلى المساحات المختلفة والمجتمعات التي تسكنها وتعيش في سلام ووثام. في بعض الحالات تكون دور العبادة متجاورة، كما في المجتمعات الكنسية. وهناك مواقع أخرى تعكس التناغم الحضري التاريخي بين الأديان. ومن أبرز الأمثلة على ذلك المعبد الهندوسي في بَرّ دبي الذي يعود تاريخه إلى عام 1958، داخل السوق القديم بجوار مسجد الجمعة. السوق هو الذي جمع الناس معاً، مما أتاح لهذه الأماكن الدينية الاندماج بسلاسة في الحياة اليومية. ومع مرور الزمن، انتقل العديد من دور العبادة إلى ضواحي المدينة لاستيعاب أعداد أكبر من المصلين وتوفير مرافق إضافية. ولكن أن تخرج من مسجد الجمعة وتدخل مباشرة إلى حرم المعبد - دون أن تنتبه إلى ذلك لاندماجه في السوق - يبقى ذلك من أروع الأمثلة التي رأيتها على التعايش الحضري. هذا



التداخل المكاني يشجع الناس من مختلف الثقافات على التفاعل في حياتهم اليومية، مما يعزز التعايش الواعي والاداعي.

## أي مشروع تعتبره نموذجاً يحتذى به في الاندماج؟

من أبرز الأمثلة الحديثة «بيت العائلة الإبراهيمية» في أبوظبي. فبخلاف السوق في دبي، يقع هذا المشروع ضمن حي ثقافي. وفيه مسجد وكنيسة وكنيس في مجمع واحد، مما يتيح للمصلين والزوار والسكان أن يعيشوا انسجاماً عميقاً. كل واحد من دور العبادة هذه يعمل بشكل كامل ومستقل، لكن الروابط الذهنية والمادية بينها تولّد تجربة روحية سامية لا يشعر بها المرء في أشكال أخرى من العمارة الروحية.

## In Search of Spaces of Coexistence: An Architect's Journey

The UAE Ministry of Culture and Knowledge Development launched In Search of Spaces of Coexistence: An Architect's Journey in support of the

UAE's Year of Tolerance 2019. The book examines places of worship and community gathering, featuring case studies with striking photography by

Hussain Almoosawi. It highlights multicultural influences, heritage, and the role of architecture in fostering unity, dialogue, and social cohesion across the UAE.

ابتساماً على وجهي. إنه يُلامس المعنى الحقيقي للاستدامة، إذ يضع الإنسان في صميم الطبيعة لا على هامشها، ويعزز حس المسؤولية من خلال المشاركة. ولتطبيقه تأثير بالغ في بلد مثل لبنان، حيث برنامج «جمي من أجل السلام» يعزز التماسك الاجتماعي ويساهم في حل النزاعات».

## أرشيف حي

يتطلب جزء كبير من عمل حسين التمهّل. لا مفر من السيارة في الإمارات، لكنه يصرّ على أن المشي ضروري لفهم المدينة. يقول: «إن مسح المناطق سيراً على الأقدام، شارعاً شارعاً، أمر بالغ الأهمية لتحديد العناصر الدقيقة للمدينة والتفاصيل التي تكشف إيقاعها وطابعها». لقد علّمته ملبورن قيمة المشي المقصود، رغم إدراكه الواقع المناخي والثقافي المختلف لمدن الخليج.

يتصور حسين أرشيفه المتنامي من الصور كمنصة حية لا كمجموعة مغلقة. ويأمل أن يضيف السكان والباحثون والمهندسون المعماريون طبقات من الذاكرة - قصصاً وصوراً وتجارب معيشية - مما يجعل كل واجهة نقطة اكتشاف. ومع ندرة السجلات الرسمية للمباني القديمة، يؤمن بضرورة الحفاظ عليها من خلال الصور.

نصيحته للمصورين بسيطة: انتبه، تجوّل، قاوم الأنماط الرائجة. يقول: «لاكتشاف الجمال الخفي، لا بد من الانتباه. عندئذ يتكلم المألوف، وتكشف المدن عن نفسها رويداً رويداً».

## الجمي

### يُلامس

### المعنى

### الحقيقي

### للاستدامة،

### إذ يضع

### الإنسان

### في صميم

### الطبيعة

### لا على

### هامشها،

### ويعزز حس

### المسؤولية

### من خلال

### المشاركة»

رومانسياً بقدر ما هو عملي، يدفعه ما يسميه «غريزة البقاء». وهو يدعو إلى الاستدامة الحقيقية حيث التوازن بين الاقتصاد والبيئة والمجتمع. وتركيزه على الهندسة المعمارية يعكس هذا الاعتقاد. فمن خلال توثيق المساحات والهويات التي صنعها الإنسان وباتت معرضة لخطر الزوال، يتساءل عن كيفية تشكيل البشر لبيئاتهم وسكنهم فيها.

هذا الاعتقاد يفسر ندرة تصويره للطبيعة، حتى عندما يكون منعكساً فيها. فبالنسبة إليه، يحمل تصوير المناظر الطبيعية مسؤولية تتجاوز الجماليات بكثير، إذ يتطلب خبرة معيشية وفهماً للجيولوجيا والنظم البيئية والكائنات الحية التي تسكنها. عندها فقط تصبح الصورة شكلاً من أشكال المعرفة. أما العمارة فهي من صنع الإنسان، معقدة لكنها أكثر وضوحاً، وتوفر وسيلة أنقى لاستكشاف الهوية والذاكرة والاستدامة.

ويدفعه تفكيره في الاستدامة إلى تقدير نهج «الجمي»، ذاك النظام التقليدي لإدارة الأراضي والموارد القائم على المجتمع والذي تعمل جمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL) على إعادة إحيائه في المنطقة العربية. ويُعجبه بشكل خاص ما ينطوي عليه من تبادل المعارف في العمل: شبكة من الحلول الصغيرة المترابطة التي تُحدث مجتمعةً تغييراً مؤثراً. إنه يرى في نهج الجمي، المتجذر في شبه الجزيرة العربية والقابل للتكيف مع الأطر المعاصرة لصون البيئة، ما يجسد الفخر الثقافي والحكمة العملية.

يقول حسين: «كلما سمعتُ عن الجمي ترتسم

## Reading the City: Hussain Almoosawi's Façade to Façade

**Summary:** Hussain Almoosawi's practice extends beyond photography into communication design, documentation, and storytelling, guided by a curiosity about why things look the way they do. Shaped by art school and later by Melbourne's walkable urban fabric, he learned to see design embedded in everyday elements such as signage and infrastructure. Rather than iconic landmarks, he focused on overlooked urban details that collectively reveal a city's visual identity. After returning to the UAE in 2013, this approach evolved into documenting modernist architecture and, eventually, his long-term project Facade to Facade. Initially driven by symmetry, the project now examines buildings as part of a broader urban narrative, valuing quiet, fragmentary structures over "hero" icons.

Hussain's work reflects a pragmatic environmental consciousness rooted in sustainability, identity, and preservation. He is inspired by the Hima system, an ancient land stewardship approach that promotes collective responsibility through action-based knowledge. For Hussain, Hima represents a culturally grounded model of sustainability adaptable to contemporary challenges.

By walking cities, slowing down, and paying attention, Hussain uses photography to document manmade environments at risk of disappearing, inviting others to add memory and meaning to his growing archive.

For more of Hussain Almoosawi's Photography: <https://hugraphic.ae/>



د. منير فيراني

الهجرة متأصلة في دمي. وُلد جدي في الهند، وأنا ولدت ونشأت في نيروبي عاصمة كينيا، ثم هاجرت إلى الولايات المتحدة. واليوم، أعتبر أبوظبي موطني. أربع رحلات، أربع طبيعات، أربعة أماكن شكلت شخصيتي. ومثلي أنا، يُعدّ الصقر مهاجراً. فهو يهاجر من سهوب منغوليا إلى هضبة التيبب في الصين عبر طرق قديمة محفورة في السماء.

تخيّلوا الآن سهوب منغوليا، مساحات خالية، لا نهاية لها، محيط مسطح من العشب. أحياناً، وأنت تقف هناك، تشعر وكأن السماء تختبرك. ففي مكان شاسع وأبدي وثابت كهذا، يمكن لعمود كهرباء أن يُسقط أحد أسرع وأشرس الصيادين على وجه الأرض. ففي حزيران (يونيو) 2025، كان فريقنا يُجري مسحاً لهذه المنطقة عندما تجمّد أفراداه أمام مشهد صادم. هناك، تحت العمود، رقد أحد أروع المخلوقات،

الدكتور منير فيراني هو الرئيس التنفيذي لصندوق محمد بن زايد لحماية الطيور الجارحة، ومقرّه أبوظبي. وهذه كلمته في قمة "الناس من أجل الكوكب" التي نظمها "صندوق ويتلي للطبيعة" في لندن في تشرين الثاني (نوفمبر) 2025.

## لماذا أحبّ الصقور؟

أربعة فراخ صغيرة تنتظر، جائعة، غير مدركة أن أمها صعقت بعمود كهرباء ولن تعود أبداً. هنا دخل الزوج إلى الصورة، مُخالفاً كل غريزة. راح هذا الصقر الذكر يصطاد وحيداً ويُطعم أربعة أفواه. واليوم، تُحلّق الفراخ الأربعة في هجرتها إلى هضبة التيبب، لأنّ صقراً واحداً رفض الاستسلام

جناحان مفرودان على مصراعيهما، ساكنان إلى الأبد. تلك كانت أنثى صقر حرّ اسمها X26. لكن قصتها لم تنته هنا. ففي عش اصطناعي بنيناها على بُعد 15 كيلومتراً كانت أربعة فراخ صغيرة تنتظر. كانت جائعة، تُنادي، غير مدركة أن أمها لن تعود أبداً. هنا دخل الزوج إلى الصورة، مُخالفاً كل غريزة، مُخالفاً كل برنامج تطوري. ويوماً بعد يوم، مطاردة بعد مطاردة، راح هذا الصقر الذكر يصطاد وحيداً ويُطعم أربعة أفواه جائعة. واليوم، تُحلّق الفراخ الأربعة في هجرتها الأولى إلى هضبة التيبب، حيّة جداً، لأنّ صقراً واحداً رفض الاستسلام.

هذا التحدي الفردي يجسد الخيارات التي نواجهها اليوم في مجال حماية الطبيعة. إليكم ما يحدث الآن: كل ثلاث ثوان يموت طائر صعقاً بالكهرباء. هذا يعني عشرة ملايين طائر سنوياً! تخيّلوا هذا الرقم للحظة. في أفريقيا، حيث وُلدت، خسرتنا ثلاثة أرباع أعداد الطيور الجارحة خلال الأجيال الثلاثة الماضية. في دراسة شملت ألف طائر تم تبّعها إلى أفريقيا، تبّين أن نصفها نفق بسبب خطوط الكهرباء. هذه ليست مشكلة نائية، بل هي حالة طوارئ عالمية.

ومثل رفيق X26، لدينا نحن أيضاً خيار. فإما أن نقف مكتوفي الأيدي ونستسلم لهذه المأساة، وإما أن نتدخل فوراً عندما تكون الحياة على المحك.


عام 2018، فزتُ بجائزة "ويتلي" المرموقة لعملتي على الصقور الأفريقية. غيّرت تلك اللحظة كل شيء. فجأة، لم أعد مجرد عالم أحياء ميداني في الأدغال. لقد قدّرتني "صندوق ويتلي" عندما كنتُ لا أزال أنام في الخيام، أطارد الصقور عبر السافانا ويدي ملطختان بفضلاتها، ولم يكن أحدٌ يعرف اسمي. منحني هذا التقدير الشجاعة لأحلم أحلاماً أكبر، ولأخرج من الميدان إلى ساحة حماية البيئة العالمية حيث تكون لصوتي قيمة. وقادني ذلك إلى منغوليا، وإلى صندوق محمد بن زيد لحماية الطيور الجارحة في أبوظبي، وإلى قصة X26، لأنّ تقديراً واحداً يُحدث أحياناً أثراً بالغاً يُغيّر العالم.

لكن X26 لم تكن صقراً عادياً. فعلى مدى أكثر من 3000 عام حملت الصقور أحلام البشر وقوتهم. في مصر القديمة كان الناس يعبدون الإله حورس الذي له رأس صقر. وبعد قرون، خاض جنكيزخان العظيم المعارك وهو يُطير صقوره، فأصبحت رمزاً للإمبراطورية. واليوم، الصقر هو الطائر الوطني لدولة الإمارات العربية المتحدة. وفي منغوليا، هو رمز الأمة، خالد كالحصان، راسخ كالسهوب. الصقر الحر ليس مجرد طائر جارح، إنه طائر الملوك، طائر الأمم، طائر الإمبراطوريات. ومع ذلك، فإننا نقلته بالآلاف كل عام. في منغوليا، يموت نحو 18,000 طائر جارح سنوياً بسبب الصعق الكهربائي، بينها 4,000 صقر حر.

ماذا لو أخبرتكم أننا وجدنا حلاً لهذه المشكلة؟ عندما بدأنا عملنا في منغوليا في منتصف التسعينات، وخلال جهودنا لحماية الصقور الحرة، كان كل عمود كهرباء بمثابة فخ مميت. وفي 2005، انطلقاً من تقدير الإماراتيين لرياضة الصيد بالصقور، بدأنا أحد أكثر برامج الحماية طموحاً في التاريخ. وبالتعاون مع مجتمعات الرعاة، قمنا بتركيب 5000 عش اصطناعي، أنتجت 30,000 صقر حر في البرية. عزلنا 27,000 عمود كهرباء تغطي 80% من مساحة منغوليا، على امتداد أكثر من 3000 كيلومتر، مما قلص حالات الصعق الكهربائي بنسبة 95%. استثمرنا في الناس، ومنحناهم الثقة ليصبحوا القادة الذين هم اليوم.

هكذا يكون تغيير مسار الأمور، عندما تتضافر جهود العلم والمجتمع والشجاعة. وبوجود أعداد كبيرة من الصقور، تحوّل موقع دراستنا إلى "فرّاعة": فقلّ ظهور القوارض التي كانت تُلحق الضرر بالمراعي، إذ لم تعد تصعد إلى السطح، مما أتاح للمراعي فرصة للتعافي. تتبّعنا صقورنا من منغوليا إلى هضبة التيبب في الصين، مُثبتين أن كل موسم آمن في منغوليا يُحدث

أثراً مُضاعفاً على بُعد آلاف الكيلومترات. إذاً، كيف يبدو النجاح؟ النجاح هو صقورٌ تحطّ على أعمدة كهرباء آمنة، بدل أن تموت في الأسفل. هو فراخٌ تُرَبّس في أعشاش بناها البشر لكثرتها تطير بأجنحة بريّة. هو الرعاة والعلماء والمجتمعات والحكومة يعملون جنباً إلى جنب. وهو فراخ X26 التي ما زالت على قيد الحياة اليوم، لأنّ صقراً واحداً ومجتمعاً عالمياً رفضا رؤيتها تموت.

الحل بسيط جداً. ليس مكلفاً. لا يستغرق عقوداً. كل ما يتطلبه هو الإرادة. لذا أطلب منكم أن تتذكروا X26. تذكروا رفيقها الذي رفض الاستسلام. تذكروا فراخها الأربعة التي تشق طريقها الآن في سماء آسيا. لأن هذا هو جوهر الحفاظ على البيئة: التدخل عندما يكون العالم في أشد حالات الهشاشة، ومنح الحياة فرصة ثانية. بإمكاننا القضاء على صعق الطيور بالكهرباء، ليس غداً ولا بعده، بل الآن، لأنّ التكنولوجيا جاهزة، ولأنّ الكلفة زهيدة، ولأنّ الأمل، كالصقر الحر، مقدّر له أن يحلق دائماً. 

### Why I Love Vultures

**Summary:** Dr. Munir Virani links his own life of migration—from India to Kenya, the United States, and Abu Dhabi—with the journeys of the saker falcon. He recounts the death of X26, a female falcon electrocuted on a Mongolian power pole, and the extraordinary survival of her chicks, saved by her devoted mate. This story mirrors a global crisis: millions of birds, including raptors, die each year from unsafe power infrastructure. Falcons hold deep cultural meaning across history and are the, yet thousands are lost annually. Inspired by UAE commitment to falconry, with the falcon as the national bird, conservationists worked with herders in Mongolia to insulate power poles, install artificial nests, and train local leaders. These efforts cut electrocution by 95 percent, restored grasslands, supported climate resilience, and spread benefits across borders. The message is clear: conservation succeeds when science, community, and willpower unite to act now and give life a second chance.

*Dr. Munir Virani is Chief Executive of the Abu Dhabi-based Mohamed bin Zayed Raptor Conservation Fund dedicated to the protection of threatened birds of prey around the world. This is his keynote speech at the Whitley Fund for Nature's People for Planet Summit in London. Virani is 2018 Whitley Award winner. For more information about the MBZRCF's work, visit [www.mbzraptorfund.org](http://www.mbzraptorfund.org)*

صقور جائمة بأمان على أعمدة معزولة ضد الصعق الكهربائي



قالوا...

” من خلال تمكين المجتمع المحلي، وخاصة النساء والشباب، لا يقتصر نموذج الحمى على حماية البيئة، بل يعزز أيضاً الروابط الاجتماعية والمرونة الاقتصادية.“

توم لي

مدير برنامج البيئة، مؤسسة سيغريد راويزنغ (SRT)

By empowering local communities, especially women and youth, the Himā model not only safeguards the environment but also strengthens social bonds and boosts economic resilience.

Tom Lee

Program Manager for the Environment, Sigrid Rausing Trust



الصورة: حلقة بيئية في الطبيعة ضمن برنامج SPNL «مدرسة بلا جدران»  
An outdoor environmental session within the SPNL's School with No Walls (SNOW) program



ديفيد شيبارد في محمية الباندا في سيتشوان، أحد مواقع التراث العالمي في الصين  
David Sheppard at the Sichuan giant panda sanctuary world heritage site, China

## الغابات التي شكلت حياتي

رحلة ملهمة، من حراسة غابات أستراليا إلى الريادة في تعزيز المناطق المحمية حول العالم، مع تجربة مميزة في لبنان وارتباط عاطفي دائم بأرضه

### ديفيد شيبارد

من أجمل ذكرياتي في مجال حماية البيئة المشي بين أشجار الأرز المهيبة في لبنان خلال تسعينات القرن الماضي، برفقة أسعد سرحال، الناشط البيئي المميز ومؤسس جمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL).

لطالما جذبتني الغابات الخلابة إلى العمل في مجال حماية البيئة. فقد نشأت في ولاية تسمانيا الأسترالية، حيث تحظى 40% من مساحة البلاد بالحماية ضمن المنتزهات والمحميات الوطنية. ونشأت في أحضان الطبيعة سهلت عليّ اختيار مساري المهني وطريقة حياتي.

ديفيد شيبارد، المدير السابق لبرنامج المناطق المحمية والتراث العالمي في الاتحاد الدولي لحماية الطبيعة (IUCN)، مستشار دولي في حماية البيئة والحوكمة المؤسسية

التواصل مع العديد من الرجال والنساء المتفانين حول العالم، الذين يعملون على حماية الطبيعة للأجيال الحالية والمستقبلية، وغالباً في ظروف صعبة.

عام 2009 انتقلت إلى منطقة المحيط الهادئ بصفتي المدير العام لأمانة برنامج البيئة الإقليمي (SPREP) في جزيرة ساموا الجميلة. وهو يُنقذ برامج في جميع أنحاء المحيط الهادئ في مجالات التنوع البيولوجي، وتغير المناخ، وإدارة النفايات، والحوكمة البيئية. ومنذ مغادرتي هذا البرنامج عام 2016، أعمل كمستشار في مجال حماية البيئة على الصعيد الدولي، بالإضافة إلى الحوكمة المؤسسية.

### ماذا تغيّر؟

إحدى أولى خطواتي بعد انضمامي إلى IUCN كانت إعداد تقرير بالتعاون مع زملائي عام 1994 بعنوان «المناطق المحمية في القرن الحادي والعشرين: التحديات الرئيسية». وفي ما يلي إعادة نظر في بعض «التحديات المستقبلية» التي ذكرها التقرير لنرى ما تحقق:

كان التحدي الأول توسيع نظام المناطق المحمية القائم آنذاك، من منطقة صغيرة إلى شبكات تمثيلية من المناطق المحمية لصون التنوع البيولوجي والقيم الثقافية المتعلقة بها. هكذا توسعت المناطق المحمية من مساحة صغيرة نسبياً عام 1994 حين كانت تشكل 7% من المساحة الإجمالية، لتغطي اليوم حوالي 18% من مساحة اليابسة والمياه الداخلية و8% من مساحة المحيطات والمناطق الساحلية. وهذا تحول عالمي ملحوظ في استخدام الأراضي يعكس الالتزامات الوطنية والعالمية بحماية التنوع البيولوجي.

تمثّل التحدي الرئيسي الثاني في تحسين الإدارة الفعالة للمناطق المحمية. فبحلول عام 1994، تم تكريس العديد من المحميات، لكنها افتقرت إلى الإدارة الفعالة من حيث الكوادر المدربة والموارد الكافية وأنظمة الدعم الأساسية. بعبارة أخرى، كان العديد منها مجرد «منتزهات على الورق» وليس في الواقع. ومنذ ذلك الحين، تحسنت فعالية إدارة المناطق المحمية بشكل كبير، بفضل عدد من المبادرات الهامة، مثل «مبادرة فعالية الإدارة» و«القائمة الخضراء» للاتحاد الدولي لحماية الطبيعة اللتين رفعتنا معايير الإدارة، بما في ذلك من خلال بناء القدرات وتحسين الحوكمة.

التحدي الثالث كان ضرورة دمج المناطق المحمية في الامتدادات الطبيعية البرية والبحرية الأوسع مدى. فحتى عام 1994، كانت غالبية المحميات معزولة، أشبه بجُزُر ضمن المناظر الطبيعية الأشمل، مع تركيز التخطيط داخل حدودها. وقد تطلّب هذا الأمر تحولاً منهجياً جذرياً، للعمل بشكل أوثق مع الجهات المعنية خارج

» زرت لبنان لأول مرة عام 1994 ضمن مشروع جديد ومثير لثلاث محميات طبيعية: حرش إهدن، وأرز الشوف، وجزر النخيل. ربط هذا المشروع بين حماية الطبيعة وجهود بناء السلام بعد الحرب الأهلية. في ذلك الوقت، كان العديد من دعاة حماية البيئة حول العالم يناقشون مفهوم «منتزهات من أجل السلام»، لكن لم تكن هناك أمثلة عملية تُذكر. فكان لبنان يُطبّق هذا النهج بالفعل، وكان بذلك رائداً عالمياً في هذا المجال. ومن السمات المبتكرة الأخرى لهذا المشروع المشاركة المباشرة للمنظمات غير الحكومية في إدارة كل منطقة من المناطق الثلاث بالشراكة مع الجهات الحكومية المعنية. ٢٢

### ديفيد شيبارد

المناطق المحمية، والتخطيط ضمن سياق إقليمي أوسع، والتصدي بشكل أفضل للتهديدات الخارجية. وبحلول عام 2026، أصبح التخطيط للمناطق المحمية أكثر تكاملاً مع السياق الإقليمي، وتستند خطط إدارة معظمها الآن إلى التشاور الوثيق مع «الجيران» والجهات المعنية المتأثرة. وكان التحدي الرابع زيادة التمويل للمناطق المحمية، إذ شكّل نقص الموارد المالية والبشرية تحدياً رئيسياً عام 1994. ومن المفرح رؤية التقدم منذ ذلك الحين، بما في ذلك من خلال أدوات تمويل مثل مرفق البيئة العالمي (GEF) وصندوق المناخ الأخضر. وكذلك من خلال تطبيق مجموعة أساليب مبتكرة لتحقيق الاستدامة المالية، مثل «مبادلة الديون بالطبيعة» والسندات الخضراء والزرقاء.

أما التحدي الخامس عام 1994 فكان تعزيز إشراك المجتمعات المحلية في المناطق المحمية، والابتعاد عن نهج الحماية البحتة التي غالباً ما ارتبطت بالعداء. وقد ازدادت مشاركة المجتمعات المحلية والشعوب الأصلية بشكل ملحوظ منذ ذلك الحين، مدعومة بأحداث رئيسية مثل المؤتمر العالمي للمنتزهات عام 2003، وأصبحت المناطق المحمية تُدار بشكل متزايد من قبل الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية ولصالحها، مثل «مناطق الحماية المجتمعية» و«المناطق البحرية المُدارة محلياً». وساهمت هذه المناطق في استكمال وتعزيز الأنظمة التقليدية للمنتزهات الوطنية والمناطق المحمية، وحسنت نتائج صون التنوع البيولوجي. وازدادت المناطق المحمية التي تُديرها جهات معنية أخرى، بما في ذلك القطاع الخاص مثل محميات الصيد الخاصة في جنوب أفريقيا، والمنظمات غير الحكومية مثل الحمى التي تنشئها جمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL) بالتعاون مع البلديات والمجتمعات المحلية.

لذا، من الإيجابي أن نلاحظ أنه تم التغلب على



على قرارات الحكومات والسلطات المحلية والوطنية والإقليمية، ونعمل مع الاتفاقيات والمعاهدات الدولية، ونتعاون مع القطاع الخاص، من أجل اتخاذ قرارات أكثر ذكاءً واستدامة. ونذهب أبعد من ذلك لنحشد عامة الناس والشباب، ونندعم المجتمعات المحلية والشعوب الأصلية ونتعلم منها ونتبادل معها الخبرات، ونساهم في بناء مجتمع عادل ومنصف وقائم على الحقوق، حيث الطبيعة أساس لرفاهيتنا وعيشنا الكريم.

بالنسبة إلينا في بيردلايف، يُمثّل نهج الحمى، الذي يُعدّ من أقدم نماذج المناطق المحمية، خير مثال على كل ذلك. إنه نظام تقليدي لحيازة الموارد نشأ في المنطقة العربية قبل أكثر من 15 قرناً. وضمن نطاق الحمى، تبنت المجتمعات المحلية مبادئ "الاستدامة" لحماية مواردها وتأمين سبل عيشها، معززة قدرتها على الصمود في وجه الظروف المناخية القاسية ولا سيما في شبه الجزيرة العربية. هذا النهج المجتمعي لحماية البيئة عزّز التعايش بين الإنسان والطبيعة.

إن القدرة على التكيف في نهج الحمى، من خلال البرامج التنفيذية المختلفة (مثل "حُماة الحمى" و"مدارس بلا جدران" و"حمى من أجل السلام" وغيرها)، تتيح بناء قدرات المجتمعات المحلية وتمكين الفئات المهمشة واعتماد سياسات لتعزيز الحكم المحلي. ويساعد هذا النهج على تحسين وضع الأنواع الحية المهددة بالانقراض عالمياً، والحفاظ على الموائل الطبيعية واستعادتها، وخلق وظائف خضراء محلية، وبناء القدرة على التكيف مع تغير المناخ. كما يساهم في إرساء السلام والمصالحة عبر المجتمعات المتجاورة.

## الحمى ملاذ الطير ومثال الاستدامة

د. إبراهيم خضر

تعرفتُ على نهج الحمى قبل نحو عشرين عاماً، حين تعاوّن BirdLife International مع جمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL) لإطلاق أول مشروع حمى في قرية إبل السقي الجنوبية. من المثير للإعجاب حقاً، بل من الملهم، أن نشهد الإقبال الوطني الكبير على هذا النهج، وتطويره ليشمل برامج تنفيذية مثل "حُماة الحمى"، و"سوق الحمى"، و"مزارع الحمى"، و"مدارس بلا جدران"، و"دروب الحمى"، و"حمى من أجل السلام"، وإنشاء 44 حمى حتى الآن.

تُعدّ بيردلايف إنترناشيونال أكبر وأقدم شراكة دولية لمنظمات المجتمع المدني المعنية بحماية الطبيعة. نحن عائلة عالمية تضم 124 شريكاً وطنياً من جميع القارات، وكانت جمعية حماية الطبيعة في لبنان من أوائل الشركاء في منطقة الشرق الأوسط.

تسعى بيردلايف جاهدةً لضمان مستقبل مستدام لجميع أنواع الطيور، وتُعتبر المرجع العالمي في شؤونها وجهود حمايتها. ولتحقيق ذلك، تُحدد المواقع الرئيسية للطيور والتنوع البيولوجي وتحصر على حمايتها وصيانتها وربطها عبر مسارات الهجرة. ولا يقتصر عملها على الأنواع والمواقع، بل يتجاوز ذلك لمعالجة الأسباب الجذرية لخسارة التنوع البيولوجي وتغير المناخ، والتحول نحو عالم صديق للبيئة وخالي من الكربون.

لكننا لا نستطيع تحقيق ذلك بمفردنا. شراكتنا قادرة على حشد المجتمع بأسره معنا. وبالتالي، نُؤثّر

الدكتور إبراهيم خضر، المدير الإقليمي لمنظمة BirdLife International في منطقة الشرق الأوسط.

ومثير لثلاث محميات طبيعية: حرش إهدن، وأرز الشوف، وجزر النخيل. ربط هذا المشروع بين حماية الطبيعة وجهود بناء السلام بعد الحرب الأهلية. في ذلك الوقت، كان العديد من دعاة حماية البيئة حول العالم يناقشون مفهوم «منتزهات من أجل السلام»، لكن لم تكن هناك أمثلة عملية تُذكر. فكان لبنان يُطبّق هذا النهج بالفعل، وكان بذلك رائداً عالمياً في هذا المجال. ومن السمات المبتكرة الأخرى لهذا المشروع المشاركة المباشرة للمنظمات غير الحكومية في إدارة كل منطقة من المناطق الثلاث بالشراكة مع الجهات الحكومية المعنية.

محمية حرش إهدن الطبيعية ومحمية أرز الشوف الطبيعية مكانان ساحران يضمّان غابات خلابة لأرز لبنان الذي كانت أشجاره منتشرة في المنطقة وذكّرت في النصوص القديمة، مما يجعلهما عنصراً هاماً في التراث الثقافي والطبيعي للبنان. وهما تتميزان بتنوعهما البيولوجي الغني وتحميان أنواعاً نباتية وحيوانية مميزة. وكان لي شرف العمل مع العديد من حُماة البيئة اللبنانيين المتميزين في هذا المشروع، بمن فيهم أسعد سرحال وفيصل أبو عزالدين وغسان جرادي، بالإضافة إلى العديد من اللبنانيين المخلصين لحماية الطبيعة. وأخصّ بالشكر والتقدير جميع العاملين في جمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL). فبفضل عملهم الدؤوب وتفانيهم تأمنت إدارة هذه المناطق الحيوية وحمايتها على النحو الأمثل لأجيال الحاضر والمستقبل.



شيبارد مع ملكة النرويج سونيا (الثانية من اليسار) في مضيق جيرانجرفيورد ونارويغفورد، وهما موقعان للتراث العالمي لليونسكو، غرب النرويج. With Norway Queen Sonja (second left) in the west Norwegian fjords Geirangerfjord and Nærøyfjord, UNESCO world heritage sites

العديد من التحديات التي كانت تواجه المناطق المحمية عام 1994، مع أن هناك تحديات كبيرة باقية.

### لبنان في البال

من خلال وظائف متنوعة، حظيت بفرص زيارة العديد من المواقع ذات الجمال الطبيعي الخلاب والتنوع البيولوجي الغني حول العالم. ولكن لا بد لي من الاعتراف بأن لأرز لبنان مكانة خاصة في قلبي، بما في ذلك محمية حرش إهدن ومحمية أرز الشوف.

زرتُ لبنان لأول مرة عام 1994 ضمن مشروع جديد

### From Tasmania to the Cedars of Lebanon, Forests Shaped My Life

**Summary:** "One of my favourite memories of a lifetime working in conservation is walking in the beautiful cedars of Lebanon in the 1990s with Assad Serhal, an outstanding Lebanese conservationist who founded the Society for the Protection of Nature in Lebanon (SPNL)." This is how David Sheppard starts this inspiring story, reflecting on a lifelong career in conservation, shaped by early experiences in Tasmania's protected landscapes and culminating in global leadership roles. He traces a journey from forestry work in Australia to senior positions with the New South Wales National Parks and Wildlife Service, and then to a dream role with IUCN in 1993, leading global efforts on protected areas and World Heritage. This work involved evaluating iconic sites worldwide and collaborating with dedicated conservationists often working under challenging conditions.

A major focus is a 1994 report on key challenges for protected areas, revisited in 2026. The author highlights major progress since then: dramatic expansion of

protected area coverage, improved management effectiveness, better integration of protected areas into wider landscapes and seascapes, increased and more innovative funding, and far stronger involvement of local communities, Indigenous peoples, NGOs, and the private sector. While challenges remain, the progress achieved is remarkable.

The narrative is anchored emotionally by a deep connection to Lebanon's Cedar forests. Sheppard recalls pioneering "Parks for Peace" initiatives in post-civil war Lebanon, particularly in Horsh Ehden and Shouf, and pays tribute to Lebanese conservationists and SPNL for their enduring commitment to protecting these culturally and biologically significant landscapes for future generations.

**By David Sheppard**, former Head of Global Programme on Protected Areas and World Heritage at the International Union for Conservation of Nature (IUCN); Consultant on international conservation, environmental issues and organisational governance

## حمّانا ترسم ملامح «الحمى الذكي»



اتخذت بلدية حمّانا سلسلة قرارات مفصلية تضع البلدة في طليعة تجارب الحماية المجتمعية للطبيعة في لبنان وتجعلها نموذجاً وطنياً رائداً لما بات يُعرف بالحمى الذكي (Smart Hima).

فمن خلال إطار قانوني ومؤسسي متكامل، أعلنت البلدية التزامها الرسمي بنهج الحمى كنظام مجتمعي يجمع بين الإرث الثقافي والابتكار البيئي، واعتمدت «حمّاة الحمى» كركيزة أساسية للحماية البيئية. شملت هذه القرارات:

- اعتماد نهج الحمى ضمن النطاق البلدي كخيار استراتيجي للحماية البيئية.
- تعيين «لجنة الحمى بصلاحيات واضحة لإدارة الحمى، ووضع رؤية طويلة الأمد، وتحديد الأولويات البيئية والتنمية، وتأمين الشراكات ومصادر التمويل.
- إنشاء فريق «حمّاة الحمى» وتسمية منسّق للحمى لضمان الانتقال من القرار إلى التنفيذ.
- تخصيص مركز بلدي ليكون بتصرّف لجنة الحمى، ويُعتمد كمركز وطني للحمى في لبنان.
- وتؤكد بلدية حمّانا في هذا السياق على الدور الجوهرى لحمّاة الحمى، وهم بشكل أساسي من الشباب وأفراد المجتمع المحلي الذين يتم تدريبهم ليكونوا حراساً للتنوع البيولوجي، ومديرين مستدامين للموارد الطبيعية، وروّاداً في السياحة البيئية ومراقبة الطيور، وفاعلين في التربية البيئية وتحفيز المشاركة المجتمعية. كما تلتزم البلدية بتوسيع فرص التدريب وبناء القدرات لشباب حمّانا، وربط الحماية البيئية بالتمكين الاجتماعي والاقتصادي.
- وفي خطوة تشغيلية أساسية، خصصت البلدية مركزاً رسمياً للحمى يُدار بالتعاون مع جمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL)، ويستضيف التدريبات الوطنية، وورش العمل، والمخيمات الشبابية، والمعارض، والأنشطة المجتمعية المرتبطة بحماية البيئة والمواطنة البيئية، ما يجعل من حمّانا مركز تنسيق وتعلّم للبلديات اللبنانية.

### Hammana Sets the Stage for a Smart Hima

The Municipality of Hammana has taken a landmark series of decisions that place the town at the forefront of community-based conservation in Lebanon. It officially adopted the Homa Al Hima (Hima Guardians) approach, established a Hima Committee, designated a municipal center as the national Hima hub, and committed to a long-term environmental vision that links biodiversity protection, sustainable livelihoods, youth leadership, and responsible eco-tourism.

صنع القرار الذكي: اتخاذ إجراءات أخلاقية ومستدامة مبنية على الأدلة العلمية.

### الأبعاد الدولية والاستراتيجية

يكتسب نموذج الحمى الذكي أهميته الدولية من مواعته مع إطار التنوع البيولوجي العالمي والهدف «30 x 30». فهو يساهم بشكل مباشر في تحقيق الأهداف العالمية لحماية 30% من الأراضي والمحيطات بحلول سنة 2030. كما يعالج تحديات عالمية ملحة تشمل فقدان التنوع البيولوجي والتغير المناخي والتصحر، من خلال إطار عمل مؤسسي يدمج القيم الإيكولوجية والاجتماعية ضمن خطط التنمية المحلية.

الحمى الذكي هو تجسيد للتكامل بين حكمة الماضي وعلوم المستقبل، بتمكين المجتمعات المحلية من جمع وتحليل ومشاركة البيانات الإيكولوجية عبر البرمجيات الحديثة. ويؤسس هذا النظام لمستقبل تكون فيه قرارات الصون مبنية على أدلة دامغة، مما يضمن استدامة الموارد وحماية التراث الثقافي والطبيعي للأجيال القادمة. 🌱

### Smart Hima: Integrating Remote Sensing into Community Environmental Governance

**Summary:** The "Smart Hima" concept represents a transformative approach to nature conservation, evolving beyond a technical tool into a holistic governance model. It modernizes the traditional Arab Hima system by combining inherited community stewardship with advanced spatial science technologies. Through remote sensing and GIS, Smart Hima enables accurate mapping, land cover monitoring, and tracking ecosystem changes over time. Collected data is displayed through interactive environmental dashboards that support faster and clearer decision-making. The model follows a smart governance cycle: data collection, analysis, community sharing, and evidence-based action. It aligns with global biodiversity goals such as 30x30, addressing biodiversity loss, climate change, and desertification.

By Bilal Alaouiyeh, remote sensing and GIS Expert, specialist in spatial environmental governance biodiversity mapping



Illustration: Bilal Alaouiyeh

# الحمى الذكي

يُمثل مفهوم «الحمى الذكي» نقلة نوعية في منهجيات الحفاظ على الطبيعة، حيث يتجاوز كونه مجرد تطبيق تقني ليصبح نموذجاً شمولياً للحكومة. وهو يهدف إلى عصرنة نظام «الحمى» العربي التقليدي من خلال دمج الإشراف المجتمعي الموروث مع أحدث تقنيات العلوم المكانية. وتقوم الرؤية الجوهرية لهذا النظام على خلق مناظر طبيعية «ذكية بيانياً» (Data-Smart Landscapes) تقودها المجتمعات المحلية، حيث تعمل التكنولوجيا كمنسّق رئيسي لتعزيز القيادة واتخاذ القرارات المستنيرة.

دمج الاستشعار عن بُعد والـ GIS في الحوكمة البيئية المجتمعية

### البنية التحتية التقنية

لا يعتمد نظام الحمى الذكي على الحدس فحسب، بل يستند إلى دقة البيانات العلمية. وبرز هنا دور أدوات الاستشعار عن بُعد (Remote Sensing) ونظم المعلومات الجغرافية (GIS) كركائز أساسية في هذا النموذج:

التحليل المكاني ورسم الخرائط (Spatial Analysis and GIS Mapping): يتم توظيف تقنيات الخرائط المتقدمة لفهم الديناميكيات البيئية داخل الحمى. يشمل ذلك تحديد النطاقات الجغرافية الدقيقة (Zone Mapping) وتوزيع الموارد الطبيعية، مما

يسمح بإدارة الموارد القائمة على الموقع الجغرافي بدقة عالية.

المراقبة البيئية المستندة إلى الأقمار الاصطناعية: يعتمد النظام على مصادر بيانات دولية موثوقة لتحليل الغطاء الأرضي (LUIC) ومراقبة التغيرات في الغطاء النباتي واستخدامات الأراضي عبر الزمن. تتيح هذه الأدوات رصد المؤشرات الحيوية للنظام البيئي، مثل تدهور الأراضي أو تعافي الغطاء النباتي، مما يوفر أدلة ملموسة لفعالية إجراءات الصون.

لوحات المعلومات البيئية: تصب البيانات المجمعة في لوحات معلومات تفاعلية ذكية (Smart Hima Dashboards) تتيح للمراقبين وصناع القرار تصور البيانات المعقدة (مثل أنماط هجرة الطيور أو مستويات المياه) بشكل فوري وسهل الفهم، مما يعزز سرعة الاستجابة للمتغيرات البيئية.

### دورة الحوكمة الذكية من البيانات إلى القرار

يعمل نظام الحمى الذكي وفق منهجية علمية دائرية تضمن الاستدامة والتحسين المستمر، وتتكون من أربع مراحل رئيسية:

جمع البيانات: دمج البيانات الميدانية والملاحظات المجتمعية مع مدخلات الخرائط الرقمية.

التحليل والتفسير: معالجة البيانات باستخدام برمجيات GIS والمراجعة العلمية للمؤشرات الإيكولوجية. التشاركية المجتمعية: إتاحة المعلومات بشفافية للمجتمع المحلي للمشاركة في التصميم وصنع القرار.



SPNL

## مدرسة بلا جدران

أطلقت جمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL) حركة تربية بيئية رائدة تُعيد التعلّم إلى أقوى فصوله الدراسية: الطبيعة نفسها. فمن خلال برنامج (SNOW) تتحول الغابات والأنهار والمزارع والمناظر الطبيعية إلى مختبرات مفتوحة، حيث يعيد الأطفال والشباب اكتشاف صلتهم بالأرض، وينمون ليصبحوا حُماة الجُمى.

برنامج «مدرسة بلا جدران» ليس مجرد منهج تعليمي، بل هو دعوة وطنية إلى المدارس والبلديات والوزارات لتتجاوز حدود الفصول الدراسية وتضم إلى مهمة مشتركة، لتربية جيل يحمي التنوع البيولوجي ويُقدّر التراث الطبيعي ويقود جهود حماية مناظر لبنان الطبيعية. ومن خلال تمكين الشباب بالمعرفة والمسؤولية والتجربة المباشرة في الطبيعة، يغرس البرنامج بذور مجتمع متماسك يزدهر فيه الناس والنظم البيئية معاً.

SPNL's School with No Walls (SNOW) Program transforms education through nature, empowering youth as Hima guardians, fostering stewardship, biodiversity protection, and a resilient, community-driven future in Lebanon.

والباحثين والشركاء، مما يُساهم في التنمية المحلية المستدامة دون المساس بالقيم.

بذلك يُساعد حُماة الجُمى في إعادة تعريف القرى لا كمساحات ريفية هامشية، بل كمراكز للريادة البيئية والاستمرارية الثقافية. تُصبح القرية معروفة ليس فقط بموقعها الجغرافي، بل بالتزامها حماية الطبيعة. ولعلّ دورهم الأبرز يكمن في تنمية الشعور بالانتماء. فهم يُعيدون ربط الناس - وخاصة الشباب - بأرضهم وتاريخهم ومسؤوليتهم الجماعية. ومن خلال إشراك الأجيال الشابة في مهمات الرصد ورواية القصص وصنع القرار، يُحوّلون حماية البيئة إلى تجربة معيشية لا مجرد التزام نظري.

هذه العملية تُرسّخ الشعور بالتجذّر، أي الارتباط العاطفي والأخلاقي العميق بالمكان. فالناس يحمون ما يشعرون بأنهم جزء منه. وحُماة الجُمى يجعلون الجُمى مصدراً للهوية والكرامة والاستمرارية، يربط بين الأجداد والمجتمع الحالي والأجيال القادمة.

حُماة الجُمى هم المحرك الحي لنظام الجُمى، يُفعلون المبادئ العتيقة بالعمل المجتمعي العصري، ويضمنون شرعية الحُمى واستمراريته ومرونته. وحيثما يكونون أقوياء يزدهر الجُمى، ليس فقط كنموذج لحماية الطبيعة، بل كأسلوب حياة.

تبدأ حماية الجُمى بتمكين حُماة الجُمى، إذ عندما يكونون متجذرين في أرضهم ومجتمعهم تصبح الحماية طبيعية ومستدامة ودائمة. 🌱

## Homat Al Hima: The Heart of Himas

**Summary:** Homat al Hima (Hima guardians, in Arabic) are the core of the Hima system, transforming it from a concept into a living model of community stewardship. They protect natural and cultural resources, ensuring sustainable use through traditional knowledge and modern tools. Beyond enforcement, they uphold ethical values like responsibility and intergenerational equity. Acting as a bridge between conservation and daily life, they engage communities and promote shared ownership. They also serve as ambassadors, raising awareness and supporting local development. Most importantly, they foster belonging, especially among youth, linking people to their land and heritage, and ensuring the Hima's continuity and resilience.

**By Andre Bechara,** Homat Al Hima program manager, ecotourism and rural development director at SPNL



SPNL

# حُماة الجُمى قلبُ الجُمى

## أندريه بشاره

يتمثل الدور الأساسي لحُماة الجُمى في صون موارده الطبيعية والثقافية

**صون طبيعة القرية**  
حُماة الجُمى هم حلقة الوصل بين صون الطبيعة والحياة القروية. يرشّخون الحوكمة البيئية في النسيج الاجتماعي، بحيث يُنظر إلى الجُمى لا كقيد، بل كمورد مشترك يعود بالنفع على الجميع.

من خلال إشراك المزارعين والرعاة والنساء والشباب، وحتى الصيادين، يُترجم حُماة الجُمى الأهداف المجردة لصون الطبيعة إلى ممارسات يومية. فهم يُساعدون المجتمع ليدرك مثلاً كيف أن حماية النبع تؤمّن المياه للعائلات، وكيف تضمن إدارة الرعي شبل العيش، وكيف يُحافظ صون المناظر الطبيعية على هوية القرية وسمعتها. وإذ يقومون بهذا الدور، فإنهم يُحوّلون القرية من مُستفيد سلمي إلى راعٍ فاعل، ما يُعزز الفخر المحلي والتماسك المجتمعي.

## تعزيز الهوية والانتماء

حُماة الجُمى هم أيضاً سفراء. فمن خلال تنظيم أنشطة توعوية وفعاليات بيئية وثقافية وجولات إرشادية وبرامج تعليمية، يُبرزون قريتهم كموقع للتراث والمسؤولية والابتكار المتجذر في التقاليد. هذه المكانة تجذب الزوار

حُماة الجُمى ليسوا عنصراً هامشياً في نظام الجُمى، بل هم جوهره الحي. فمن دونهم يبقى الجُمى مجرد مفهوم قانوني أو ذكرى تاريخية. أما بوجودهم فيصبح نموذجاً فاعلاً ومرناً وراسخاً لإدارة مجتمعية مستدامة.

يتمثل الدور الأساسي لحُماة الجُمى في صون موارده الطبيعية والثقافية. ويتجاوز ذلك مجرد المراقبة أو الإنفاذ، إذ يعملون كأوصياء على الأرض والمياه والتنوع البيولوجي والممارسات التقليدية، ضامنين استخدامها بشكل متوازن وعادل ومستدام. ويراقبون الرعي والحصاد والأحداث الموسمية، مستندين إلى المعارف المتوارثة وأدوات الحفظ الحديثة.

الأهم من ذلك أن حُماة الجُمى لا يحمون النظم البيئية فحسب، بل أيضاً الإطار الأخلاقي للجُمى: المسؤولية، وضبط النفس، والعدالة بين الأجيال. يضمن وجودهم احترام القواعد والأصول، لأنها مفهومة ومقبولة محلياً ومعترف بها اجتماعياً، وليست مفروضة من الخارج.

أندريه بشاره مدير برنامج «حُماة الجُمى» والسياحة البيئية والتنمية الريفية في جمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL)

# إحياء الحمى في فلسطين



لفالق مهاجرة Migratory storks



سلفحة مائية A water turtle



الباذنجان البتيري هو أحد مقومات طبيعة بتير ومهرجانها الثقافي السنوي Battir eggplant is a basic element of the village's natural landscape and its annual cultural festival

## Towards the First Hima in Palestine

**Summary:** Palestine has a remarkable cultural and natural heritage shaped by diverse climates, geography, and civilizations. The Palestine Wildlife Society is promoting the traditional Hima approach in key UNESCO World Heritage Sites such as Battir/Wadi Makhroun and Tell es-Sultan. Hima supports conservation, sustainable agriculture, ecotourism, local livelihoods, and strengthens Palestinian identity through regional cooperation with partners like SPNL, BirdLife International and UNESCO.

By Imad Al Atrash, Executive Director of Palestine Wildlife Society

ولدينا العديد من المزارعين والقرويين الذين يؤمنون بهذه الفكرة المميزة وقد عايشوها في المواقع المقترحة. نهج الحمى يُحافظ على الطبيعة ويعزز الاقتصاد المحلي عبر الزراعة المستدامة والحرف التقليدية والسياحة البيئية. وهو يُعزز الهوية الفلسطينية والانتماء للأرض ويجعل من هذه المناطق نموذجاً وطنياً في حماية التراث الطبيعي والثقافي. ومن خلال التعاون الاقليمي مع جمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL) ومنظمة بيردلايف إنترناشونال واليونسكو، سيعاد إحياء هذا المفهوم التقليدي استناداً إلى العلم. ➔



مرج صانور Sanur Valley



عماد الأطرش في جولة تعريفية بالتراث الطبيعي والثقافي في بتير Imad Al-Atrash is raising awareness about the natural and cultural heritage of Battir

وفي أريحا موقع تل السلطان المدرج أيضاً على قائمة التراث العالمي، حيث يقدر عمر الحضارات المتعاقبة بأكثر من عشرة آلاف عام، ويضم مواقع تراث عالمي ووطني مثل جبل التجربة/قرنطل وقصر هشام ودير جراسموس ونهر الشريعة «المغطس» كمشهد تراثي وطبيعي. وهناك منطقة رطبة هي مرج صانور ومرج بن عامر في محافظة جنين. هذه المواقع التراثية موجودة منذ الأزل. وتتعاون الجمعية مع سلطة جودة البيئة ووزارة الزراعة لإعادة إحياء مفهوم الحمى، الموجود أصلاً في الثقافة القروية.

## عماد الأطرش

تتميز فلسطين بتراثها الثقافي والطبيعي منذ آلاف السنين. وذلك نتيجة تعدد النظم المناخية، وموقعها الجغرافي بين ثلاث قارات، وتضاريسها الطبيعية من سهل ساحلي وجبال وسفوح وحفرة انهدام «الأغوار الفلسطينية»، بالإضافة الى تعدد الحضارات المتعاقبة عليها. كل ذلك جعلها مميزة بتنوعها الحيوي، بالرغم من مساحتها الصغيرة التي لا تتعدى 27 ألف كيلومتر. ففيها 2850 نوعاً من الأزهار والنباتات البرية، وتم تسجيل ما يقارب 555 نوعاً من الطيور المقيمة والمهاجرة، وعشرات الأنواع من الثدييات والبرمائيات والزواحف، وعدد لا يحصى من الحشرات.

وتعمل جمعية الحياة البرية في فلسطين حالياً على عدة مواقع طبيعية لنشر مفاهيم «الحمى» من الناحيتين التراثية والطبيعية. ففي محافظة بيت لحم موقع على قائمة اليونسكو للتراث العالمي هو بتير ووادي المخروم، المعروف بأرض الزيتون والعنب، حيث المدرجات الزراعية القديمة وأشجار الزيتون ونظم الري التقليدية بالقنوات منذ العصر الروماني.

عماد الأطرش المدير التنفيذي لجمعية الحياة البرية في فلسطين (www.wildlife-pal.org)

# حسين زرقط يرصد 2900 نوع بينها 440 في وادي نهر بيروت مكتبة الحياة البرية في لبنان

الموائل النهرية والمروج الغنية بالفرشاشات. تطلب العمل الميداني رحلات طويلة وساعات من التصوير وتسجيلاً دقيقاً للأنواع، فضلاً عن الرسم وهو وسيلة غير مألوفة لكنها مؤثرة يستخدمها زرقط لتجسيد جوهر الحياة البرية. وقد أسفرت هذه الجهود عن قوائم مرجعية وتحديثات للرصد البيولوجي في مناطق متعددة، بينها حقاناً وكيفون وبيصور وكفرمتى وخربة قنقار وعين زبدة وإبل السقي، وموائل ساحلية في المنصوري والقليلة في الجنوب.

## بناء مكتبة الحياة البرية في لبنان

أحد مشاريع زرقط الأكثر طموحاً، والذي يمتد لعشرين عاماً، هو إنشاء مكتبة مصورة شاملة للتنوع البيولوجي في لبنان. حتى الآن، قام برسم ما يقارب 3000 نوع، من الفراشات والنباتات إلى الثدييات والطيور والزواحف. وسوف تضم هذه المكتبة العلمية 24 مجلداً مصوراً، تُشر منها أربعة حتى الآن، وتقترب مجلدات جديدة من الاكتمال.

كشف وادي نهر بيروت مجدداً عن جماله وثرواته من خلال عدسة الرصد البيولوجي. ففي كل رحلة استكشافية، وبكل لقطة كاميرا ورسمه إيضاحية وملاحظة ميدانية، يواصل عالم الأحياء الدكتور حسين علي زرقط تحويل البيانات الخام إلى صور حية للتنوع البيولوجي. يمزج عمله بين العلم والفن والمشاركة المجتمعية لئيشئ مكتبة حية لنباتات وحيوانات لبنان، رافعاً راية جمعية حماية الطبيعة (SPNL) ونهج الحمى التقليدي للحفاظ على البيئة. ينصب تركيزه هذه المرة على وادي نهر بيروت، وهو ممر للتنوع البيولوجي يمتد عبر منطقة المتن الأعلى وفي ظلال قمم جبلية شاهقة مغطاة بالثلوج. رصد زرقط عشرة مواقع عام 2025، شملت قرى الهلالية وشويت ورويسة البلوط ورأس الحرف وقبّيع والشبانية وبتخنيه ودير الحرف ورأس المتن ثم امتدت لاحقاً إلى العبادية وقرنابل في ربيع 2026. يروي كل موقع قصته البيئية الخاصة، من التلال والمنحدرات التي تهيمن عليها أشجار السنديان والصنوبر إلى

Illustration and photos:  
Husein Zorkot



Cedrus libani



Common Swallowtail



Plain Tiger





Quercus look



Pancratium maritimum



Salix libani



Cousinia libanotica

الآن لإجراء جرد للنباتات والحيوانات - والعدد إلى ازدياد - ومع وجود العديد من المجلدات المصورة قيد الإعداد، يُمثل عمل الدكتور حسين زرقط دفاعاً هادئاً، لكنه قوي، عن التنوع البيولوجي في بلد غالباً ما تُهمَل فيه الطبيعة لصالح الأزمات. 🌿

- كيفون، بيبصور، كفرمتى: 335 نوعاً، منها 111 نوعاً متوطناً
  - خربة قنقار، عين زبدة: 501 نوع، منها 235 نوعاً متوطناً
  - إبل السقي: 340 نوعاً، منها 120 نوعاً متوطناً
  - المنصوري، القليلة: 103 أنواع، منها 20 نوعاً متوطناً
- هذه الأرقام ليست مجرد إحصاءات، بل هي دليل على غنى لبنان البيولوجي وتنوعه الفريد في المنطقة. إضافةً إلى ذلك، فإن عدداً كبيراً من هذه النباتات ذو قيمة طبية وغذائية ومحلية. ويُخطط زرقط لإجراء جرد شامل لكل موقع من مواقع «الحمى» الـ 44، مُنشئاً قاعدة بيانات شاملة لنباتات لبنان وحيواناته وتنوعه البيولوجي.

### ما وراء العلم: الجَمى ومشاركة المجتمع

بالتوازي مع مساعيه العلمية، يساهم زرقط في الإشراف على حدائق الجَمى، وهي مواقع متجذرة في التراث اللبناني العريق يحميها المجتمع المحلي. من جبل لبنان إلى البقاع الغربي، تُعتبر هذه الحدائق بمثابة فصول دراسية حية، حيث تُصبح النباتات والفرشات سفراء لصون الطبيعة. وتُساهم منتجات سوق الجَمى، ومطبوعات الحياة البرية، والملصقات المُستوحاة من كتبه، في ربط العلم بأنماط العيش المحلية. إنها بيئية، وتربوية، ومستدامة.

هذه ليست مجرد لمحة عن العمل الميداني، بل هي رؤية وطنية طويلة الأمد: توثيق التراث الطبيعي للبنان، ورسمه، وحمايته. فمع تكريس 44 موقع حمى حتى

بالتوازي مع ذلك، يُعدّ زرقط مجلداً مصوراً عن الحيوانات اللبنانية، وآخر عن النباتات الساحلية والمائية، جامعاً بين العلم والفن بأسلوب مفيد للباحثين والجمهور عموماً.

يعمل زرقط ساعات طويلة يومياً في التجميع والكتابة والبحث والرسم. كما يواصل تحديث موقع الفرشات الإلكتروني Lepidoptera Libanotica الذي يُشرك المواطنين بدور لبنان في الشبكة العالمية لمناطق التنوع البيولوجي الرئيسية (KBAS) ومناطق الفرشات الرئيسية (PBAS). فيفضل المائل الطبيعية المتعددة والتنوع النباتي الهائل، يُعد لبنان موطناً لـ 165 نوعاً من الفرشات، التي تعتمد على النباتات في غذائها وإقامتها على مدار مراحل حياتها. وهذا عدد كبير جداً بالنسبة لبلد صغير، علماً أن نسبة كبيرة من الفرشات هي أنواع مستوطنة. ولا تقتصر أهمية الفرشات على تلقيح النباتات، بل هي أيضاً مؤشرات بيولوجية مثالية. (لمزيد من المعلومات، يمكنك اقتناء كتاب زرقط «دليل مصور لفرشات لبنان»، وزيارة موقع الفرشات الإلكتروني [www.butterflies.spnl.org](http://www.butterflies.spnl.org)).

### أرقامٌ تتحدث

- أسفرت نتائج الرصد البيولوجي النباتي خلال عامي 2024 و2025 عن قوائم مذهلة:
- وادي بيروت: 440 نوعاً نباتياً، منها 103 أنواع متوطنة
- حمّانا: 300 نوع، منها 148 نوعاً متوطناً

## هل تريد أن تعيش سحر الفرشات؟



يمكنك مشاهدة الفرشات في البرية وعيش تجربة ممتعة برفقة هذا الدليل الميداني العملي والسهل الاستخدام. «الدليل المصور لفرشات لبنان»

- تأليف ورسوم: حسين علي زرقط
- اللغة: الإنكليزية والعربية
- 150 نوعاً من الفرشات الشائعة
- وصف موجز
- صور ورسوم ملونة
- النباتات المضيئة
- الأسماء الشائعة والعلمية والعربية
- معلومات أساسية عن فرشات لبنان، والتهديدات التي تواجهها، وجهود الحفاظ عليها

اطلب نسختك اليوم من وابدأ رحلتك في عالم فرشات لبنان.

Want to bring the magic of butterflies into your hands? Order your copy today and start your journey into Lebanon's butterfly world ([news@spnl.org](mailto:news@spnl.org)).

## Wildlife Library of Lebanon Husein Zorkot Identifies 2,900 Species

**Summary:** In 2025–2026, biologist and scientific illustrator Dr. Husein Ali Zorkot documented Beirut Valley's rich biodiversity, recording 440 plant species, including 103 endemics. Monitoring 10 Upper Matn sites and expanding beyond, he combined fieldwork, photography, illustrating and painting to update national biomonitoring checklists. His 20-year project has illustrated nearly 3,000 species in 24 pictorial volumes, linking science and art. Lebanon hosts 165 butterfly species—remarkable for its small area—highlighted through his Lepidoptera Libanotica platform ([www.butterflies.spnl.org](http://www.butterflies.spnl.org)). Across more than 40 hima sites, inventories reveal exceptional endemic richness. Beyond research, Zorkot advances community-based conservation, building a comprehensive wildlife library and a long-term vision to document and safeguard Lebanon's natural heritage.

# يوم في حياة نحال

## نضال بو فخرالدين

منذ بدأت العمل في تربية النحل، أصبحت هذه المهنة جزءاً من حياتي اليومية. كل يوم يحمل تحديات جديدة وفرصاً للتعلم والتطور. يختلف العمل في المنحل عن أي عمل آخر، فهو يتطلب الصبر والمراقبة الدقيقة والانتباه لأدق التفاصيل المتعلقة بصحة النحل وظروف البيئة المحيطة.

أبدأ يومي عادة في الصباح الباكر. أذهب إلى المناحل فور أن أستطيع ذلك. أرتدي ملابس الوقاية وأتأكد من أن جميع الأدوات جاهزة للعمل. أول ما أفعله هو فحص خلايا النحل للتأكد من أن كل شيء على ما يرام. أتأكد من صحة الملكة، فأنا أعلم جيداً أنها هي المحرك الأساسي للحياة في الخلية. كما أبحث عن أي علامات تدل على وجود أمراض أو إصابات قد تؤثر على النحل. في هذه المرحلة، تكون المراقبة الدقيقة ضرورية، لأن النحل حساس جداً لأدنى تغيير في البيئة المحيطة.

خلال فصل الربيع، يزداد النشاط داخل المناحل بشكل ملحوظ. يقترب موسم جمع العسل وحبوب اللقاح، ويزداد عدد الأزهار التي توفر للنحل الغذاء. يتطلب هذا الموسم اهتماماً خاصاً مني، إذ تكون الخلايا في أوج نشاطها. خلال هذا الموسم، أراقب بشكل دقيق «الأبراج الملكية»، التي تشير إلى وجود ملكات جديدة

قد تزداد في الخلية. أبحث عن أي علامات تدل على التطريد المحتمل، وهي ظاهرة تحدث عندما يقرر جزء من النحل مغادرة الخلية مع الملكة بحثاً عن مكان جديد. فإذا لاحظت هذه العلامات، أتحرك بسرعة لتقسيم الخلية أو لتوسيع المساحة داخلها، كي أتمكن من تجنب أي خسائر.

من أهم المهام أيضاً في الربيع جمع حبوب اللقاح والعسل. أحرص على جمع العسل عندما يكتمل نضوجه. فجنين العسل في الوقت المناسب يضمن جودة عالية ومذاقاً مميزاً. كما أنني أراقب مستويات حبوب اللقاح المتوافرة، وأعلم أن النحل يعتمد عليها كمصدر رئيسي للغذاء. في هذه الفترة، قد أضطر لتغذية النحل بشكل إضافي في حال كانت الموارد قليلة.

واحدة من التحديات الكبرى التي أواجهها في الربيع هي مكافحة الفاروا، وهو طفيلي يصيب النحل ويتسبب في الكثير من المشاكل الصحية للخلية. وللحد من تأثير هذا الطفيلي، أتابع صحة الخلايا بشكل دوري، وأستخدم الأدوية المناسبة التي تساعد في التخلص منه. كما أستخدم بعض الطرق الطبيعية، مثل تغيير درجة الحرارة للمواسم، لضمان أن الفاروا لا ينتشر في المنحل.

في بعض الأحيان، يحتاج النحل إلى تغذية إضافية إذا كانت الموارد من النباتات قليلة. في هذه الحالة، أقدم للنحل خليطاً من السكر والماء أو بعض المكملات الغذائية المخصصة له. هذا يضمن بقاء النحل في صحة جيدة وقادراً على مواصلة عمله في جمع حبوب اللقاح وإنتاج العسل.

النحالة ليست مجرد مهنة، بل هي ارتباط عميق بالطبيعة وبالبيئة التي أعيش فيها. من خلال العمل مع النحل، أشعر وكأنني جزء من هذا النظام البيئي المتكامل. يغمرنني شعور بالراحة والسعادة عندما أرى النحل يعمل بجد لجمع الرحيق وحبوب اللقاح. وفي كل مرة أجنني فيها العسل، أدرك كم هو ثمين وعميق الدور الذي يلعبه النحل في حياتنا.

أود أن أشكر جميع القيمين على مشروع تدريب النحالين، وأخص بالذكر جمعية المتن الأعلى للبيئة والتنمية المستدامة (MESD)، لإتاحة هذه الفرصة الرائعة لتعلم هذه المهنة القيمة التي تساهم بشكل كبير في التنمية المستدامة للمنطقة بأكملها.

النحل ليس مجرد مصدر للعسل، بل هو جزء أساسي من الحفاظ على التنوع البيولوجي وخصوبة الأرض. وأنا فخور لأنني أصبحت جزءاً من هذا المجال، وأتمنى أن أستمّر في تطوير مهاراتي لمواصلة العمل في هذه الرحلة المقدسة. 🐝

## 10 حقائق عن النحل

هناك أكثر من 20,000 نوع معروف من النحل في العالم

بطين نحل العسل يسرع 25 كيلومتراً في الساعة وتصطفي أجنته 200 مرة في الثانية مما يخلق صوت الطنين المميز

من حراسة الخلية إلى صنع العسل تعتمد حياة المستعمرة على التخللات الإنزيمات العلامات

تعيش ملكة النحل 3-5 سنوات وتضع ما يصل إلى 2000 بيضة في اليوم

الرحيق غني بالسكريات الطبيعية مما يمنح النحل الطاقة للقيام بوظائفه

يعتمد نحو 90% من النباتات البرية و75% من المحاصيل العالمية على الملقحات مثل النحل

لذكور النحل وظيفة واحدة فقط: التزاوج مع ملكة خارج الخلية

إذا ماتت الملكة يمكن للعاملات اختيار بركة وإطعامها «غذاء ملكات النحل» فتتطور إلى ملكة خصبة

النحل «يرقص» لإرشاد الرفيقات إلى أفضل مواقع الرحيق أو حبوب اللقاح أو الماء أو موقع القفير

تعيش النحلة العاملة 5 و6 أسابيع وتنتج ربع ملعقة صغيرة من العسل



### A Day in the Life of a Beekeeper

Testimony of a young man who got a training in beekeeping and found joy, a livelihood, and a mission to preserve biodiversity.

By Nidal Bou Fakhreddine

# تعرفوا على حُماة الجِمي

هؤلاء هم حُماة الجِمي الستة، حُرّاس الأرض من جمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL). وُلدوا في مواقع التراث العالمي لليونسكو في لبنان، ولكل منهم شخصية فريدة ومسؤولية راسخة في الأرض التي يعتبرها موطنه.



HOMAT AL HIMA GUARDIANS

## حُماة الجِمي الأبطال

ابتداءً من ربيع 2026، سيضم كل عدد من مجلة «الحمى» قصة مصورة عن حُماة الجِمي الستة الذين أطلقتهم جمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL). وُلدوا في مواقع التراث العالمي لليونسكو في لبنان، ولكل منهم شخصية فريدة ومسؤولية راسخة في الأرض التي يعتبرها موطنه: وادي قاديشا/أرز الرب، طرابلس، بعلبك، جبيل، عنجر، صور.

هؤلاء هم حُماة الجِمي الستة:

حمزة الصقر: القائد الحكيم واليقظ، يحمي الأجواء ويلهم الآخرين للتخليق نحو مستقبل أكثر أماناً.

حارث الغرير: المراقب المتأمل للاستدامة، يعلّم الجميع حماية الأرض من خلال ملاحظة إشارات الطبيعة.

حلا البومة: عالمة الحكمة، تستخدم المعرفة والبحث وحل المشاكل لتوجيه جهود الحفاظ على الطبيعة.

حياة القطة البرية: المتحدث الجريئة، تستخدم صوتها القوي لإثارة حوارات تؤدي إلى تغيير حقيقي للناس والطبيعة.

حنان الوعلة: المغامرة المستكشفة للدروب، تشجع على الاكتشاف المسؤول وترسم خرائط للطرق التي تربط المجتمعات والمناظر الطبيعية.

حليم القنفذ: الراعي اللطيف للحيوانات والنباتات، يذكّر الجميع بأن حتى أصغر الأعمال يمكن أن تحمي الطبيعة.

في هذه القصص أيضاً يظهر الغول، ذلك الكائن الشرير المرعب الذي يتسلل إلى الأرض، أو تحت الأرض، أو في البحر، لتدمير البيئة وإيذاء مخلوقاتنا، متكرراً في هيئة غراب الدخان، أو أبو كيس، أو أبو غلامبو، أو الساحرة، أو العزّافة، أو المارد...

دينا الرفاعي صممت الشخصيات والقصص، ورسمتها سارة أبو شوشة.

### HIMA Guardians Comic Strips

Starting this spring, each issue of Al Hima magazine will feature a comic strip showcasing the six SPNL Homat Al Hima -- Guardians of the land. Born in Lebanon's UNESCO World Heritage Sites, each Guardian carries a distinct personality and mission, deeply rooted in the place they call home: Qadisha Valley/Cedars of God, Tripoli, Baalbek, Byblos, Anjar, and Tyre.

Here are the six Hima Guardians:

**Hamza the Hawk:** The wise and watchful leader

**Harith the Badger:** The observer of sustainability

**Hala the Owl:** The scientist and wisest guardian

**Hayat the Wildcat:** The Communicator

**Hanan the Ibex:** The explorer of trails

**Halim the Hedgehog:** The caretaker of fauna and flora

The stories will also introduce the Ghoul—a monstrous villain who creeps across the land, underground, and through the sea to destroy nature and harm its creatures, often disguising as the Smoke Crow, Abou Kees, Abou Galambo, the Witch, the Fortune Teller, The Giant, etc.

*Dina Al Rifai designed the characters and stories*  
*Sarah Abo Shousha illustrated the comic strips.*

# حُماة الحمى و قضية اختفاء آثار الأقدام

إعداد: دينا الرفاعي  
رسوم: سارة أبو شوشة

أرز الربّ - لبنان



يا حُماة الحمى!  
هناك مشكلة!  
شيء غريب  
في الهواء!

آثار الأقدام لا تكون  
مبعثرة هكذا، لماذا تهرب  
الحيوانات منعورة؟

وأنا اكتشفت مواد  
كيميائية غير عادية  
على الأحجار

المقّي معك يا حمره،  
المشربات تعرف أولاً  
وهي نخعي!

اسمعوا! نارتي بعض  
الحيوانات إنها مرعوبة!  
تقول إن الهواء يحرق  
رئاتها ولا تستطيع البقاء!  
هربت إلى الحمى القريب

لنتبّع آثار الأقدام  
و نجد المصدر

لقد ركضوا هائمين من  
دون تفكير، انظروا!  
المسافات بين خطواتهم  
ليست منتظمة



حسناً... ما رلنا نضبط العيار،  
سيفرح الغول كثيراً عندما  
نستولي على أرز الرب!



تعالوا من هنا!  
أرى شيئاً هناك!

مهما كان ذلك الشيء،  
فهو يسّخّم الهواء،  
ابقوا معاً يا رفاق!



استخدمت شيفرة  
لتعطيل الآلة!

هاي! توقفوا!  
لا تتدخلوا!  
الغول  
يريد ذلك!



ها هو المصدر!  
ها بنا! لنوقف هذه  
الآلة الخطرة!



نحن حمى الطبيعة بمرافقتها وفهمها  
و التحرك عند حدوث أي خلل،  
نحن حُماة الحمى!

حمى الطبيعة، والتراث والوطن.



هذه الأراضي محمية،  
أنت تلوث الهواء، وتؤذي  
كل كائن حي  
ارحل الآن!

سيفرح الغول بما حصل  
لن يكون سعيداً!

## كيف تُفيد الأشجار الناس؟

إلى جانب إضفاء الجمال على مجتمعاتنا، تُقدم الأشجار فوائد صحية لسكان المدن والقرى



### حاجز أمان

تشكل الأشجار حاجزاً طبيعياً بين السيارات والأشخاص الذين يستمتعون بالمشي في أحيائهم، مما يُوفر مساحة أكثر أماناً للجميع.

### تخفيف التوتر

بمجرد رؤية الأشجار يخف التوتر ويتحسن التركيز. المشي في المدينة بجوار المساحات الخضراء يخفض معدل ضربات القلب مُقارنة بالمشي بجوار المباني أو الأراضي الشاغرة.

### التواصل والعلاقات

تُعزز الأشجار الروابط الاجتماعية. وقد وجدت الدراسات أن المساحات السكنية المشتركة المحاطة بالأشجار والمساحات الخضراء تُعزز الشعور بالانتماء للمجتمع.

### مساحات مُنعشة

مظلة الأشجار تساعد في تبريد المدن والأحياء السكنية التي تكون عادةً أكثر سخونة بسبب الأسطح الصلبة من أبنية وساحات وطرق، كما تساهم في امتصاص مياه الأمطار.

### النشاط البدني

الأشخاص الذين يعيشون في مناطق ذات مستويات عالية من المساحات الخضراء هم أكثر ممارسة للرياضة.

### صحة أفضل

سكان المناطق المشجرة يعانون بنسبة أقل كثيراً من مشاكل صحية كالربو والسكتات الدماغية والنوبات القلبية.

### هواء نقي

تُزيل الأشجار الجسيمات العالقة في الهواء، مما يُقلل من تلوثه بشكل عام.

## العدالة في الأشجار

أظهرت دراسات أن الأشجار غير موزعة بالتساوي في المدن والقرى، حيث تعاني المناطق الفقيرة من نقص في الغطاء الشجري مقارنةً بالمناطق الأخرى. وحين نسعى لزيادة الأشجار من أجل صحة الناس والبيئة، من المهم التعاون مع المجتمعات المحلية لمعالجة هذه التفاوتات.

How do trees benefit people? Safety buffer, cool spaces, reduce stress, build connection, getting active, support health, clean air.



غابتان صغيرتان فوق مطمر نفايات قديم قرب جامعة هارفرد الأميركية  
Two tiny forests atop an old landfill in Cambridge, Massachusetts

## غابات صغيرة

تُزرع هذه الغابات الحضرية حول العالم على مساحة قد لا تتجاوز ملعب تنس. ابتكرها عالم نبات ياباني، وتعمل جمعية SPNL على إقامتها في القرى والمدن اللبنانية بالتعاون مع البلديات

عندما نفكر في الغابات، نتخيل أشجاراً منتشرة على مساحة كبيرة من البرية. ولكن هناك بديل في شكل غابات حضرية صغيرة جداً يمكن أن تزدهر في أحياء القرى والمدن.

بدأت هذه المشاريع تظهر في المناطق الحضرية حول العالم، وغالباً ما تنفذها مجموعات أهلية محلية

# PARTNERS & DONORS



## هل سمعت بقاعدة 300+30+3؟

30% غطاء شجري يجب أن تغطي الأشجار 30% على الأقل من مساحة الحي السكني.

3 أشجار كبيرة من حق كل إنسان أن يرى ثلاث أشجار كبيرة على الأقل من منزله أو عمله أو مدرسته أو دار الرعاية.



300 متر إلى المساحة الخضراء يجب أن تتوافر لكل شخص مساحة خضراء جميلة لا تقل عن نصف هكتار ولا تبعد أكثر من 300 متر مشياً أو على دراجة.

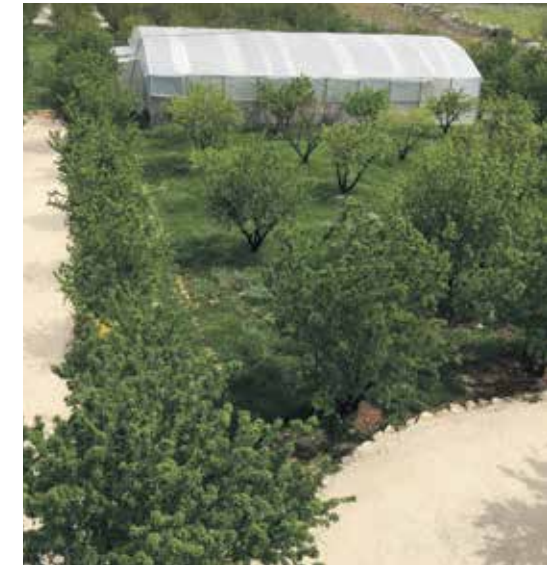
A concept by Cecil Konijnendijk

تخيل أنك حين تخرج من منزلك تطالعك ثلاث أشجار كبيرة. وإذا تتجول في حيّك تجد 30% من الأرض مغطاة بأشجار غضة. وعلى بُعد أقل من 300 متر تنتظرك مساحة خضراء جميلة. هذا هو مبدأ 300+30+3، إطار العمل البسيط والفعال لتطوير مدن أكثر صحة ومقاومة لتغير المناخ وأكثر ملاءمة للعيش. وقد وضعه خبير الغابات الحضرية الهولندي سيسيل كونيننديك، مدعوماً بأبحاث وسياسات عالمية.

**The 3+30+300 Principle for Greener and Healthier Cities**  
Imagine stepping outside your home and seeing three large trees. Walking through your neighbourhood, 30% of the space is covered by a lush canopy. And within just 300 metres, a high-quality green space awaits.

### Miyawaki Urban Forests

**Summary:** Tiny urban forests are being planted around the world using a method invented by the Japanese botanist Akira Miyawaki. The idea is simple: take a site, plant it densely with a wide variety of native seedlings, and let them grow with minimal intervention. The result is a complex ecosystem perfectly suited to local conditions that improves biodiversity, grows quickly and absorbs more CO2. SPNL is adopting this method in cooperation with municipalities, schools and institutions, especially in Hima villages.



مشتل SPNL في البقاع الغربي وفر شتول الأشجار والنباتات لمئات مشاريع التشجير والتخضير  
SPNL tree nursery in West Bekaa

كواحات للتنوع البيولوجي، حيث تدعم ما يصل إلى 20 ضعفاً من الأنواع مقارنة بالغابات غير الأصلية. الألووية في «طريقة مياواكي» هي لتنمية الغابات الطبيعية باستخدام الأنواع المحلية. ويمكن لهذه الغابات أن تنمو لتصبح أنظمة بيئية متكاملة في غضون 20 عاماً فقط. وهذا سريع جداً باعتبار أن الغابة تستغرق 200 عام لتتجدد من تلقائها. وهي تستفيد من الملقحات المحلية، مثل الفراشات والنحل والخنافس والقواقع والبرمائيات، التي تزدهر بفضل التنوع الكبير في الغذاء والمأوى.

وإلى جانب تعزيز التنوع البيولوجي، تساهم هذه الغابات الصغيرة في تحسين الصحة النفسية للناس، وتقليل الآثار الضارة لتلوث الهواء، ومكافحة ظاهرة الجزر الحرارية في المدن. ويمكن أن تلعب دوراً هاماً في حل مشكلة تغير المناخ، مع تحسين الأوضاع البيئية للجميع.

هناك حالياً العديد من مشاريع غابات مياواكي حول العالم، بما في ذلك بلجيكا وفرنسا وهولندا والهند. وتعمل جمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL) على إقامة الغابات الحضرية الصغيرة في القرى والمدن بالتعاون مع البلديات. وقد بادرت بإنشاء الحديقة القرآنية في كيفون، والحديقة الإنجيلية في شمالان، وحديقة اللاندندر (الخزامى) في سوق الغرب، ومشتلي الأشجار والنباتات في البقاع الغربي وكيفون لتأمين مستلزمات التشجير والتخضير.



LEADERS IN HIMA REVIVAL



رؤاد في إحياء الحمى